

# ORANIER

## Heiztechnik

**D** **AT** **CH**

Bedienungs- und Montageanleitung  
für Kaminofen



**F**

Manuel d'installation et d'utilisation  
pour poêle à bois



# ORANIER

## Polar Neo Aqua II

CE



**Inhaltsverzeichnis D / AT / CH**


|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Symbolerklärung, Transportverpackung, Umweltschutz</b>   | <b>3</b>  |
| 1.1 Symbolerklärung  | 3         |
| 1.2 Transportverpackung  | 3         |
| 1.3 Umweltschutz   | 4         |
| <hr/>  |           |
| <b>2. Produktübersicht und Bedienelemente</b>                  | <b>5</b>  |
| <hr/>  |           |
| <b>3. Bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise</b> | <b>7</b>  |
| 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung                               | 7         |
| 3.2 Sicherheitshinweise  | 7         |
| <hr/>  |           |
| <b>4. Angaben zum Gerät</b>                                    | <b>9</b>  |
| 4.1 Lieferumfang   | 9         |
| 4.2 Nicht mitgeliefertes Zubehör                               | 9         |
| 4.3 Original Ersatzteile                                       | 9         |
| 4.4 Produktbeschreibung  | 9         |
| 4.5 Technische Daten   | 10        |
| 4.6 Grundeinstellung bei Prüfung nach EN 13240 / EN 16510      | 10        |
| 4.7 Maßzeichnungen   | 10        |
| <hr/>  |           |
| <b>5. Brennstoffe</b>  | <b>11</b> |
| 5.1 Geeignete Brennstoffe                                      | 11        |
| <hr/>  |           |
| <b>6. Schornsteinanlage und Zuluftbedingungen</b>              | <b>12</b> |
| 6.1 Anschluss an den Schornstein/ Rauchrohranschluss           | 12        |
| 6.2 Externe Verbrennungsluftversorgung                         | 13        |
| <hr/>  |           |
| <b>7. Installation und Inbetriebnahme</b>                      | <b>14</b> |
| 7.1 Aufstellung  | 14        |
| 7.2 Wasserseitige Installation                                 | 14        |
| 7.2.1 Hinweise zu Komponenten und Verrohrung                   | 14        |
| 7.2.2 Installationsbeispiele                                   | 15        |
| 7.3 Ofenanlage befüllen  | 17        |
| 7.4 Erstinbetriebnahme   | 17        |
| <hr/>  |           |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>8. Bedienung</b>                                   | <b>18</b> |
| 8.1 Anheizen  | 18        |
| 8.2 Brennstoff nachlegen                              | 19        |
| 8.3 Heizleistung anpassen                             | 19        |
| 8.4 Heizen mit Braunkohlenbriketts                    | 20        |
| 8.5 Heizen in der Übergangszeit                       | 20        |
| 8.6 Kaminofen außer Betrieb nehmen                    | 20        |
| <hr/>   |           |
| <b>9. Reinigung, Wartung und Pflege</b>               | <b>22</b> |
| 9.1 Oberflächen reinigen                              | 22        |
| 9.2 Sichtscheibe reinigen                             | 22        |
| 9.3 Feuerraum reinigen                                | 22        |
| 9.4 Schmierens des Snap-Lock-Feuerraumtürverschlusses | 22        |
| 9.5 Feuerraumauskleidung demontieren                  | 22        |
| 9.6 Wasserwärmetauscher reinigen                      | 24        |
| <hr/>   |           |
| <b>10. Störungen beheben</b>                          | <b>25</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>11. Kundendienst</b>                               | <b>27</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>12. ORANIER-Werksgarantie</b>                      | <b>28</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>13. Zulassungen</b>                                | <b>29</b> |
| 13.1 Einzuhaltende Richtlinien und Normen             | 29        |
| <hr/>   |           |
| <b>14. Leistungserklärung</b>                         | <b>61</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>15. EU-Konformitätserklärung</b>                   | <b>62</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>16. CE-Kennzeichnung</b>                           | <b>62</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>17. Energielabel und Produktdatenblatt</b>         | <b>63</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>18. Technische Dokumentation</b>                   | <b>63</b> |
| <hr/>   |           |
| <b>19. Geräte-Kenndaten</b>                           | <b>64</b> |
| <hr/>   |           |


## 1. Symbolerklärung, Transportverpackung, Umweltschutz

### 1.1 Symbolerklärung

#### Warnhinweise




Warnhinweise im Text werden mit einem **Warndreieck mit Ausrufezeichen** gekennzeichnet. Zusätzlich kennzeichnen Signalwörter die Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.



Bei Gefahren durch elektrischen Strom wird das Warndreieck mit Ausrufezeichen durch ein **Warndreieck mit Blitzsymbol** ersetzt.

Die folgenden Signalwörter können in dem vorliegenden Dokument verwendet werden:

- **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
- **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
- **WARNUNG** bedeutet, dass schwere bis lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.
- **GEFAHR** bedeutet, dass schwere bis lebensgefährliche Personenschäden auftreten werden.



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden durch Linien ober- und unterhalb des Textes begrenzt.

#### Wichtige Informationen

| Symbol | Bedeutung                           |
|--------|-------------------------------------|
| ▶      | Handlungsanweisung                  |
| →      | Verweis auf eine Stelle im Dokument |
| •      | Aufzählung/Listeneintrag            |
| -      | Aufzählung/Listeneintrag (2. Ebene) |


### 1.2 Transportverpackung

#### Transportverpackung entfernen

Für bestmögliche Transportsicherheit ist das Gerät mit der Transportpalette verschraubt und wird zusätzlich durch einen auf die Transportpalette aufgesetzten Holzverschlag geschützt.

Dieser Holzverschlag muss mit geeignetem Werkzeug demontiert werden. Dabei sind Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden! Bitte beachten Sie auch, dass der Holzverschlag nach oben hin abgenommen wird. Dafür ist ausreichend Platz nach oben zur Raumdecke hin erforderlich!

Um das Gerät von der Transportpalette zu lösen, müssen die Transportsicherungen im vorderen und hinteren Bereich des Gerätesockels des Gerätes entfernt werden.




**HINWEIS:** Bei absehbar schwierigen Transportsituationen vorab Deckplatte und vorhandene schwere Verkleidungselemente demontieren.

- ▶ Verschraubung des Gerätes an der Transportpalette lösen.
- ▶ Sackkarre zwischen das Gerät und die Transportpalette schieben.
- ▶ Polsterung (z.B. Decke) zwischen Sackkarre und Gerät einbringen.
- ▶ Das Gerät mit einem Spanngurt an der Sackkarre fixieren.



- ▶ Das Gerät mit der Sackkarre von der Palette anheben und an den Aufstellort verbringen.



Nutzen Sie zum besseren Verständnis auch unsere erklärenden Videos. Scannen Sie dazu mit Ihrem Smartphone oder Tablet den nebenstehenden QR-Code.



**1.3 Umweltschutz**

**Entsorgung der Verpackung**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Dabei sind die Verpackungsmaterialien nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und somit recyclebar.

Der Holzanteil der Verpackung besteht aus unbehandeltem, trockenem Nadelholz und kann über den Restmüll oder ein Wertstoff- und Recycling-Center entsorgt werden. Wir empfehlen den Holzanteil der Verpackung dementsprechend zu zerkleinern.

Die Rückführung der übrigen Verpackungsteile, wie Verpackungsbänder, PE-Beutel etc., in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Ihr Fachhändler nimmt diese Verpackungsteile im Allgemeinen zurück.

Sollten Sie die Verpackungsteile selbst entsorgen, erfragen Sie bitte die Anschrift des nächsten Wertstoff- und Recycling-Centers!

**Batterieverordnung**

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in den örtlichen Sammelsystemen entsorgt werden.

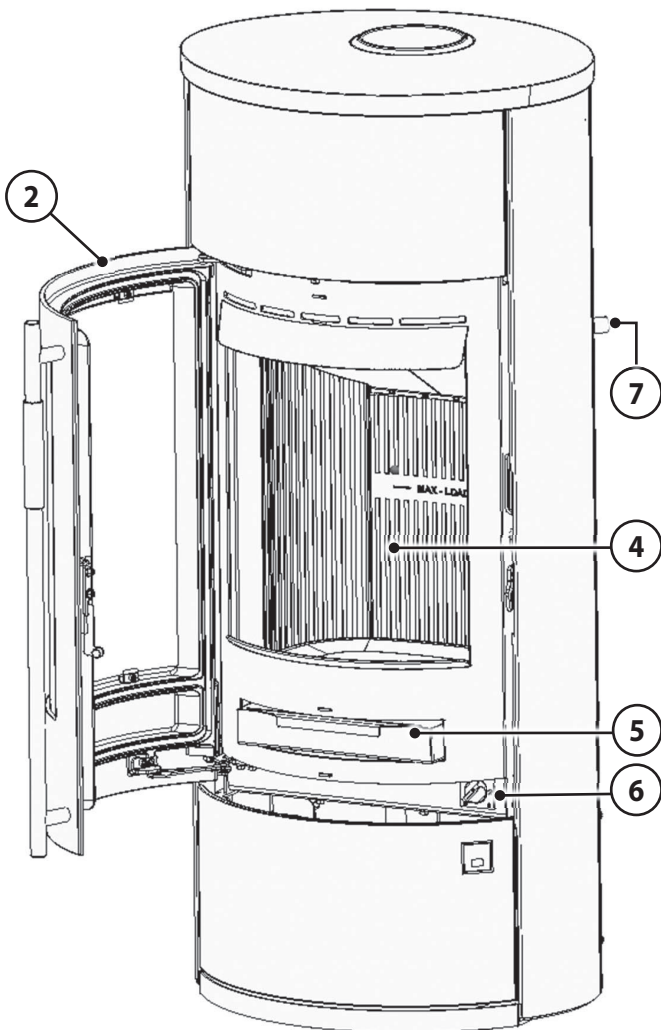
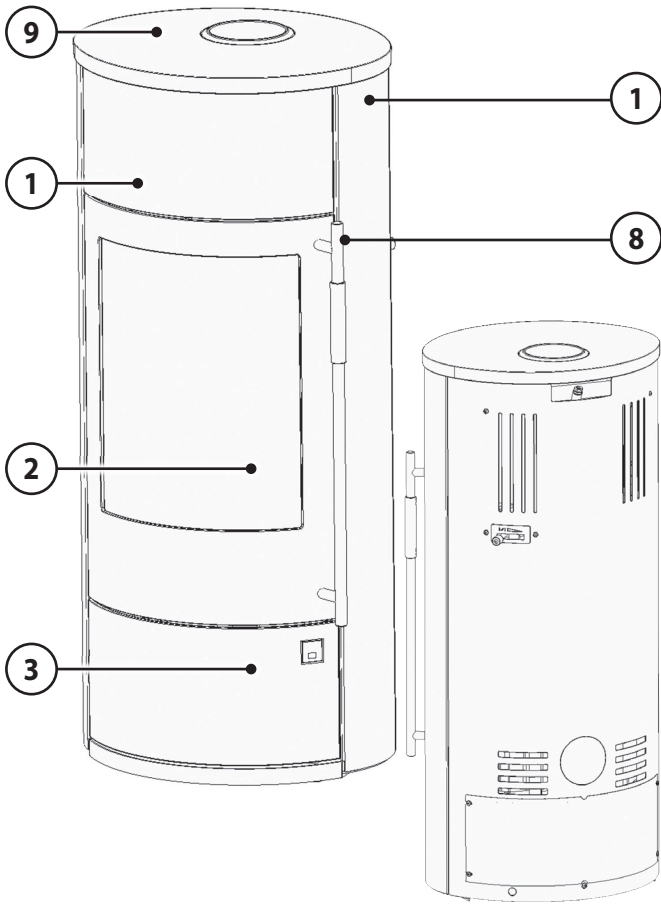
**Entsorgung des Gerätes nach Ablauf der Gerätelebensdauer**

Soll das Gerät komplett entsorgt werden, so sprechen Sie dazu die lokalen Entsorgungsunternehmen an.

Der überwiegende Anteil der Gerätebestandteile kann aufgrund der verwendeten Materialien Stahlblech bzw. Gusseisen einer Wiederverwendung (Recycling) zugeführt werden.

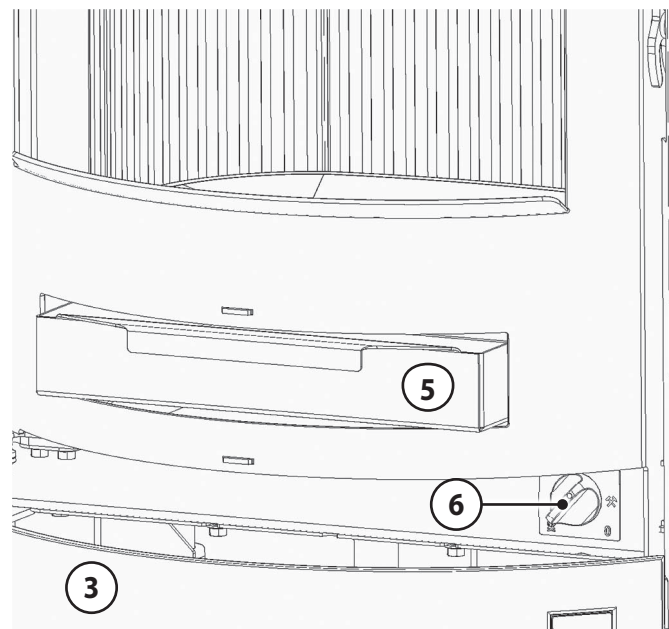
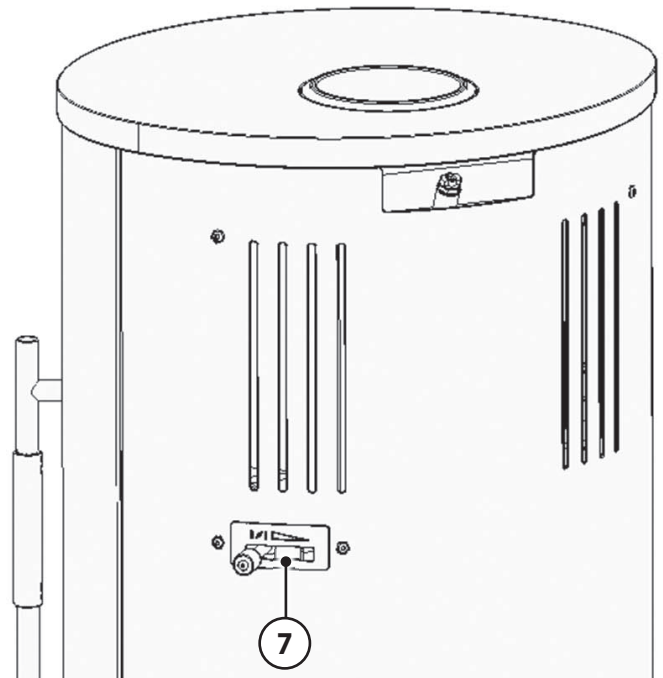
Eine Übersicht der für die Gerätebestandteile verwendeten Materialien und deren korrekte Entsorgung entnehmen Sie bitte der nachfolgenden Tabelle:

| Gerätebestandteil                  | Material    | Demontage                     | Entsorgung  |
|------------------------------------|-------------|-------------------------------|---|
| Feuerraumauskleidung               | Vermiculite | Entnehmen                     | Restmüll  |
|                                    | Feuerbeton  | Entnehmen                     | Restmüll  |
| Sichtscheibe                       | Glaskeramik | Halteschrauben lösen          | Restmüll  |
| Dichtungen                         | Glasfaser   | Klebung bzw. Schraubung lösen | Künstliche Mineralfaser (KMF); lokale Entsorgungsmöglichkeit erfragen |
| Steinverkleidungen                 | Naturstein  | Halteschrauben lösen          | Bauschutt   |
| Keramikverkleidungen               | Keramik     | Halteschrauben lösen          | Bauschutt   |
| Gerätekörper                       | Stahlblech  | -                             | Metallschrott   |
| Gerätetür(en)                      | Gusseisen   | Befestigungsschrauben lösen   | Metallschrott   |
|                                    | Stahlblech  | Befestigungsschrauben lösen   | Metallschrott   |
| Sonstige metallische Komponenten   | Metall      | Befestigungsschrauben lösen   | Metallschrott   |
| Elektro oder Elektronikkomponenten | -           | Befestigungsschrauben lösen   | Elektro-Altgeräte-Rücknahmesystem                                     |

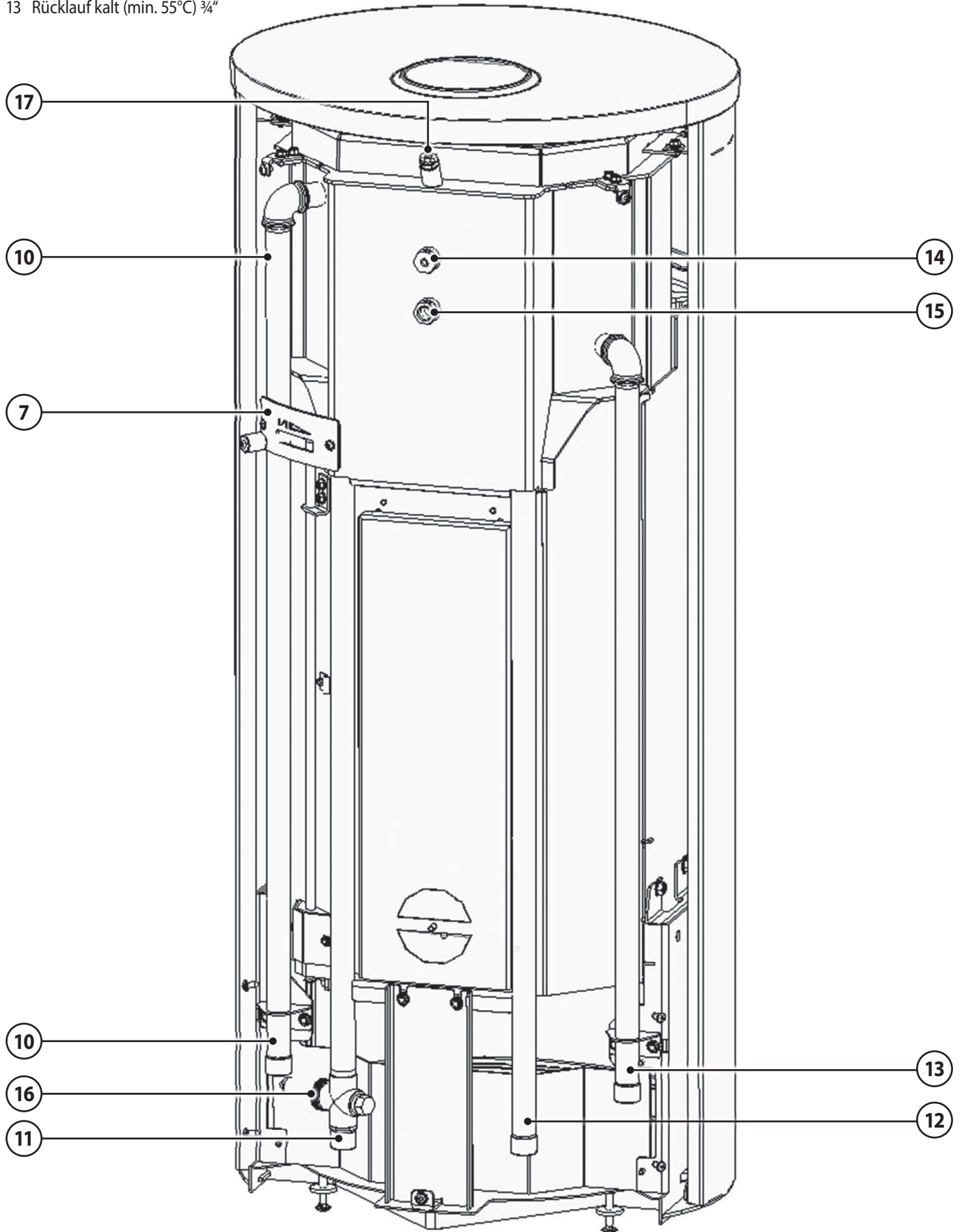


2. Produktübersicht und Bedienelemente

- 1 Seitenverkleidung
- 2 Feuerraumtür
- 3 Holzlagerfach  
(*Holzlagerfachtür optional;*  
schwarz ORANIER Art.-Nr. 9217 26)
- 4 Feuerraumauskleidung
- 5 Aschenkasten
- 6 Brennstoffwähler  
(Primärluftautomatik; 8:00 Uhr-Stellung für Holzbetrieb)
- 7 Sekundärluftregler mit Anheizstellung (Choke)
- 8 Feuerraumtürgriff
- 9 Deckplatte



- 7 Sekundärluftregler mit Anheizstellung (Choke)
- 10 Vorlauf warm 3/4"
- 11 Kaltwassereintritt thermische Ablaufsicherung 3/4"
- 12 Ablauf thermische Ablaufsicherung 3/4"
- 13 Rücklauf kalt (min. 55°C) 3/4"
- 14 Tauchhülse für Temperaturfühler elektronische Regelung
- 15 Tauchhülse mit Fühler thermische Ablaufsicherung
- 16 Prüfkopf (rot) thermische Ablaufsicherung
- 17 Entlüftungsventil



### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise

#### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den Brennstoff Holz und für den Brennstoff Braunkohlenbrikett BB7 als Zeitbrandfeuerstätte nach EN 13240 zugelassen.

Das Gerät ist nur für die Wohnraumbeheizung zugelassen. Die Aufstellung beispielsweise in Garagen, Feuchträumen oder im Freien ist nicht zulässig.

Im Zeitbrandbetrieb beträgt eine Abbrandperiode 45 Min. bei einer vorgeschriebenen Brennstoffmenge von 2,45 kg Holz bzw. 60 Min. bei einer vorgeschriebenen Brennstoffmenge von 2,67 kg Braunkohlenbriketts BB7.

Eine Streckung der Abbrandlänge durch größere Brennstoffmengen ist nicht zulässig!

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit der Funktion und Handhabung des Ofens vertraut und ist Bestandteil dieser Feuerstätte. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, damit Sie sich bei Beginn einer Heizperiode wieder über die richtige Bedienung informieren können.

Diese Feuerstätte darf nicht verändert werden! Der Erwerber und Betreiber eines Kaminofens ist verpflichtet, sich an Hand dieser Anleitung über die richtige Handhabung zu informieren. Unsere Gewähr für eine einwandfreie Funktion erlischt sofort, wenn die nachfolgenden Richtlinien und Anweisungen nicht beachtet werden. Wir danken für Ihr Verständnis!

#### 3.2 Sicherheitshinweise



##### VORSICHT!

##### Verletzungsgefahr durch heiße Geräteteile.

Oberflächen, Feuerraumtüren, Bediengriffe, Rauchrohr und Sichtscheibe werden im Betrieb heiß.

Zum Betätigen der Bedienelemente Bedienhandschuh verwenden.

##### • Produktsicherheit

Dieses Gerät ist nach dem aktuellen Stand der Technik und anerkannten sicherheitstechnischen Vorgaben konstruiert und gefertigt.

Dennoch ist nicht auszuschließen, dass während des Betriebes Personen- und Sachschäden auftreten können.

Verwenden Sie das Gerät deshalb sicherheits- und gefahrenbewusst, nur seiner Bestimmung entsprechend und ausschließlich in einwandfreiem, unbeschädigtem Zustand!

##### • Einweisung

Der Installateur Ihres Gerätes weist Sie ausführlich in die Funktionsweise, die sichere und sachgerechte Bedienung ein und gibt Ihnen Tipps zum richtigen und umweltschonenden Heizen mit dem Gerät.

- ▶ Lassen Sie sich die technischen Dokumente des Gerätes sowie alle Zubehörteile aushändigen.

##### • Verhalten im Notfall

Bringen Sie sich nicht selbst in Lebensgefahr. Wenn ohne Gefährdung der eigenen Person möglich:

- ▶ Warnen Sie andere Personen und fordern Sie sie zum Verlassen des Gebäudes auf.
- ▶ Nehmen Sie das Gerät umgehend außer Betrieb.

##### • Brandgefahr

- ▶ Platzieren oder lagern Sie keine brennbaren Materialien oder Flüssigkeiten auf oder neben dem Gerät.
- ▶ Platzieren Sie keine brennbaren Gegenstände (z.B. Teppiche, Möbelstücke, Pflanzen o.ä.) im Bereich der Feuerraumöffnung.
- ▶ Das Gerät muss unter Einhaltung der vorgeschriebenen Sicherheitsabstände aufgestellt werden.

##### • Gefahr durch unzureichende Verbrennungsluftzufuhr

- ▶ Stellen Sie eine ausreichende Versorgung des Aufstellungsraumes mit Verbrennungsluft während des Betriebes des Gerätes sicher. Dies gilt auch für den zeitgleichen Betrieb des Gerätes mit weiteren Wärmezeugern.

### 3.2 Sicherheitshinweise (Fortsetzung)

- **Schäden durch Bedienfehler**

Fehlerhafte Bedienung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen! Der Heizbetrieb ist nur mit geschlossener **Feuerraumtür (2)** gestattet!

- ▶ Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt bedienen oder zum Spielen verwenden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass nur Personen zu dem Gerät Zugang haben, die auch zu sachgerechter Bedienung in der Lage sind.
- ▶ Nur erlaubte Brennstoffe verwenden.
- ▶ Benutzen Sie zum Anheizen niemals brennbare Flüssigkeiten!
- ▶ Schließen Sie niemals alle Luftschieber, so lange der Ofen noch in Betrieb ist!  
Es besteht Verpuffungsgefahr durch Entzündung unverbrannter Brenngase!
- ▶ Die **Feuerraumtür (2)** darf nur zur Brennstoffaufgabe geöffnet werden..
- ▶ Keine Blechdosen oder ähnliche Behälter in den Feuerraum legen - Explosionsgefahr!
- ▶ Niemals ein Kaminfeuer mit Wasser löschen!

- **Verletzungsgefahr durch heiße Geräteteile**

Während des Betriebes sind Oberflächen, Feuerraumtüren, Bedienelemente, Sichtscheibe und Rauchrohre sehr heiß.

- ▶ Zum Öffnen und Schließen der **Feuerraumtür (2)**, beim Auflegen von Brennstoff und der Bedienung der Luftschieber Schutzhandschuh verwenden.
- ▶ Kinder niemals mit dem in Betrieb befindlichen Gerät unbeaufsichtigt lassen!

- **Bauseitige Voraussetzungen, Installation und erste Inbetriebnahme**

Für den Betrieb des Gerätes gelten örtlich spezifische feuerpolizeiliche und baurechtliche Vorschriften, deren Einhaltung Grundvoraussetzung für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sind.

- ▶ Das ordnungsgemäß installierte Gerät muss durch eine genehmigungspflichtige Behörde, z.B. Bezirks-Schornsteinfeger, abgenommen werden.
- **Reinigung, Wartung und Störungsbehebung**
  - ▶ Gerät regelmäßig reinigen.
  - ▶ Reinigung und Wartung durch zugelassenen Fachbetrieb.
  - ▶ Verwenden Sie ausschließlich ORANIER Original-Ersatzteile und Original-Zubehör.

- **Gefahr durch Überhitzung des Wärmetauschers**

Ein Betrieb ohne Wasser ist nicht zulässig! Hitzeschäden an Dichtungen, Schweißnähten und Kesselteilen!

- ▶ Ausreichenden Betriebsdruck sicherstellen!
- ▶ Das Gerät nur mit geöffneten Absperrventilen für Kühlkreislauf und Heizwasserkreislauf betreiben!
- ▶ Kaltwasserzufluß der thermischen Ablaufsicherung niemals absperren!

## 4. Angaben zum Gerät

### 4.1 Lieferumfang

- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang bei Erhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
  - Palette mit Gerät im Holzverschlag
  - Handschuh, Bedienungsanleitung und Hinweisblätter in Plastikhülle im Gerät
  - Evtl. Stein- oder Keramikverkleidung als separates Packstück
  - 4 Stk. verstellbare Gerätefüße zum Einschrauben von unten bei unebenem Untergrund
  - 4 Stk. Filzgleiter als Unterlage bei empfindlichem Untergrund (z.B. Glasplatte)

### 4.2 Nicht mitgeliefertes Zubehör

Folgende Zubehörteile sind nicht im Lieferumfang des Gerätes enthalten, können aber über Ihren Fachhändler oder online über [www.oranier.com](http://www.oranier.com) bezogen werden.

- Rauchrohre, bei ORANIER in Originalfarbe erhältlich
- Flexrohre und Wanddurchführung für externe Verbrennungsluftversorgung
- Bodenplatte aus Glas oder Stahl
- Holzlagerfachtür (schwarz ORANIER Art.-Nr. 9217 26)
- Anschlussstutzen für die externe Verbrennungsluftleitung

### 4.3 Original Ersatzteile

#### Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.

Ersatzteile anderer Hersteller sind durch ORANIER nicht geprüft und daher nicht freigegeben.

Nicht freigegebene Ersatzteile verändern möglicherweise die konstruktiv vorgegebenen Eigenschaften des Gerätes und führen somit zur Beeinträchtigung der Sicherheit und zum Verlust der Zulassung. Dies kann bei einem eventuellen Schadensfall versicherungsrechtliche Konsequenzen haben.

Die Artikelnummern der Originalersatzteile finden Sie unter [www.oranier-kundendienst.com](http://www.oranier-kundendienst.com).

## 4.4 Produktbeschreibung

### Gerät:

Das Gerät besteht aus einer geschweißten Stahlkonstruktion. Im Mittelteil befindet sich der mit Schutzplatten ausgekleidete Feuerraum. Unter einem stabilen Gussrost befindet sich der **Aschenkasten (5)**. Darunter ist ein **Holzlagerfach (3)** angeordnet.

Kaminöfen dieser Bauart arbeiten im Konvektionsbetrieb, d. h. die Umgebungsluft wird von den im Kaminofen enthaltenen Konvektionsschächten angesaugt, stark erwärmt und wieder an den Wohnraum abgegeben.

Das Gerät arbeitet raumluftabhängig und kann durch Anschluss an eine externe Verbrennungsluftleitung raumluftunabhängig betrieben werden.

### Feuerraumauskleidung (4) aus weißem Feuerbeton:

Der Feuerraum ist mit Formelementen aus weißem Feuerbeton ausgekleidet. Diese dienen dem Hitzeschutz und zur Abgaslenkung. Im Betrieb können an diesen Bauteilen Risse entstehen. Ursache dafür sind insbesondere:

- Hohe Temperaturunterschiede
- Stoßbeanspruchung bei Brennstoffaufgabe
- Wärmedehnung durch übermäßige Erhitzung.

Oberflächenrisse sind zunächst unbedenklich. Erst wenn der darunterliegende Metallkorpus freiliegt, muss ein Austausch der Feuerbetonelemente erfolgen.

Die **Feuerraumauskleidung (4)** unterliegt nicht der Werksgarantie.



#### WARNUNG!

#### Brandgefahr durch Verwendung nicht originaler Ersatzteile

Durch Verwendung von Feuerraumauskleidungen mit falschen Wärmeeigenschaften kann es zu Überhitzung umgebender Wände und Einrichtungsgegenständen kommen!

**Verwenden Sie daher ausschließlich Original-Ersatzteile!**

Ein Betrieb des Gerätes ohne montierte Heizgasumlenkungen ist nicht zulässig, weil das Gerät überhitzen kann und die Emissionen stark ansteigen.



Achten Sie darauf, das Heizmaterial möglichst vorsichtig in den Feuerraum einzulegen, um Beschädigungen an der **Feuerraumauskleidung (4)** zu vermeiden!

4.5 Technische Daten

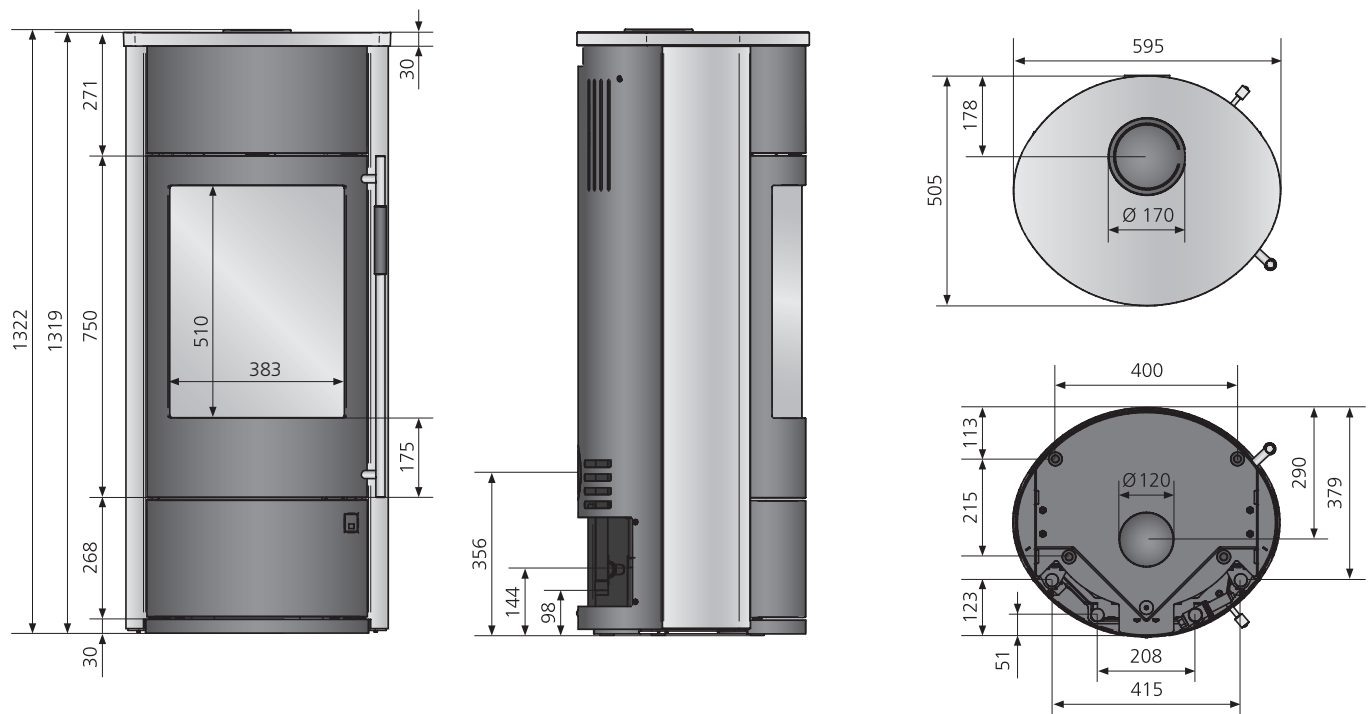
| Eigenschaft                                | Einheit        | Wert  |
|--|----------------|---|
| Kaminofen Typ:                             |                | Polar Neo Aqua II                                       |
| Bauart:                                    |                | 1   |
| Nennwärmeleistung:                         | kW             | 10,5  |
| Wasserseitige Leistung:                    | kW             | 6,0   |
| Max. Vorlauftemperatur:                    | °C             | 95  |
| Max. Betriebsdruck:                        | bar            | 2,5   |
| Empfohlener Inhalt Pufferspeicher:         | l              | 300-500   |
| Energieeffizienzklasse:                    |                | A+  |
| Energieeffizienzindex EEI:                 |                | 108   |
| Raumheizvermögen DIN 18893 max.            | m <sup>3</sup> | 195   |
| Höhe / Breite / Tiefe (Stahl):             | mm             | 1319 / 587 / 505  |
| Höhe / Breite / Tiefe (Stein):             | mm             | 1319/ 595 / 505   |
| Füllöffnung:                               | mm             | 415 / 365   |
| Max. Scheitholzlänge:                      | cm             | 33  |
| Gewicht Stahl / Stein (ohne Verpackung):   | kg             | 183 / 243   |
| Für Dauerbetrieb geeignet:                 |                | ja  |
| Abgasmassenstrom:                          | g/s            | 9,9   |
| Förderdruck bei Nennwärmeleistung (NWL):   | Pa             | 11,0  |
| Abgastemperatur am Stutzen:                | °C             | 271   |
| Zugelassene Brennstoffe:                   |                | - Scheitholz<br>- Holzbriketts<br>- Braunkohlenbriketts |
| Abgang oben (Boden - Oberkante Stutzen):   | mm             | 1322  |
| Abgang oben (Hinterkante - Mitte Stutzen): | mm             | 178   |

4.6 Grundeinstellung bei Prüfung nach EN 13240 / EN 16510

| Buche Scheitholz:              |                |
|--------------------------------|----------------|
| Scheitholzlänge:               | 25 cm          |
| Förderdruck:                   | 11 Pa          |
| Primärluft (Brennstoffwähler): | 9 Uhr-Position |
| Sekundärluft:                  | 67 % geöffnet  |
| Aufgabemenge:                  | 2,45 kg        |

| Braunkohlenbriketts / BB7      |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| Förderdruck:                   | 11 Pa           |
| Primärluft (Brennstoffwähler): | 11 Uhr-Position |
| Sekundärluft:                  | 60 % geöffnet   |
| Aufgabemenge:                  | 2,67 kg         |

4.7 Maßzeichnungen



## 5. Brennstoffe

### 5.1 Geeignete Brennstoffe

Das Gerät ist zur Verbrennung von naturbelassenem Scheitholz, Holzbriketts und Braunkohlenbriketts geeignet.

Klassisches Kaminholz ist Buche. Diese Holzart hat den höchsten Heizwert und verbrennt sauber, sofern sie trocken gelagert wurde.

Brennholz sollte in jedem Fall für mindestens 2 Jahre an einem trockenen Platz gelagert werden. Brennholz mit einem Durchmesser von mehr als 15 cm muss gespalten werden.

Ziel der Lagerung ist eine Verringerung des Wassergehaltes auf weniger als 20% Holzfeuchte, bezogen auf das Gewicht des getrockneten Holzes.



Beim Verfeuern von nicht ausreichend getrocknetem Brennholz wird keine ausreichende Feuerraumtemperatur erzielt. Der Ofen „zieht“ nicht.

Auch äußerlich trocken wirkendes Brennholz kann im Innern noch hohe Restfeuchte aufweisen.

Nicht verbrannt werden dürfen:

- Feuchtes oder mit Holzschutzmitteln behandeltes Holz
- Feinhackschnitzel
- Papier und Pappe (außer zum Anzünden)
- Rinden oder Spanplattenabfälle
- Kunststoffe oder sonstige Abfälle

## 6.0 Schornsteinanlage und Zuluftbedingungen

Der Schornstein hat die Aufgabe, die bei der Verbrennung entstehenden Abgase durch den thermischen Auftrieb nach außen zu führen. Dabei wird gleichzeitig die benötigte Verbrennungsluft von Außen in den Aufstellungsraum und von dort in den Feuerraum der Feuerstätte gebracht.

Indem mehr oder weniger Verbrennungsluft an den Verbrennungsprozess herangeführt wird, bestimmt die Stärke des Förderdrucks („Schornsteinzug“) die Feuerungsleistung.

Der Förderdruck wird zunächst durch die wirksame Höhe des Abgassystems (Schornsteinfuttermitte bis Schornsteinmündung) und die Differenz zwischen Abgastemperatur am Ofenausgang und der Temperatur am Schornsteinkopf bestimmt.



Je heißer die Abgase und je höher der Schornstein, um so größer der Förderdruck.

Dem entgegen wirken vor allem Druckverluste im Gerät, der Rauchrohrführung sowie in der Verbrennungsluftzuführung.

Das Gerät ist für einen Förderdruck von 11 Pa ausgelegt. Dies ist ein typischer Wert eines gemauerten Schornsteins mit 6 Meter wirksamer Höhe. Bei einer Abweichung von mehr als 25% kann es zu Funktionsstörungen im Heizbetrieb kommen:

**Bei zu geringem Förderdruck** können Abgase in den Aufstellungsraum entweichen.

- ▶ Schornstein verlängern oder sanieren.

**Bei zu hohem Förderdruck** kann das Gerät überhitzen und dabei dauerhaft beschädigt werden („Schmiedefeuereffekt“).

- ▶ Nebenluftvorrichtung oder Drosselklappe einbauen.

Ihr Schornsteinfeger kann Ihnen Auskunft über den in Ihrem Schornstein vorhandenen Förderdruck geben.

Sogenannte LAS-Schornsteine, bei denen die Zuluft durch einen Ringspalt vom Schornsteinkopf her zugeführt wird, sind häufig problembehaftet beim Anheizen des Ofens, da sich im Ringspalt der Zuluft ebenfalls ein thermischer Auftrieb einstellt.

Eine Höhendifferenz in der Zuluftleitung von mehr als 5 m ist daher nicht zulässig. Dies gilt auch dann, wenn die Zuluft über einen separaten Schacht von oben zugeführt wird.

- ▶ Bei auftretenden Anheiz-Problemen mit einer erhöhten Kleinholzmenge und angelehnter **Feuerraumtür (2)** unter Aufsicht anheizen.

## 6.1 Anschluss an den Schornstein/Rauchrohranschluss

Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät entspricht der „Bauart 1“. Geräte dieser Bauart verfügen über mit einem Federmechanismus versehene, selbstschließende Feuerraumtüren und sind ausschließlich für den Betrieb mit geschlossenem Feuerraum zugelassen.

Geräte dieser Bauart dürfen an mehrfach belegte Schornsteine angeschlossen werden, sofern die Dimension des Schornsteins dies zulässt.

Wird das Gerät an einen mehrfach belegten Schornstein angeschlossen, dürfen deshalb auf keinen Fall die Schließfedern der **Feuerraumtür (2)** entfernt werden!

Die **Feuerraumtür (2)** muss sich nach der Brennstoffaufgabe selbstständig schließen können, damit eine Beeinflussung des Zugs (Förderdruck) und die damit verbundenen Gefahren und Beeinträchtigungen für mitangeschlossene Feuerstätten vermieden werden.

Die Ausführung und der Zustand des zum Anschluss vorgesehenen Schornsteins trägt maßgeblich zur einwandfreien Funktion des Kaminofens bei.



Bei Luftanschluss hinten:

Vorperforierten Ausschnitte in Rückwand durch Drehen um die beiden Verbindungsstege so lange hin- und herbewegen, bis die Stege brechen.  
Ggf. ist dafür anfangs ein Hammer zu Hilfe zu nehmen.

Zum Anschluss an den Schornstein sollte ein Rauchrohr aus 2 mm dickem Stahlblech verwendet werden.

Alle Verbindungen vom Gerät zum Schornstein müssen stabil, fest, dicht und spannungsfrei sein. Achten Sie darauf, dass das Rauchrohr nicht in den freien Querschnitt des Schornsteins hineinragt. Wir empfehlen die Verwendung eines Mauerfutters.

Das Rauchrohr muss zum Schornstein leicht ansteigend, zumindest aber waagrecht verlaufen.

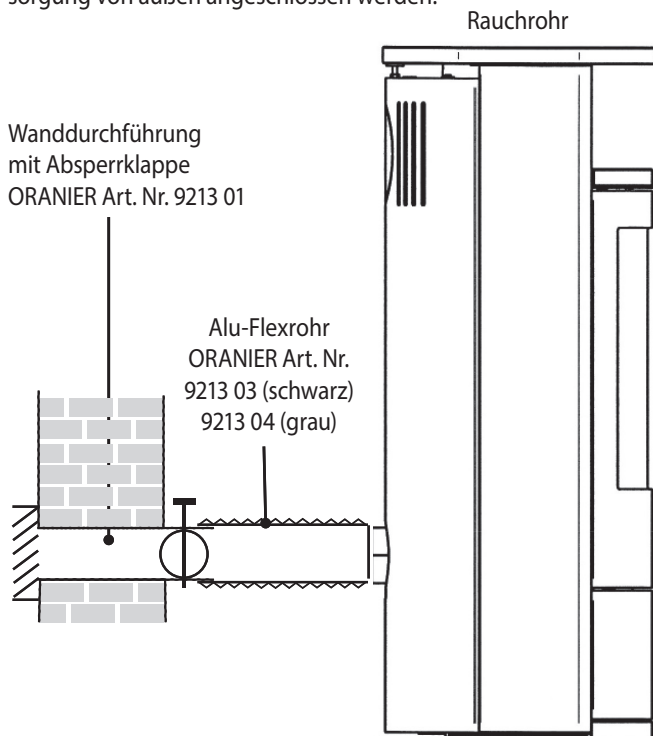


Versehen Sie den Rauchrohranschluss zum Schornstein mit einer Reinigungsöffnung, um Rauchrohr und Abgaskanäle leichter reinigen zu können.

## 6.2 Externe Verbrennungsluftversorgung

Im Bedarfsfall kann das Gerät mit einem Anschluss für eine externe Verbrennungsluftversorgung ausgerüstet werden.

Für besonders dichte Räume kann hier eine Verbrennungsluftversorgung von außen angeschlossen werden.



- ▶ Achten Sie bei einer externen Verbrennungsluftversorgung auf dichte Rohrführung!
  - Die Zuführung der Verbrennungsluft erfolgt ausschliesslich über ein bauseitiges Zuluftrohr  $\varnothing$  100 mm.
  - Die Luftleitung ist mit glattem Rohr aus Metall oder Kunststoff auszuführen. Für die Verbindung zum Kaminofen empfehlen wir Aluflexrohr.  
Bei der Verwendung von Rechteckrohr muss dieses eine Querschnittsöffnung von mindestens 8000 mm<sup>2</sup> aufweisen.
  - Die gestreckte Rohrlänge darf nicht länger als 6 m sein, keine Reduzierungen sowie maximal 3 Stck. 90°-Bogen aufweisen!
  - Ein vor der äußeren Zuluftöffnung angebrachtes Schutzgitter darf nicht ungewollt den Zuluftquerschnitt verkleinern oder gar verschließen können.
  - Ein Anschluss an einen geeigneten LAS-Schornstein ist möglich.
  - In jedem Fall ist zu beachten, dass der Verbrennungsluftbedarf von ca. 30 m<sup>3</sup>/h bei einem Förderdruck von 4 Pa sichergestellt ist.
  - ▶ Bei Nichtbetrieb sind alle Luftschieber geschlossen zu halten, damit keine Kaltluft über den Schornstein zirkulieren kann. Eine mögliche Kondensatbildung kann durch Isolierung des Luftrohres vermieden werden.
  - Der Förderdruck muss die zusätzlichen Widerstände einer so ausgerüsteten Feuerungsanlage überwinden können.
  - Bei feuchten Aufstellräumen (Neubau!) kann es zu Kondensatbildung am Ofenkörper und in der Folge zu Korrosion kommen.
- Beim Anschluss des Gerätes an eine externe Verbrennungsluftversorgung empfehlen wir Ihnen, die Verbrennungsluft nicht aus Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit (z.B. einem feuchten Keller) zu entnehmen.  
In solchen Fällen kann es im kalten, unbeheizten Gerät zu Kondensation der Luftfeuchtigkeit und in der Folge zu Korrosion am Gerätekorpus kommen.

7. Installation und Inbetriebnahme

7.1 Aufstellung und Sicherheitsabstände

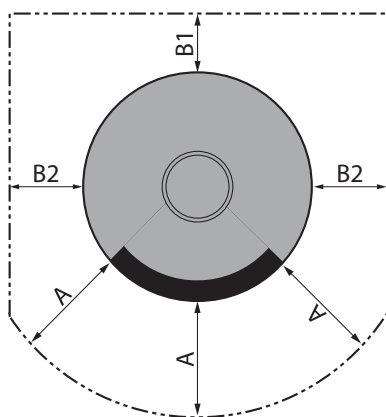
**! WARNUNG!**  
**Brandgefahr durch brennbare Gegenstände innerhalb der Sicherheitsabstände**

▶ Halten Sie den Bereich der Sicherheitsabstände frei von brennbaren Materialien und Gegenständen, wie z.B. Teppichen, Möbelstücken, Pflanzen o.ä.

Abnahme der Anlage durch die genehmigungspflichtige Behörde (z.B. Bezirks-Schornsteinfeger).

**! HINWEIS:**  
**Anlagenschaden durch unsachgemäße Montage und Installation**

Montage und Installation nur durch zugelassenen Fachbetrieb!



Nicht zu unterschreitende Sicherheitsabstände zu brennbaren Bauteilen:

|            |  |
|------------|--|
| <b>A:</b>  | <b>130 cm im Strahlungsbereich der Scheibe</b> |
| <b>B1:</b> | <b>20 cm Wandabstand hinten</b>                |
| <b>B2:</b> | <b>45 cm Wandabstand seitlich</b>              |

Für Bauteile aus nichtbrennbaren Materialien können die Abstände verringert werden. Bei hochwärmegedämmten Wänden mit einem U-Wert <0,4 W/(m²·K) vergrößert sich gemäß DIN 18896 der erforderliche Mindestabstand zwischen Gerät und Wand um 5 cm.

Bei Aufstellung sehr nahe an der Wand kann es zu Pyrolysespuren an der Wand kommen.

Vor der Feuerungsöffnung sind Fußböden aus brennbaren Baustoffen durch einen Belag aus einem nichtbrennbaren Baustoff zu schützen. Es gelten dazu folgende Mindestmaße:

|           |   |
|-----------|---|
| <b>C:</b> | <b>30 cm Bodenschutz seitlich der Füllöffnung</b> |
| <b>D:</b> | <b>50 cm Bodenschutz vor der Füllöffnung</b>      |

Bei der Ausführung des Rauchrohres ist darauf zu achten, dass das Rauchrohr in der Regel an jeder Stelle **min. 40 cm** von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen entfernt sein muß.

Dies erfordert unter Umständen einen größeren Wandabstand des Gerätes, als oben angegeben ist.

In den Geräteboden können von unten höhenverstellbare Füße (Beipack) eingeschraubt werden.

**i** Bei Aufstellung des Gerätes auf empfindlichen Böden oder einer Glasplatte empfehlen wir das Aufkleben von Filzgleitern auf die Gerätefüße.

7.2 Wasserseitige Installation

7.2.1 Hinweise zu Komponenten und Verrohrung

• Rohrleitungen und Rohrverbindungen:

**! HINWEIS:**  
 Das Gerät, die Speicherladestation und der Pufferspeicher müssen mit Rohrleitungen und Rohrverbindungen angeschlossen werden, die bis 160°C temperaturbeständig sind. **Kunststoffleitungen aus PE sind für diesen Anwendungsfall ungeeignet!**

Bei Leitungen bis 15 m (einfache Entfernung) empfiehlt sich die Verwendung von Kupferrohr 22x1 mm.

• Sicherheitsventil (Überdruck):

**! GEFAHR!**  
**Lebensgefahr durch Überdruck**  
 Der Einbau eines Sicherheitsventils nach DIN EN 1282 in den Heizkreislauf ist zwingend erforderlich!

Das Sicherheitsventil muss frei zugänglich sein und es darf sich keine Absperrvorrichtung zwischen Sicherheitsventil und Kaminofen befinden.

• Thermische Ablaufsicherung (TAS):

Die thermische Ablaufsicherung (Notkühlung) ist so anzuschließen, dass sich das Ventil der thermischen Ablaufsicherung zulaufseitig befindet, damit der Sicherheitswärmetauscher zur Vermeidung von Kalkablagerungen im Betrieb drucklos und trocken ist.

- Der Mindestfließdruck am Kaltwassereintritt muss 2 bar, der Mindestdurchfluss 700 l/h betragen.
- Der Kaltwassereintritt darf nicht absperrenbar sein.
- Der Ablauf darf nicht absperrenbar sein und muss in einen bauteilsseitig zu installierenden Trichtersiphon geführt werden (Kontrolle bei etwaigen Undichtheiten).


• Mindest-Rücklauftemperatur:

Das Gerät muss mit einer Mindestrücklauftemperatur von 55°C betrieben werden. Wir empfehlen zur Sicherstellung der Mindestrücklauftemperatur die ORANIER/JUSTUS Speicherladestation Aquaload (Art. Nr. 9206 98) mit integrierter Rücklaufanhebung.

7.2.2 Installationsbeispiele

Die folgenden 3 Beispiele beziehen sich auf die Oranier Speicherladestation Aquaload (Art. Nr. 9206 98), die elektronische Regelung Oranier AquaControl III (Art. Nr. 9213 22) und die Pufferspeicher ESB 500, ESS 600 sowie ESD 600/800.

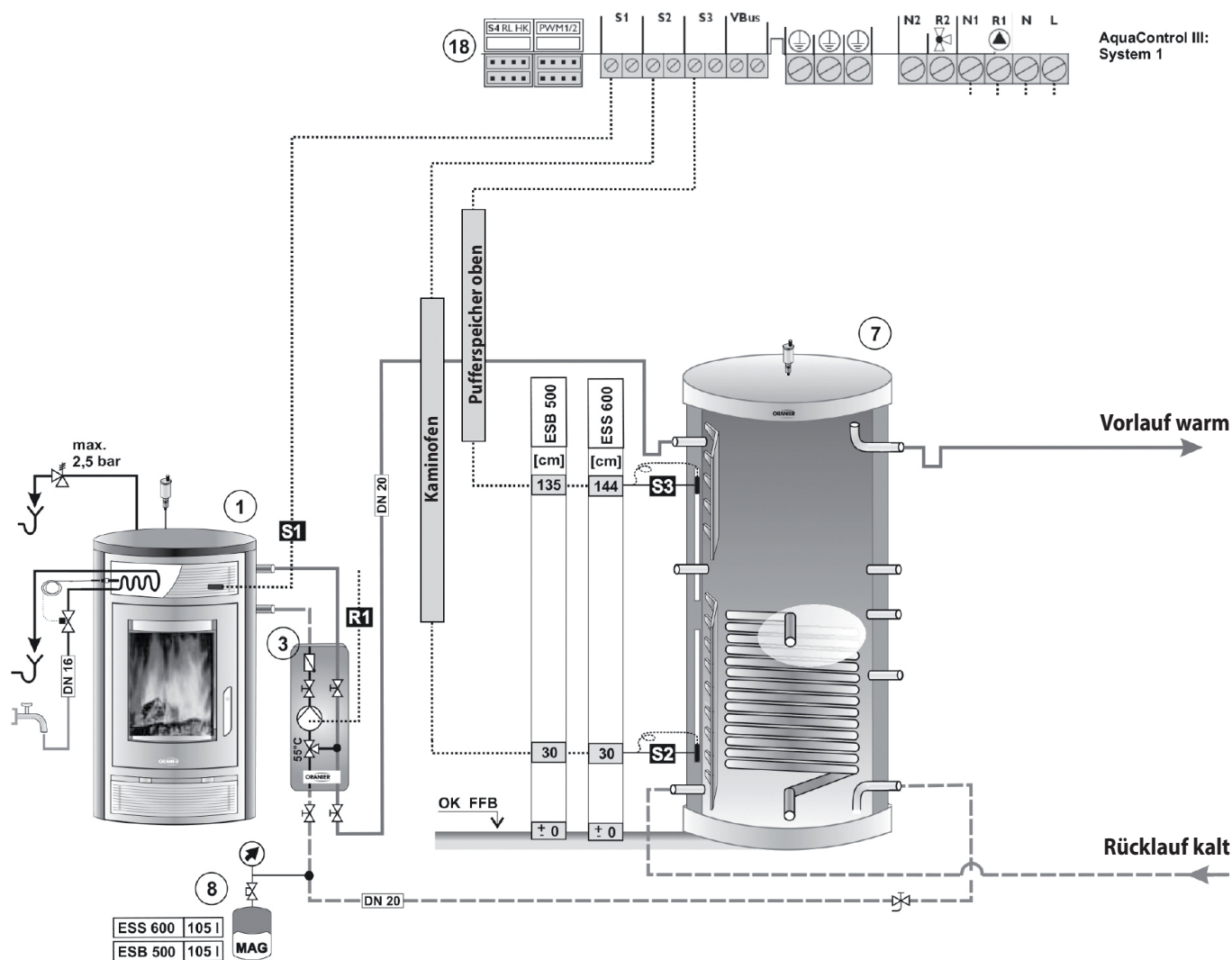
Sie stellen lediglich unverbindliche Vorschläge für mögliche hydraulische Schaltungen dar.



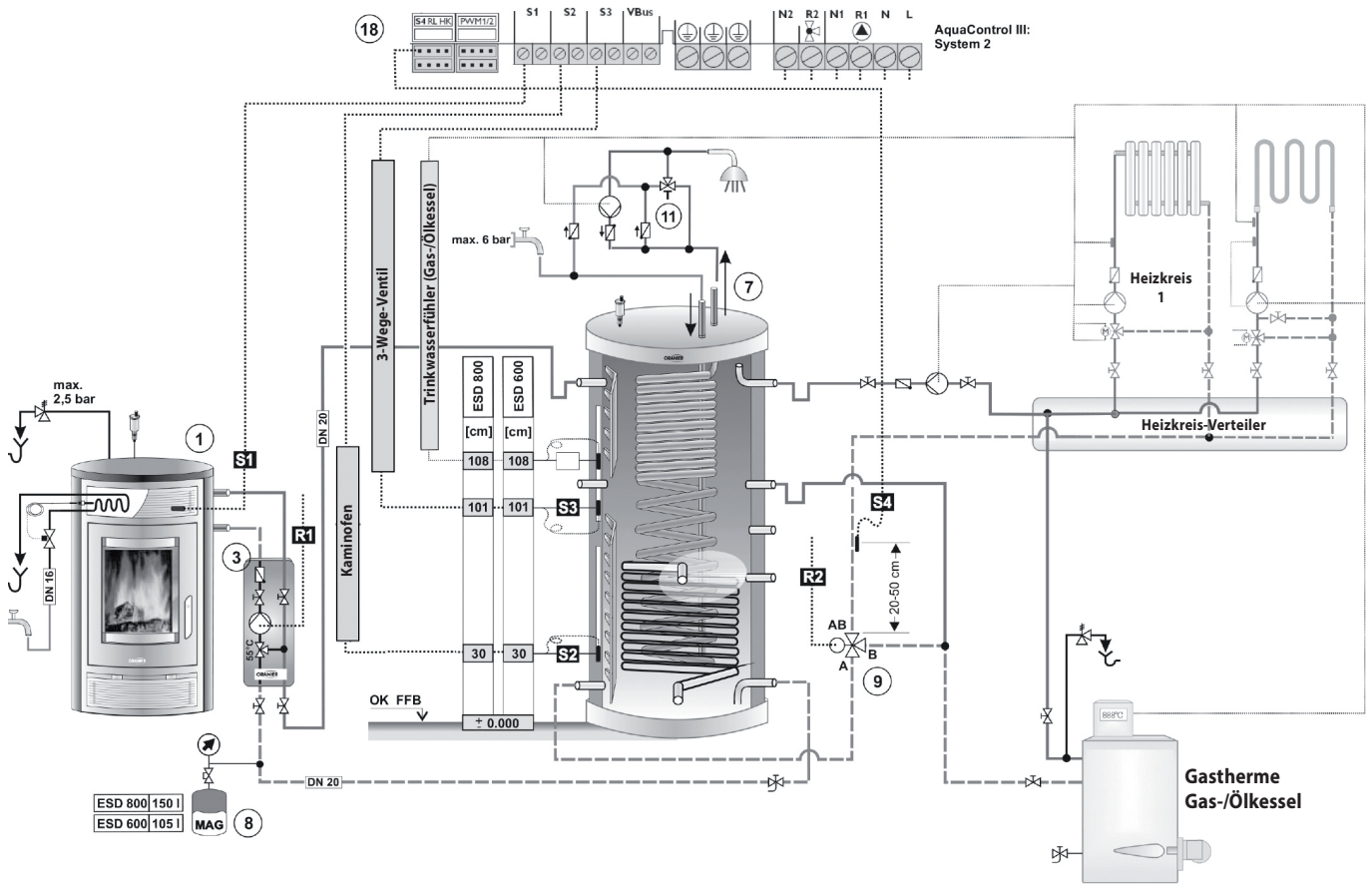
**HINWEIS:**  
Eine Installation muss in jedem Fall entsprechend der gültigen Normen, den Regeln der Technik und der gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden!

- 1 Kaminofen
- 3 Oranier Speicherladestation Aquaload (Art. Nr. 9206 98)
- S1 Temperaturfühler PT 1000
- S2 Temperaturfühler PT 1000
- S3 Temperaturfühler PT 1000
- S4 Temperaturfühler PT 1000
- 7 Pufferspeicher
- 8 Ausdehnungsgefäß
- 9 3-Wege-Ventil
- 18 Oranier AquaControl III (Art. Nr. 9213 22)

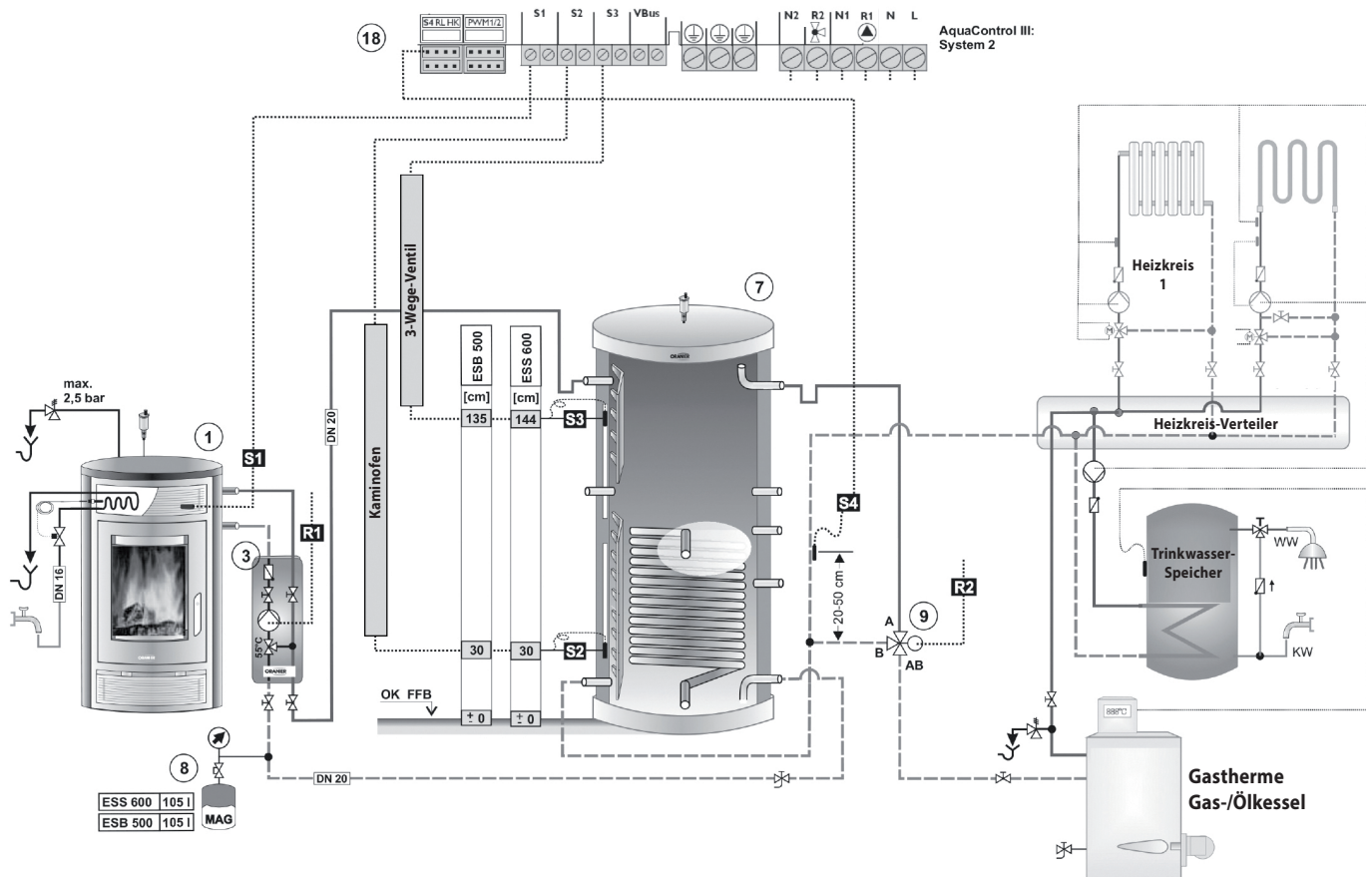
**Beispiel 1: AquaControl III, Kaminofen und Pufferspeicher**




Beispiel 2: AquaControl III, Kaminofen, Kombi-Speicher und 3-Wege-Ventil





Beispiel 3: AquaControl III, Kaminofen, Pufferspeicher und 3-Wege-Ventil



### 7.3 Ofenanlage befüllen

 **VORSICHT!**  
**Gesundheitsgefahr durch Verunreinigung des Trinkwassers.**  
 Landesspezifische Vorschriften und Normen beachten (z.B. EN 1717)

 **HINWEIS:**  
**Schäden an Pumpen durch Trockenlauf**  
 Pumpen erst nach Befüllen der Anlage in Betrieb nehmen.

 **HINWEIS:**  
**Schäden an Kaminofen und Anlage durch Wassermangel**  
 Das Gerät darf nur mit vollständig mit Wasser gefülltem Wasserwärmetauscher betrieben werden!

**Vor dem Befüllen:**

- ▶ Vordruck des Ausdehnungsgefäßes auf die Anlagenverhältnisse einstellen.
- ▶ Absperrrichtungen und Schwerkraftbremsen öffnen.


**Befüllen:**

- ▶ Qualität des Füllwassers sicherstellen (VDI 2035).
- ▶ Ofenanlage mit max. 2 bar befüllen. Zulässige Drücke der sonstigen Komponenten beachten.
- ▶ Während des Befüllens das Leitungssystem entlüften.
- ▶ Am **Entlüftungsventil (17)** des Gerätes entlüften.
- ▶ Gesamte Anlage auf Dichtheit kontrollieren.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen sowie Pumpe und Regelung korrekt arbeiten.


**Luftfreiheit der Anlage kontrollieren:**

- ▶ Im Handbetrieb der Regelung die Pumpe anfahren und das Gerät sowie das Leitungssystem entlüften.
- ▶ Schwerkraftbremse schließen.

**Betriebsdrücke einstellen:**

 **GEFAHR!**  
**Lebensgefahr durch Überdruck**  
 Vor Inbetriebnahme des Kaminofens sicherstellen, dass alle Absperrrichtungen in Heizwasser- und Kühlkreislauf geöffnet sind!


- ▶ Bei Inbetriebnahme muß der Betriebsdruck 0,3 bar über dem Vordruck des Ausdehnungsgefäßes liegen.
- ▶ Betriebsdruck der Thermischen Ablaufsicherung (TAS) kontrollieren.
- ▶ Funktionstest Thermische Ablaufsicherung: **Roten Prüfkнопf (16)** kurz betätigen und Wasserdurchsatz kontrollieren. Prüfen Sie, ob das Ventil dicht schließt.

 **HINWEIS:**  
 Bei der Funktionskontrolle der Thermischen Ablaufsicherung (TAS) können Schmutz oder Installationsrückstände (Dichtband, Lot) zu einer Undichtheit des Ventils führen.  
 Im Bedarfsfall mehrfach spülen, bis das Ventil dicht schließt.

### 7.4 Erstinbetriebnahme

- ▶ Entfernen Sie alle Aufkleber rückstandsfrei von der Sichtscheibe.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass sich keine Gegenstände (Kleinteile, Verpackungsmaterial, Schutzhandschuh) mehr im **Aschenkasten (5)** oder in den Abgas- bzw. Zuluftwegen des Gerätes befinden.


Der Speziallack des Gerätes härtet erst während der ersten Inbetriebnahme des Gerätes aus. Dabei wird der Lack zunächst plastisch weich, bis er nach dem Abkühlen des Gerätes seine Endfestigkeit erreicht.

 **HINWEIS:**  
 Während des Einbrennens des Speziallacks sollten die Lackflächen nicht berührt werden. Insbesondere beim ersten Nachlegen von Brennstoffen ist darauf zu achten, dass es mit dem Schutzhandschuh zu keinem Abrieb unterhalb des Feuerraumtürgriffes kommt.


- ▶ Lehnen Sie die **Feuerraumtür (2)** beim ersten Anheizen nur an. Durch das Erweichen und spätere Aushärten des Lackes kann es zum Verkleben der Türdichtung am Ofenkörper kommen.

Während der ersten Heizvorgänge kann es durch Nachtrocknung des Speziallacks zu verstärkter Geruchsbildung kommen. Dies verliert sich aber bereits nach kurzer Zeit.

- ▶ Öffnen Sie daher anfangs die Fenster des Aufstellungsraumes zum Lüften.
- Während des Einbrennens keine Gegenstände auf den Kaminofen stellen.

 **HINWEIS:**  
 Das Gerät darf während des Einbrennvorgangs nur unter Aufsicht betrieben werden.

Als Transportsicherung ist die **Feuerraumauskleidung (4)** teilweise mit Silikon verklebt. Dieses Silikon verbrennt im Laufe der ersten Abbrände.

 Gemauerte Schornsteine, die längere Zeit nicht betrieben wurden, müssen häufig zunächst „trocken geheizt“ werden. Erst nach einigen Abbränden stellt sich ein guter Förderdruck ein.

8. Bedienung



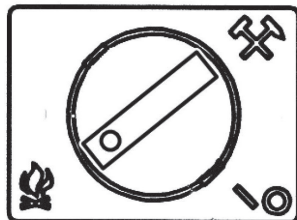
Das richtige Heizen des Kaminofens erfordert etwas Übung. Insbesondere die Holzart, die Dicke der Holzscheite und deren Trocknungsgrad sowie der momentane Förderdruck sind Parameter, die situationsbedingt variieren und die eine Anpassung bei der Bedienung erfordern.

Nutzen Sie zum besseren Verständnis der Bedienung auch unser erklärendes Video. Scannen Sie dazu mit Ihrem Smartphone oder Tablet den nebenstehenden QR Code.



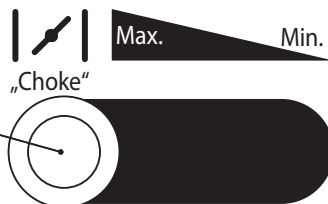
8.1 Anheizen

- ▶ **Brennstoffwähler (6)** auf 8:00 Uhr stellen. Dies ist die Primärlufteinstellung für das Heizen mit Holz.



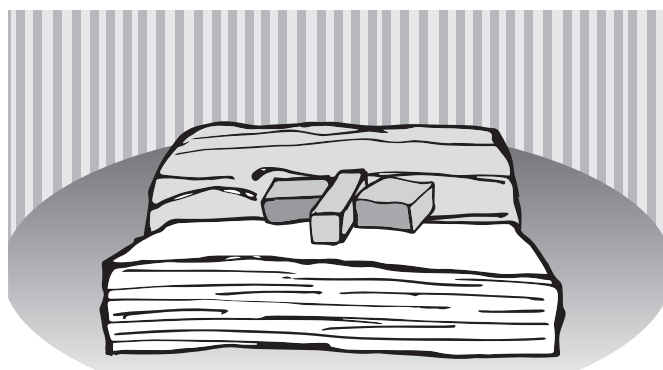
Einstellung für Brennstoff Holz

- ▶ **Sekundärluftregler (7)** maximal öffnen (ganz nach links, bis in die Anheiz-Stellung „Choke“ schieben. In der Anheiz-Stellung „Choke“ ist die Sekundärluft voll geöffnet und es wird dem Feuerraum zusätzlich Primärluft zugeführt.



Sekundärluft maximal geöffnet und zusätzliche Primärluft

- ▶ Achten Sie darauf, dass eine evtl. im Rauchrohr eingebaute Drosselklappe ebenfalls vollständig geöffnet ist.
- ▶ Zwei etwa unterarmdicke Holzscheite in einem Abstand von 2-3 cm parallel zur Feuerraumöffnung (quer) mittig auf dem Rost positionieren.
- ▶ 2-3 Anzündwürfel von oben mittig auf die Holzscheite legen.



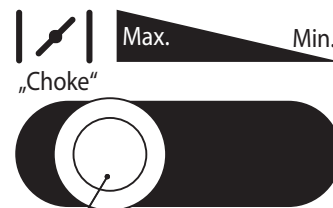
- ▶ Um die Anzündwürfel herum 8 dünne Holzscheite (Kantenlänge 3-4 cm) in 4 Lagen aufstapeln. Die Flammen der Anzündwürfel müssen anschließend mit Kontakt zu den dünnen Holzscheiten frei nach oben brennen können.



- ▶ Anzündwürfel entzünden.
- ▶ **Feuerraumtür (2)** schließen.

Das Feuer brennt nun von oben ab und entzündet dabei die unteren dickeren Holzscheite. Die Primärluft wird im weiteren Verlauf selbständig durch den **Brennstoffwähler (6)** gedrosselt.

- ▶ Ca. 15-20 Minuten durchbrennen lassen. Den **Sekundärluftregler (7)** von der Anheiz-Stellung „Choke“ zurück in Stellung „Max.“ schieben. Die Primärluft wird nun komplett durch den **Brennstoffwähler (6)** geregelt. Wenn das Feuer stabil brennt, kann eine eventuell vorhandene Drosselklappe im Rauchrohr geschlossen werden.



Sekundärluft maximal geöffnet

- ▶ Im weiteren Abbrand durch teilweises Verschieben des **Sekundärluftreglers (7)** nach rechts die Sekundärluftzufuhr so weit drosseln, dass idealerweise gerade noch keine Rußspitzen an den Flammenspitzen entstehen.

**i** Der Feuerraum sollte beim Anheizen eines noch kalten Ofens behutsam bestückt und mit relativ kleiner Flamme geheizt werden, damit sich alle Materialien langsam an die Wärmeentwicklung gewöhnen können. Sie vermeiden damit Risse in der **Feuerraumauskleidung (4)** und Ausdehnungsgeräusche (Ticken, Knacken).

### 8.2 Brennstoff nachlegen

Um die Heizwärme des Brennstoffs optimal auszunutzen und übermäßige Emissionen zu vermeiden, sollte das Gerät bei Nennleistung betrieben werden.

Hierzu ist eine Brennstoffmenge von 2,45 kg Holz bei einer Abbranddauer von 45 Min. erforderlich.

**i** Legen Sie erst dann Holz nach, wenn das Feuer vollständig auf die Glut heruntergebrannt ist und keine Flammen mehr sichtbar sind.

So vermeiden Sie übermäßigen Rauchaustritt beim Öffnen der **Feuerraumtür (2)**.

- ▶ Drosselklappe im Rauchrohr und **Sekundärluftregler (7)** maximal öffnen (Position „Max.“).



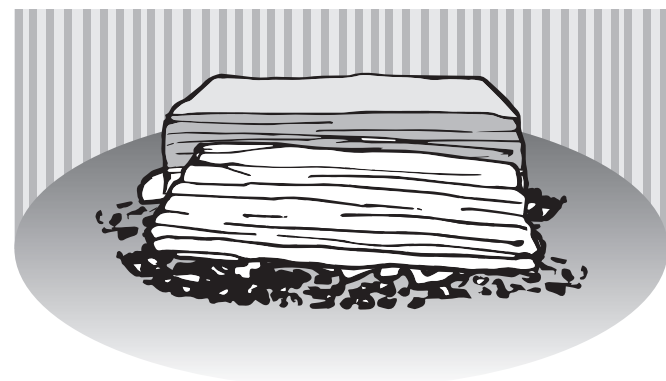
**Sekundärluft maximal geöffnet**



**VORSICHT!**  
**Verletzungsgefahr durch austretende Flammen und Abgase beim Öffnen der Feuerraumtür (2)**  
**Feuerraumtür (2)** zunächst nur einen Spalt weit und dann langsam weiter öffnen.

**VORSICHT!**  
**Verletzungsgefahr durch heiße Oberflächen**  
**Feuerraumtür (2)** und Bediengriffe nur mit Schutzhandschuh betätigen.

- ▶ Zum Öffnen und Schließen der **Feuerraumtür (2)** und beim Nachlegen von Brennstoff Schutzhandschuh verwenden!
- ▶ **Feuerraumtür (2)** zunächst nur einen Spalt weit und dann vollständig öffnen.
- ▶ 2 Holzscheite in einem Abstand von 2-3 cm parallel zur Feuerraumöffnung (quer) mittig auf den Rost in das Glutnest legen.

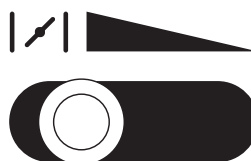


- ▶ Schließen Sie die **Feuerraumtür (2)**.

Nach dem ersten Abbrand hat sich die automatische Primärluftregelung eingestellt.

- ▶ Wenn sich das Feuer gut entwickelt hat, den **Sekundärluftregler (7)**, abhängig vom verwendeten Brennstoff und zunächst wie nachfolgend abgebildet, einstellen:

**Sekundärluftregler-Einstellung für Brennstoff Holz:**



- ▶ Im weiteren Abbrand durch teilweises Verschieben des **Sekundärluftreglers (7)** nach rechts die Sekundärluftzufuhr so weit drosseln, dass idealerweise gerade noch keine Rußspitzen an den Flammenspitzen entstehen.

### 8.3 Heizleistung anpassen

Die Heizleistung des Gerätes wird durch mehrere Faktoren bestimmt und beeinflusst:

- **Förderdruck**

Der Förderdruck ist abhängig von der Länge und Beschaffenheit des Schornsteins und vom Unterschied zwischen Abgastemperatur und Außentemperatur.

Lange doppelwandige Edelstahlschornsteine erzeugen einen hohen, kurze gemauerte Schornsteine einen geringen Förderdruck.

In der Übergangszeit, bei Außentemperaturen über 10°C, kann der Förderdruck stark schwanken. Er ist dann eher niedrig.

Ausgleich der Schwankungen erfolgt mit dem **Sekundärluftregler (7)**:

- ▶ Verschieben nach rechts zur Verminderung der Verbrennungsluftzufuhr.
- ▶ Verschieben nach links zur Erhöhung der Verbrennungsluftzufuhr; mögliche Zusatzmaßnahme: **Brennstoffwähler (6)** durch Drehen im Uhrzeigersinn etwas weiter öffnen.

- **Dicke der Holzscheite**

- ▶ Für schnellen Abbrand mit kurzzeitig hoher Wärmeleistung verwenden Sie dünne Holzscheite ( $\varnothing \leq 6$  cm).
- ▶ Für langsamen Abbrand mit gleichmäßiger Wärmeleistung verwenden Sie dicke Holzscheite ( $\varnothing \geq 10$  cm).



Vermeiden Sie einen Schwachlast-Betrieb bei hoher Brennstoffmenge und Drosselung der Heizleistung durch die Einstellung der Luftschieber.

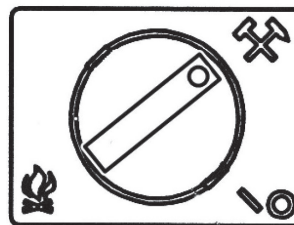
So vermeiden Sie starke Emissionen, verschmutzte Sichtscheiben und übermäßigen Rauchaustritt beim Öffnen der **Feuerraumtür (2)**.

Legen Sie bei niedrigem Wärmebedarf entsprechend weniger Brennstoff auf und achten Sie auf eine lebhaftige Flammenbildung.

- **Brennstoffwähler (6)**

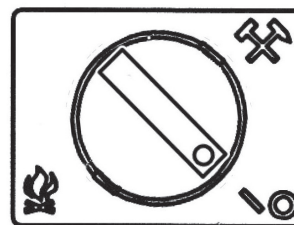
Funktionsweise:

- Bei kaltem Gerät ist die Primärluftzufuhr zunächst weit geöffnet. Dies erleichtert das Anzünden und Anbrennen des kalten Gerätes.
- Erwärmt sich das Gerät, so schließt die Primärluftzufuhr mit zunehmender Temperatur. Nach etwa 20 Minuten Heizbetrieb ist die Primärluftzufuhr bis auf einen definierten Minimalwert geschlossen: Das Gerät befindet sich jetzt im normalen Abbrandbetrieb.
- Im Braunkohlenbetrieb (**Brennstoffwähler (6)** im Uhrzeigersinn ganz nach rechts gedreht) ist die Primärluftzufuhr dauerhaft voll geöffnet:  
Es findet keine Regelung der Primärluftmenge statt, die komplette Primärluft kann das Braunkohlen-Glutnest umspülen.



Einstellung für Brennstoff Braunkohlenbriketts

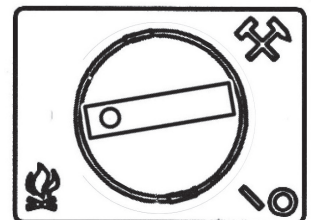
- Soll die Primärluftzufuhr geschlossen werden, um beispielsweise bei unbeheiztem Gerät den Aufstellraum vor Auskühlung zu schützen (erwärmte Raumluft kann durch den Förderdruck über das Gerät verloren gehen), kann der Regler gegen den Uhrzeigersinn ganz nach links gedreht werden: So bleibt die Primärluftzufuhr geschlossen.



Primärluftzufuhr geschlossen

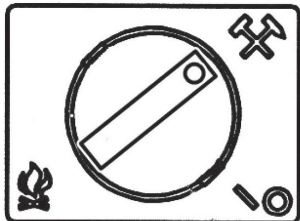
- ▶ Um im Holzbetrieb die Abbrandleistung zu erhöhen, **Brennstoffwähler (6)** durch Drehen im Uhrzeigersinn nach rechts etwas weiter öffnen (Erhöhen der Primärluftmenge).

Primärluftmenge erhöht



### 8.4 Heizen mit Braunkohlenbriketts

- ▶ Erzeugen Sie zunächst eine Grundglut durch Holzfeuerung.
- ▶ Legen Sie dann 2 Braunkohlenbriketts parallel zur Feuerraumöffnung (quer) im Bereich des Rostes in die Grundglut.
- ▶ **Brennstoffwähler (6)** im Uhrzeigersinn ganz nach rechts drehen (2:00 Uhr). Dies ist die Primärluft-Einstellung für das Heizen mit Braunkohlenbriketts.



Einstellung für Brennstoff Braunkohlenbriketts

- ▶ **Sekundärluftregler (7)** etwas weiter nach rechts schieben; eine evtl. vorhandene Drosselklappe im Rauchrohr schließen.

Menge der Grundglut, Aufgabemenge und momentaner Förderdruck sind Parameter die situationsbedingt variieren und die eine Anpassung bei der Bedienung erforderlich machen. Beim Heizen mit Braunkohlenbriketts erfolgt diese Anpassung vornehmlich durch eine Veränderung der Primärluftmenge.

- ▶ Zum Drosseln der Primärluft den **Brennstoffwähler (6)** weiter in Richtung „Holzflamme“ drehen.

### 8.5 Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, bei Außentemperaturen über 10°C und bei Fallwinden, kann der Förderdruck stark schwanken: Das Gerät brennt schlecht an oder zieht schlecht.

- ▶ Verfeuern Sie mehr Kleinholz, um die Abgastemperatur zu erhöhen und damit den Förderdruck zu stabilisieren.
- ▶ Eventuell **Brennstoffwähler (6)** durch Drehen im Uhrzeigersinn nach rechts etwas weiter öffnen.

### 8.6 Gerät außer Betrieb nehmen

- **Gerät regulär außer Betrieb nehmen**
  - ▶ Glut vollständig erlöschen lassen.
  - ▶ Luftzufuhr schließen: **Sekundärluftregler (7)** vollständig nach rechts schieben (schließen), **Brennstoffwähler (6)** gegen den Uhrzeigersinn ganz nach links drehen (schließen).
  - ▶ **Aschenkasten (5)** herausnehmen und Asche entsorgen.



**WARNUNG!**  
**Brandgefahr durch heiße Asche**

Nur vollständig abgekühlte Asche in eine Mülltonne einfüllen.

- **Gerät bei einem Notfall (z.B. Brand) außer Betrieb nehmen**



**HINWEIS:**

Verhalten im Notfall (z.B. Brand): Bringen Sie sich nicht selbst in Lebensgefahr. Wenn ohne Gefährdung der eigenen Person möglich:

- ▶ Warnen Sie andere Personen und fordern Sie sie zum Verlassen des Gebäudes auf.
- ▶ Nehmen Sie das Gerät umgehend außer Betrieb.

- **Bei Überhitzung des Gerätes**



**WARNUNG!**  
**Gefahr von Verbrennungen**

Löschen Sie ein Kaminfeuer niemals mit Wasser!

- ▶ Luftzufuhr schließen: **Sekundärluftregler (7)** vollständig nach rechts schieben (schließen), **Brennstoffwähler (6)** gegen den Uhrzeigersinn ganz nach links drehen (schließen).
- ▶ **Feuerraumtür (2)** schließen.
- ▶ Keinen weiteren Brennstoff nachlegen, Feuer und Glut erlöschen lassen.
- ▶ Gerät, Rauchrohre und Schornstein von einem zugelassenen Fachbetrieb auf Beschädigungen prüfen lassen.

- **Bei einem Schornsteinbrand**



**WARNUNG!**  
**Gefahr von Verbrennungen**

Löschen Sie einen Schornsteinbrand niemals mit Wasser!

- ▶ Luftzufuhr schließen: **Sekundärluftregler (7)** vollständig nach rechts schieben (schließen), **Brennstoffwähler (6)** gegen den Uhrzeigersinn ganz nach links drehen (schließen).
- ▶ Eventuell vorhandene externe Verbrennungsluftversorgung schließen.

## ▶ Rufen Sie die Feuerwehr!

- **Nach Beendigung des Notfalls:**

- ▶ Gerät, Rauchrohre und Schornstein von einem zugelassenen Fachbetrieb auf Beschädigungen prüfen lassen.

## 9. Reinigung, Wartung und Pflege

### 9.1 Oberflächen reinigen

Die Lackierung des Ofens erreicht erst nach mehrmaligem Heizen mit der vorgeschriebenen Holzmenge ihre Endfestigkeit. Um Lackbeschädigungen zu vermeiden, ist eine Oberflächenreinigung erst nach mehreren Heizvorgängen zu empfehlen! Die Oberflächen des Ofens dürfen nicht mit „scharfen“ Putzmitteln oder Microfasertüchern gereinigt werden. Verwenden Sie lediglich ein sauberes, trockenes Staubtuch.

### 9.2 Sichtscheibe reinigen

Die Sichtscheibe läßt sich mühelos mit einem handelsüblichen Kaminglasreiniger säubern. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Achten Sie bitte darauf, dass die Glasfaserdichtungen rund um die Feuerraumöffnung bei den Reinigungsarbeiten nicht mit Reinigungsmittel in Kontakt kommen, da manche Reinigungsmittel die Glasfaserdichtungen schädigen können!

### 9.3 Feuerraum reinigen



**VORSICHT! Gefahr von Verbrennungen**

Reinigen Sie das Gerät nur in vollständig erkaltem Zustand!

Feuerraum, Abgaswege und Rauchrohr müssen mindestens einmal im Jahr kontrolliert und ggf. von Ruß- und Aschenablagerungen gereinigt werden.

- ▶ Zur Reinigung verwenden Sie einen Handfeger und/oder einen handelsüblichen Aschensauger.

### 9.4 Schmieren des Snap-Lock-Feuerraumtürverschlusses

- ▶ Behandeln Sie dafür Vorder- und Rückseite des Drehlagers der Verschlussklaue etwa alle 4 Wochen mit je einem Spritzer Sprühöl (z.B. WD 40, MoS2-Öl, Silikonöl o.ä.).
- ▶ Behandeln Sie bei dieser Gelegenheit alle übrigen beweglichen Teile des Feuerraumtürverschlusses ebenfalls mit Sprühöl oder Kupferpaste.



### 9.5 Heizgasumlenkungen und Feuerraumauskleidung demontieren

Zur leichteren Reinigung der Abgaswege können die Bauteile der **Heizgasumlenkung** und die **Feuerraumauskleidung (4)** entnommen werden.



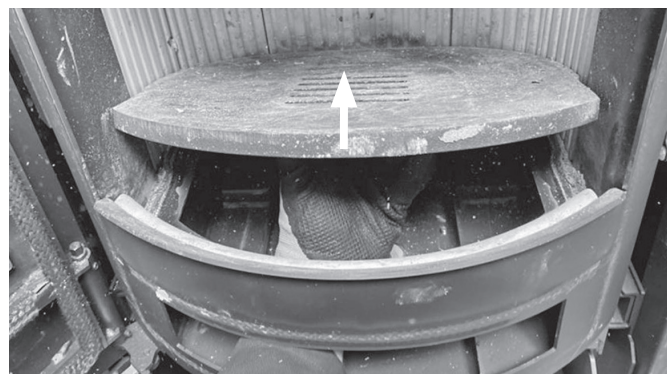
**HINWEIS:**

Teile der **Heizgasumlenkung** und der **Feuerraumauskleidung (4)** nicht auf den Gussboden fallen lassen - Bruchgefahr!

- ▶ Edelstahl-Umlenkungsverbinder der Heizgasumlenkung nach vorne abziehen..



- ▶ Linke und rechte Hälfte der Heizgasumlenkung entnehmen.
- ▶ Entnehmen Sie den **Aschenkasten (5)**.
- ▶ Heben Sie den **Aschenrost** von unten an und entnehmen Sie ihn aus dem Feuerraum.

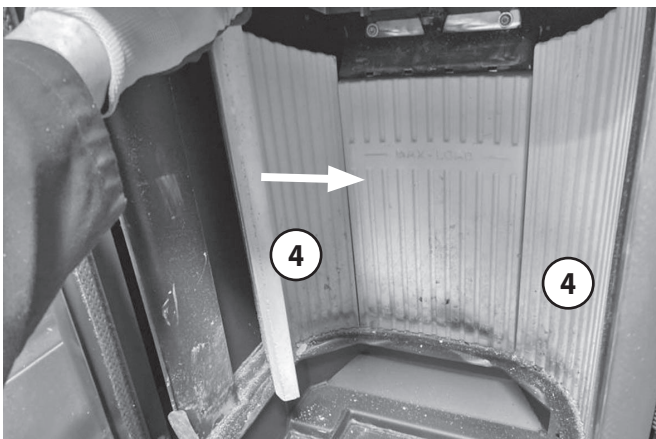
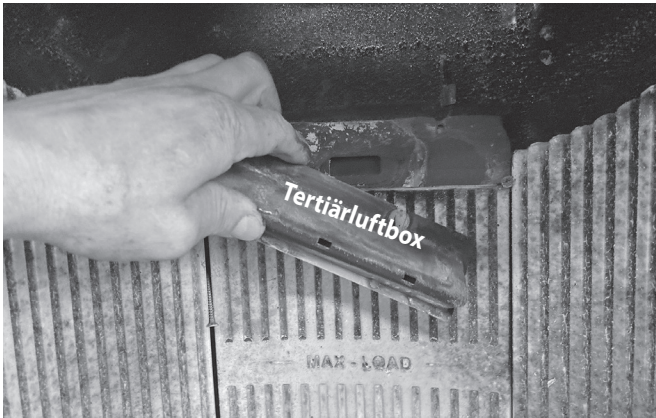


- ▶ Frontstein entnehmen.

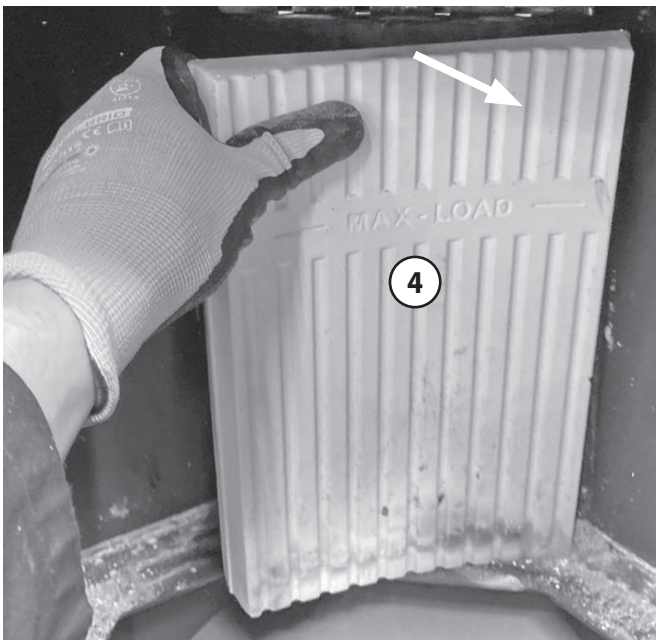


(Fortsetzung folgende Seite)

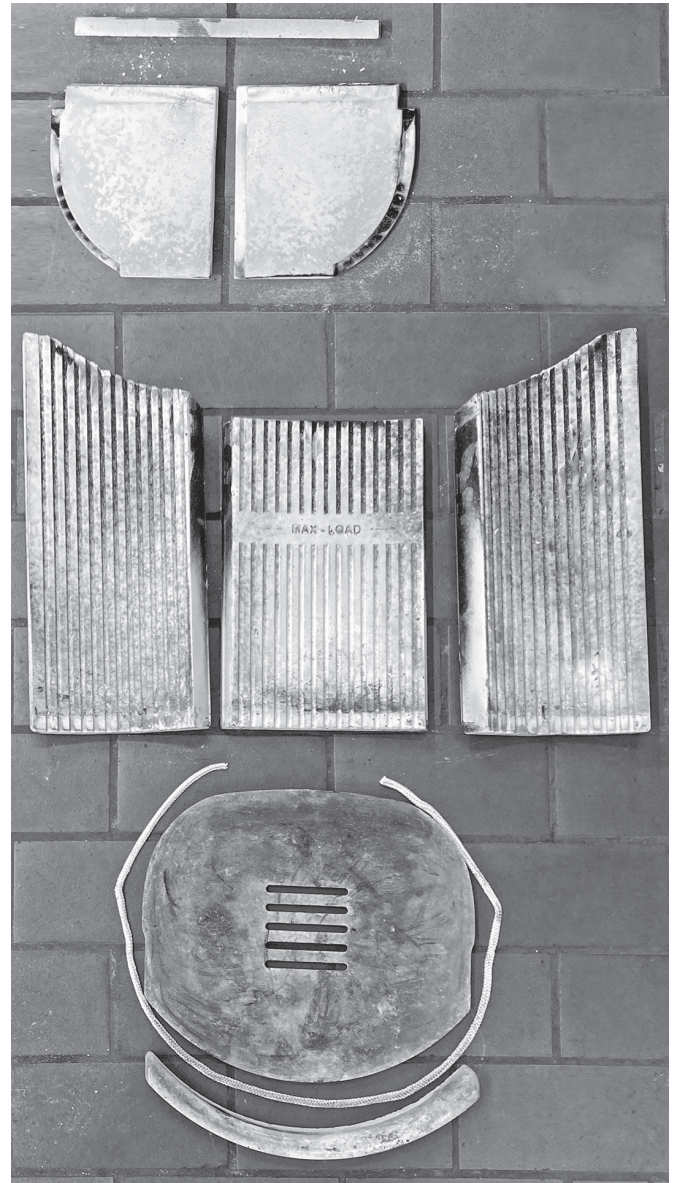
- ▶ Linke und rechte **Feuerraumauskleidung (4)** mit der Vorderkante in den Feuerraum drehen und entnehmen. Möglicherweise ist dazu vorher die **Tertiärluftbox** zu demonstrieren (2x Innensechskant SW5).



- ▶ Rückwand der **Feuerraumauskleidung (4)** entnehmen.



Die Bauteile in der Übersicht:



Das Wiedereinsetzen der **Feuerraumauskleidung (4)** erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**i** An den weißen Feuerbetonplatten können im Heizbetrieb oberflächliche Risse entstehen. Diese Risse sind unbedenklich. Erst wenn der darunterliegende Metallkorpus freiliegt, muss ein Austausch erfolgen. Die **Feuerraumauskleidung (4)** unterliegt nicht der Werksgarantie.

### 9.6 Wasserwärmetauscher reinigen

Der Wirkungsgrad des Wasserwärmetauschers hängt erheblich vom Grad der Verrußung und der Menge der Ablagerungen ab. Typischerweise müssen etwa nach jeweils 1 Raummeter Holz die Wärmetauscherrohre ausgebürstet werden.

Einmal jährlich muss Flugasche von der Oberseite des Wärmetauschers entfernt werden. Dies kann z.B. mit Hilfe eines Aschensaugers erfolgen.

- ▶ Reinigen Sie die Rohre des Wasserwärmetauschers regelmäßig mit der dem Gerät beiliegenden Reinigungsbürste.



| Fehlerbeschreibung  | Mögliche Ursache  | Ursachen-Check   | Lösung  |
|---|---|--|---|
| <b>Beim Anzünden des kalten Ofens stauen sich Abgase und gelangen teilweise in den Aufstellungsraum. Späterer Abbrand ist in Ordnung.</b> | Förderdruck ist bei kaltem Gerät zu gering (je höher die Abgasstemperatur, um so größer der Förderdruck). | ▶ Möglichst viel Anheizholz verwenden, um kurzfristig eine hohe Abgasstemperatur zu erzeugen.                            | ▶ Anlaufstrecke (vertikales Rauchrohr) installieren.<br>▶ Schornstein berechnen lassen und ggf. optimieren.   |
|   | Außentemperatur in der Übergangszeit zu hoch, „Sonne scheint auf den Schornsteinkopf“.                    | ▶ Abbrand bei kälteren Außentemperaturen OK.   | ▶ In der Übergangszeit viel Anheizholz verwenden, ggf. Lockfeuer im Schornsteinfuß erzeugen.  |
| <b>Feuer brennt nicht richtig, Scheibe ver-<br/>rußt langsam.</b>   | Zu wenig Holz aufgelegt.  | ▶ Brennstoffmenge erhöhen.   | ▶ Brennstoffmenge gemäß Bedienungsanleitung wählen.   |
|   | Holzzscheite zu dick oder zu kurz.  | ▶ Unterarmdicke Scheite (25-33 cm lang) und mehr Kleinholz beim Anzünden auflegen.                                       | ▶ Holzzscheite kleiner hacken.  |
|   | Holzfeuchte zu hoch.  | ▶ Probebetrieb mit Kaminholz aus dem Baumarkt.   | ▶ Holz mindestens 2 Jahre an luftigem, trockenen Ort lagern.  |
|   | Schieber und Drosselklappe nicht richtig geöffnet.  | ▶ Schieberstellungen ändern.   | ▶ In Bedienungsanleitung lesen, welcher Schieber wie öffnet.<br>▶ Familienmitglieder „schulen“, eventuell Schieber beschriften.   |
|   | Förderdruck zu gering.  | ▶ Förderdruck messen lassen.   | ▶ Schornstein berechnen lassen und ggf. optimieren.   |
|   | Rußablagerungen im Rauchrohr.   | Hat sich der Förderdruck während der letzten Wochen immer weiter verschlechtert?   | ▶ Rauchrohre regelmäßig reinigen;<br>▶ Rauchrohre möglichst nicht waagrecht führen.   |
| <b>Feuer brennt zu schnell ab.</b>  | Förderdruck zu hoch.  | ▶ Schornstein-Revisionsklappe im Keller öffnen, um probeweise den Förderdruck zu verringern.                             | ▶ Schieberstellung in Anleitung nachlesen.<br>▶ Drosselklappe einbauen.<br>▶ Wenn möglich: Nebenluftvorrichtung vorsehen.   |
|   | Türdichtung defekt.   | ▶ Bei kaltem Gerät: Ein Blatt Papier zwischen Gerätekorpus und Feuerraumtür klemmen. Das Blatt darf nicht durchrutschen. | ▶ Dichtung erneuern.  |
| <b>Feuerraumauskleidung gerissen.</b>   | Stoßbelastung beim Auflegen von Feuerholz.  | Normaler Verschleiß.   | Risse sind zunächst unbedenklich. Erst wenn der Ofenkorpus freizuliegen droht, muss die betroffene Platte getauscht werden.<br><b>Achtung:</b> Nur Original Ersatzteile verwenden. Andere Ersatzteile können die Wärmeabgabe des Gerätes verändern und zu Überhitzung der umgebenden Wände und Einrichtungsgegenständen führen. |
| <b>Feuerraumauskleidung versandet.</b>  | Reibung durch Holz oder Abgasmassenstrom.   | Normaler Verschleiß.   | Eine anfängliche Versandung ist unbedenklich. Erst wenn Ofenkorpus frei zu liegen droht, muss die betroffene Platte getauscht werden.   |

| Fehlerbeschreibung  | Mögliche Ursache  | Ursachen-Check  | Lösung   |
|---|---|---|--|
| <b>Verzunderungen am Blechkorpus im Feuerraum.</b>  | Aufgabemenge zu groß, dadurch zu hohe Brenntemperatur.                                      | ▶ Üblicherweise aufgegebene Menge wiegen und prüfen, ob entsprechend der Bedienungsanleitung zulässig | ▶ Brennstoffmenge gemäß Bedienungsanleitung wählen. Luftschieberstellungen beachten.         |
|   | Förderdruck zu hoch, dadurch zu hohe Brenntemperatur.                                       | ▶ Schornstein berechnen lassen.   | ▶ Drosselklappe einbauen.<br>▶ Wenn möglich: Nebenluftvorrichtung vorsehen.                  |
| <b>Ofen „pfeift“.</b>   | Förderdruck zu hoch.  | ▶ Schornstein-Revisionsklappe im Keller öffnen, um probeweise den Förderdruck zu verringern.          | ▶ Drosselklappe einbauen.<br>▶ Wenn möglich: Nebenluftvorrichtung vorsehen.                  |
|   | Verwirbelungen an Sekundär- bzw. Tertiärluftbohrungen im Feuerraum durch hohen Förderdruck. | ▶ Bohrungen probeweise verstopfen; z.B. Schrauben einstecken.   | ▶ Förderdruck verringern.<br>▶ Anfasen/Ansenken der Tertiärluft-Bohrungen oft problemlösend. |
| <b>Ofen „knackt“.</b>   | Feuerraumtemperatur zu hoch.  | ▶ Mit kleinerer Brennstoffmenge heizen.   | ▶ Brennstoffmenge und Luftschieberstellung gemäß der Bedienungsanleitung wählen.             |
| <b>Ofen „tickt“.</b>  | Materialausdehnung in Abhängigkeit von der Feuerraumtemperatur.                             | Normales Ausdehnungsgeräusch.   | ▶ Brennstoffmenge und Luftschieberstellung gemäß der Bedienungsanleitung wählen              |
| <b>Ofen „knallt“.</b>   | Verspannungen in den Strahlungsschutzblechen.   | Auftreten nur während Aufheizen oder Abkühlen.  | ▶ Wenn möglich: Strahlungsschutzbleche verklemmen oder nachbiegen.                           |
| <b>Ofen riecht im Betrieb „nach Chemie“.</b>  | Geräte- bzw. Rauchrohr-Lackierung noch nicht eingebrannt.                                   | ▶ Das Gerät mit erhöhter Brennstoffmenge betreiben.   | ▶ Geräte- bzw. Rauchrohr-Lackierung einbrennen (→ 7.2 Erstinbetriebnahme).                   |
| <b>Braune, punktförmige Verschmutzungen an der Sichtscheibe (Aquageräte) durch vom Wärmetauscher während der Anheizphase herabtropfendes Kondensat.</b> | Zu schnelles Aufheizen des Gerätes.   | ▶ Gerät langsamer, mit weniger Kleinholz anheizen.  | ▶ Mit weniger Kleinholz langsamer anheizen.  |
|   | Rücklauftemperatur zum Ofen zu gering   | ▶ Kontrolle der Rücklauftemperatur zum Ofen: Mindestens 55°C erforderlich.                            | ▶ Rücklaufanhebung und Hydraulik prüfen.   |

## 11. Kundendienst

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

ORANIER Kaminöfen bieten Ihnen ausgereifte und zuverlässige Technik, Funktionalität und ansprechendes Design.

Sollten Sie trotz unserer sorgfältigen Qualitätskontrolle einmal etwas zu beanstanden haben, so wenden Sie sich bitte an unseren zentralen Kundendienst, hier wird man Ihnen gerne behilflich sein.

Wählen Sie hierfür bitte in unserem Kundendienstportal unter

**[www.orianer-kundendienst.com](http://www.orianer-kundendienst.com)**

den für Sie relevanten Bereich aus und folgen Sie der Menüführung:

Bestellen Sie Ersatzteile, verfolgen Sie im Trackingbereich Ihre Bestellung, finden Sie unter „FAQ“ schnelle Antworten auf häufig gestellte Fragen oder senden Sie schnell und bequem eine Kundendienstanfrage.

Falls Sie eine Kundendienstanfrage absenden möchten, halten Sie bitte folgende Informationen bereit:

- Serie und Modellnummer des Gerätes**
- Fertigungsnummer / Datum des Prüfstempels**  
(Siehe Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
- Korpusfarbe und Verkleidungsvariante des Gerätes**
- Kaufdatum**
- Ein Foto von der Rückseite der Bedienungsanleitung oder vom Typenschild**
- Ein Foto vom Fehler**

Auf diese Weise kann Ihre Kundendienstanfrage besonders schnell bearbeitet werden.

Halten Sie die oben genannten Informationen ebenfalls bereit, wenn Sie uns per E-Mail oder telefonisch kontaktieren möchten, damit die Bearbeitung schnell und unkompliziert abgewickelt werden kann.

**ORANIER Heiztechnik GmbH**  
**Oranier Straße 1 · 35708 Haiger / Sechshelden**

Kundendienst / Ersatzteile:

E-Mail: [service-ht@orianer.com](mailto:service-ht@orianer.com)

### Österreich:

**ORANIER Heiz- und Kochtechnik GmbH**  
**Blütenstraße 15/4 · 4040 Linz**

E-Mail Vertrieb: [vertrieb-ht@orianer.com](mailto:vertrieb-ht@orianer.com)

Kundendienst/Ersatzteile:

E-Mail Kundendienst: [service-ht@orianer.com](mailto:service-ht@orianer.com)

E-Mail Ersatzteile: [ersatzteil-ht@orianer.com](mailto:ersatzteil-ht@orianer.com)

### Schweiz:

**ORANIER Heiz- und Kochtechnik GmbH**  
**Hartbertstrasse 1 · 7000 Chur**

E-Mail: [export@orianer.com](mailto:export@orianer.com)



### **Bitte beachten Sie:**

Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen und eventuellen Kundendienstfällen immer die Nummer für Ihre Verkleidungsvariante (Korpusfarbe / Verkleidung) mit an.

Markieren Sie am besten gleich jetzt die jeweilige Variante Ihres neuen Kaminofens im dafür vorbereiteten Kreisfeld in der Tabelle auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung. **Vielen Dank!**

## ORANIER-Werksgarantie

1. Die Oranier GmbH garantiert dem Garantienehmer die einwandfreie Funktion und Qualität ihrer Geräte durch kostenlose Behebung der Mängel, die innerhalb der Garantiezeit nachweislich auf Fertigungs- und Materialfehler zurückzuführen sind.

Den Nachweis trägt der Garantienehmer.

Die Oranier Werksgarantie beträgt 24 Monate und beginnt mit Übergabe des Gerätes, die durch Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist.

Leistungen aus der Werksgarantie erfolgen unabhängig von gesetzlichen Pflichten des Händlers gegenüber dem Endabnehmer.

### 2. Voraussetzung für Garantieansprüche

a) Einbau, Einstellung und Inbetriebnahme der Geräte durch einen Fachbetrieb gemäß den anerkannten technischen Regeln und den Vorgaben von Oranier;

b) Durchführung aller notwendiger Wartungsarbeiten gemäß den Vorgaben von Oranier, von einem entsprechend geschulten Fachunternehmen, Techniker, Service-Partner oder von Oranier;

c) Inspektion, Wartung und Ersatz der Verschleißteile seit der Inbetriebnahme nach den Vorgaben von Oranier;

d) bei Pelletöfen darf das maximale Wartungsintervall von 12 Monaten oder 1500 Betriebsstunden nicht überschritten werden;

e) bei Pelletöfen muss eine ordnungsgemäße Dokumentation der vorgenommenen Wartungsarbeiten im Serviceheft erfolgt sein;

f) ausschließliche Verwendung von Oranier Original-Ersatzteilen und Original-Zubehör oder Ersatzteilen / Zubehör in Erstausrüster-Qualität. Den Nachweis ausreichender Qualität von Drittherstellerteilen trägt der Garantienehmer;

g) Standort und Verwendung der Geräte in Deutschland, Österreich oder der Schweiz. Für alle übrigen Länder gelten gesonderte Bedingungen der jeweiligen Ländergesellschaften.

3. Von der Garantie ausgenommen sind Mängel und Schäden durch / an

a) fehlerhafte Planung und Nichtbeachtung der Montage-, Bedienungs- und Serviceanleitungen;

b) Nichteinhaltung der Wartungsintervalle / des Wartungsplans;

c) Verwendung ungeeigneter Betriebsmittel und Brennstoffe;

d) unsachgemäße Änderungen und Teile fremder Herkunft;

e) betriebsfremde äußere Einflüsse, insbesondere bei Transport, Lagerung, Aufstellung und Benutzung;

f) Verschleißteilen (z.B. Elektroden, Filter, Dichtungen, Batterien usw.), die nicht wie vorgegeben ersetzt wurden;

g) Haarrissbildung bei Verkleidungselementen und Feuerraumauskleidungen;

h) Verschleiß der feuerberührten Teile, insbesondere der Brennraumauskleidung, der Dichtungen sowie der entsprechenden Stahl- und Gussteile;

i) Pyrolyseprodukte die Raumverschmutzungen verursachen (Fogging);

4. Die Behebung der von der Oranier GmbH als garantiepflichtig anerkannten Mängel erfolgt in der Weise, dass die Oranier GmbH die mangelhaften Teile nach eigener Wahl instand setzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt. Über Ort, Art und Umfang der durchzuführenden Reparatur oder über einen Austausch des Gerätes entscheidet der Oranier Kundendienst.

5. Ausgewechselte Teile und ausgetauschte Geräte gehen in das Eigentum der Oranier GmbH über.

6. Durch Inanspruchnahme der Werksgarantie verlängert sich die Garantiezeit weder für das beanstandete Gerät, noch für neu eingebaute Teile.

7. Ist die Beseitigung eines Mangels weder von der gesetzlichen Gewährleistung, noch dieser Garantie gedeckt, hat der Garantienehmer für die Kosten der Instandsetzung sowie notwendiger Ersatzteile aufzukommen.

8. Zur Reparatur anstehende Geräte sind so zugänglich zu machen, dass keine Beschädigungen an Möbeln, Bodenbelag etc. entstehen können. Sind vor technischer Prüfung Reinigungsarbeiten –beispielsweise an Rauchgaszügen- durch den Kundendienst aufgrund nicht ordnungsgemäß und/oder planmäßig durchgeführter Reinigung nötig, hat der Garantienehmer die dadurch anfallenden Kosten zu tragen.

9. Der Garantieanspruch muss in der Garantiezeit innerhalb eines Monats nach Kenntnis bei der Oranier GmbH geltend gemacht werden.

Emaile und Lackschäden müssen innerhalb von 2 Wochen nach Übergabe des Gerätes bei der Oranier GmbH angezeigt werden.

10. Im Garantiefall muss der Garantienehmer folgendes nachweisen:

a) Seriennummer und Fertigungsnummer des Gerätes

b) Vorliegen der Voraussetzungen gemäß Ziffer 2

c) Vorliegen des Kaufbeleges

### 11. Ausschluss weiterer Ansprüche

Die ORANIER-Werksgarantie ist eine freiwillige, unentgeltliche Leistung und erstreckt sich auf die Instandsetzung des defekten Gerätes bzw. defekter Teile. Über diese Garantiebedingungen hinausgehende Ansprüche, ausgenommen gesetzlicher Gewährleistungsansprüche, bestehen nicht.

12. Zuständig für alle Streitigkeiten aus dieser und im Zusammenhang mit dieser Garantie sind das Amtsgericht Biedenkopf oder das Landgericht Marburg. Es gilt ausschließlich deutsches Recht.

**ORANIER Heiztechnik GmbH**  
**Oranier Straße 1**  
**35708 Haiger / Sechshelden**

**13. Zulassungen**

Diese Feuerstätte darf nicht verändert werden! Der Erwerber und Betreiber dieses Gerätes ist verpflichtet, sich an Hand dieser Anleitung über die richtige Handhabung zu informieren.

Unsere Gewähr für eine einwandfreie Funktion erlischt, wenn die hier genannten Richtlinien und Anweisungen der Bedienungsanleitung nicht beachtet werden.

Wir danken für Ihr Verständnis!



Bitte beachten Sie:

- ▶ Prüfen Sie vor Aufstellung und Betrieb unbedingt, ob evtl. Transportschäden an den Funktionsteilen (Luftschieber, Ausmauerung, Dichtungen, Feuerraumtür, Rohrstützen usw.) festzustellen sind.

Bei Feststellung solcher Mängel setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung!



Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit der Funktion und Handhabung des Ofens vertraut und ist Bestandteil dieser Feuerstätte.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, damit Sie sich bei Beginn einer Heizperiode wieder über die richtige Bedienung informieren können.



Wirkungsgrad und Emissionswerte entnehmen Sie bitte der in dieser Anleitung enthaltenen CE-Kennzeichnung.



Typgeprüft nach EN 13240  
Art. 15a B- VG Österreich  
Bauart 1

**13.1 Einzuhaltende Richtlinien und Normen:**

|                     |  |
|---------------------|--|
| EN 12828            | Heizungssysteme in Gebäuden  |
| DIN 13384           | Wärme- und strömungstechnische Berechnungsverfahren für Abgasanlagen   |
| DIN 18160           | Hausschornsteine, Anforderungen, Planung u. Ausführung   |
| VDI 2035            | Verhütung von Schäden durch Korrosion und Steinbildung in WW-Heizungsanlagen (nur für wasserführende Geräte) |
| 1. BImSchV          | Verordnung über Kleinfeuerungsanlagen  |
| FeuVo               | Feuerungsverordnung  |
| Heizraumrichtlinien |  |
| Landesbauordnung    |  |
| Falls erforderlich: | Elektrische Anschlüsse müssen vom Elektro-Fachbetrieb nach VDE durchgeführt werden                           |

**Table des matières F**

|   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|
| <b>1. Explication des symboles, emballage de transport, protection de l'environnement</b> | <b>31</b> | <b>8. Utilisation</b>   | <b>47</b> |
| 1.1 Explication des symboles  | 31        | 8.1 Phase d'allumage  | 47        |
| 1.2 Emballage de transport  | 31        | 8.2 Réalimentation de l'appareil                                  | 48        |
| 1.3 Protection de l'environnement   | 32        | 8.3 Réglage de la puissance de chauffage                          | 49        |
| <hr/>   |           | 8.4 Utilisation de briquettes de lignite                          | 50        |
| <b>2. Information produit et éléments de commande</b>                                     | <b>33</b> | 8.5 Chauffage à la mi- saison                                     | 50        |
| <hr/>   |           | 8.6 Mise hors-service de l'appareil                               | 50        |
| <b>3. Utilisation conforme à la législation et consignes de sécurité</b>                  | <b>35</b> | <hr/>   |           |
| 3.1 Utilisation conforme à la législation   | 35        | <b>9. Nettoyage, maintenance et entretien</b>                     | <b>51</b> |
| 3.2 Consignes de sécurité   | 35        | 9.1 Nettoyage des surfaces  | 51        |
| <hr/>   |           | 9.2 Nettoyage de la vitre   | 51        |
| <b>4. Description de l'appareil</b>   | <b>37</b> | 9.3 Nettoyage du foyer  | 51        |
| 4.1 Pièces fournies   | 37        | 9.4 Graissage du verrouillage Snap Lock de la porte du foyer      | 51        |
| 4.2 Pièces non-fournies   | 37        | 9.5 Démontage de l'habillage du foyer                             | 51        |
| 4.3 Pièces de rechange d'origine  | 37        | 9.6 Nettoyage de l'échangeur                                      | 53        |
| 4.4 Description de l'appareil   | 37        | <hr/>   |           |
| 4.5 Caractéristiques techniques   | 38        | <b>10. Remédier aux dysfonctionnements</b>                        | <b>54</b> |
| 4.6 Réglage de base pour contrôle norme EN 13240 / EN 16510                               | 38        | <hr/>   |           |
| 4.7 Croquis/Dimensions  | 38        | <b>11. Service après-vente</b>                                    | <b>56</b> |
| <hr/>   |           | <hr/>   |           |
| <b>5. Combustibles</b>  | <b>39</b> | <b>12. Garantie contractuelle ORANIER</b>                         | <b>57</b> |
| 5.1 Combustibles autorisés  | 39        | <hr/>   |           |
| <hr/>   |           | <b>13. Conformités aux normes</b>                                 | <b>58</b> |
| <b>6. Conduit des fumées et apport d'air extérieur</b>                                    | <b>40</b> | 13.1 Normes en vigueur  | 58        |
| 6.1 Raccordement au conduit des fumées / raccordement tuyaux                              | 40        | <hr/>   |           |
| 6.2 Prise d'air extérieur   | 41        | <b>14. Déclaration de performances</b>                            | <b>61</b> |
| <hr/>   |           | <hr/>   |           |
| <b>7. Installation et mise en service</b>   | <b>42</b> | <b>15. Déclaration de conformité EU</b>                           | <b>62</b> |
| 7.1 Installation et distances de sécurité   | 42        | <hr/>   |           |
| 7.2 Installation hydraulique  | 43        | <b>16. Marquage CE</b>  | <b>62</b> |
| 7.2.1 Informations concernant les composants et la tuyauterie                             | 43        | <hr/>   |           |
| 7.2.2 Exemples d'installation   | 44        | <b>17. Label énergétique et fiche produit selon les normes EU</b> | <b>63</b> |
| 7.3 Remplissage de l'installation   | 46        | <hr/>   |           |
| 7.4 Premier feu   | 46        | <b>18. Documentation technique</b>                                | <b>63</b> |
| <hr/>   |           | <hr/>   |           |
|   |           | <b>19. Identification de l'appareil</b>                           | <b>64</b> |
|   |           | <hr/>   |           |


## 1. Explication des symboles, emballage de transport, protection de l'environnement

### 1.1 Explication des symboles

#### Mises en garde




Les mises en garde qui figurent dans le texte sont signalées par un **triangle de signalisation comportant un point d'exclamation**. Des mots-clés indiquent également le type et la gravité des conséquences qui surviendront si les mesures de prévention du danger ne sont pas respectées.



Dans le cas des dangers dus au courant électrique, le triangle de signalisation avec point d'exclamation est remplacé par un **triangle de signalisation comportant un éclair**.

Les termes de signalisation suivants peuvent être utilisés dans le présent document :

- **RECOMMANDATION** désigne un risque de dommages matériels.
- **PRUDENCE** désigne un risque de dommages corporels de gravité moyenne ou légère.
- **AVERTISSEMENT** désigne un risque de dommages corporels très graves voire mortels.
- **DANGER** signifie que des dommages corporels très graves ou mortels vont se produire.



Les informations importantes qui ne contiennent aucune indication de dangers matériels ou corporels sont signalées par le symbole ci-contre. Elles sont séparées du reste du texte par une ligne supérieure et une ligne inférieure.

#### Informations importantes

| Symbole | Signification                  |
|---------|--------------------------------|
| ▶       | Instruction                    |
| →       | Indique un endroit du document |
| •       | Énumération/Liste              |
| -       | Énumération/Liste (2e niveau)  |


### 1.2 Emballage de transport

#### Retrait de l'emballage de transport

Pour garantir la sécurité du transport, l'appareil est vissé à la palette de transport et est de plus protégé par une caisse en bois placée sur la palette de transport.

Cette caisse en bois doit être démontée à l'aide d'outils appropriés. Veillez à ne pas endommager l'appareil lors de ce démontage ! Tenez compte de ce que la caisse en bois doit être retirée par le haut. Le plafond de la pièce doit donc être suffisamment haut !

Pour détacher l'appareil de la palette de transport, il faut retirer les verrous de transport situés sur l'avant et l'arrière du socle de l'appareil.




**RECOMMANDATION :**  
En cas de situations de transport prévisiblement difficiles, démontez éventuellement les éléments lourds de l'habillage.


- ▶ Dévissez les vis qui relient l'appareil à la palette de transport.
- ▶ Glissez le diable entre l'appareil et la palette de transport.
- ▶ Placez un rembourrage (par ex. une couverture) entre le diable et l'appareil.
- ▶ Fixez l'appareil au diable à l'aide d'une sangle.



- ▶ Soulevez l'appareil de la palette à l'aide du diable et transportez-le sur le lieu de l'installation.



Pour une meilleure compréhension, veuillez consulter notre vidéo explicative. Pour cela, veuillez scanner le QR Code ci-contre avec votre smartphone ou votre tablette.



### 1.3 Protection de l'environnement

#### Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les risques de dommages pendant le transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des critères écologiques et de traitement de déchets et sont donc recyclables.

Les éléments en bois de l'emballage se composent de résineux secs et non traités qui peuvent être éliminés avec les déchets résiduels ou dans un centre de recyclage et de valorisation des déchets. Nous recommandons de couper en conséquence les éléments en bois de l'emballage.

Le recyclage des autres éléments de l'emballage (bandes d'emballage, sachets PE, etc.) permet l'économie de matières premières et réduit la quantité de déchets.

En général, votre revendeur reprend ces éléments d'emballage.

Si vous éliminez par vous-même les éléments de l'emballage, veuillez demander l'adresse du centre de retraitement et de recyclage le plus proche !

#### Élimination des piles usagées

Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Les piles usagées doivent être jetées dans les systèmes de collecte locaux.

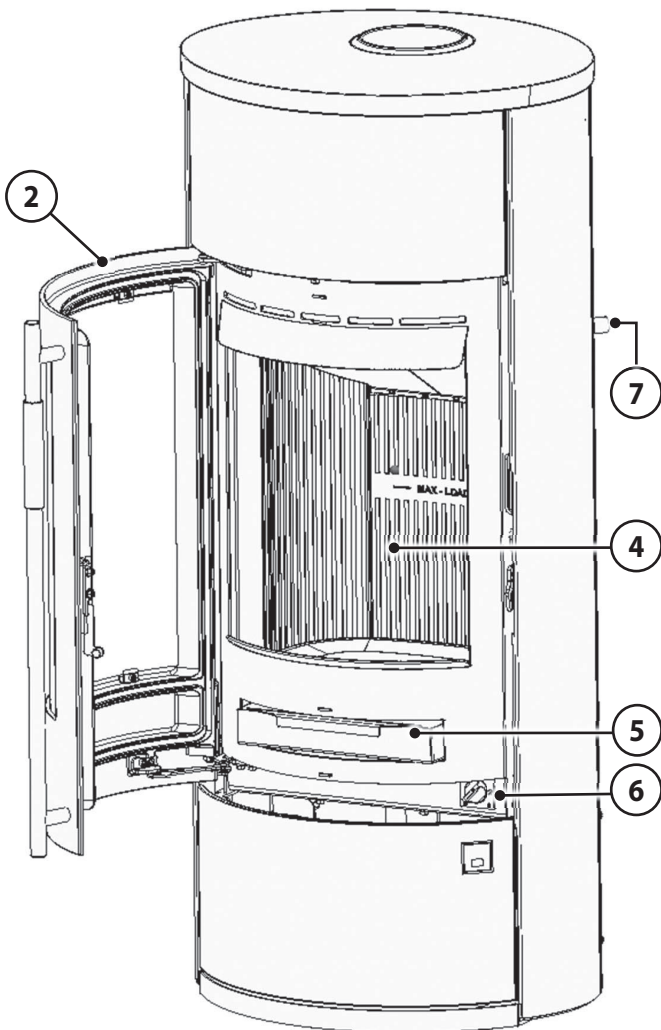
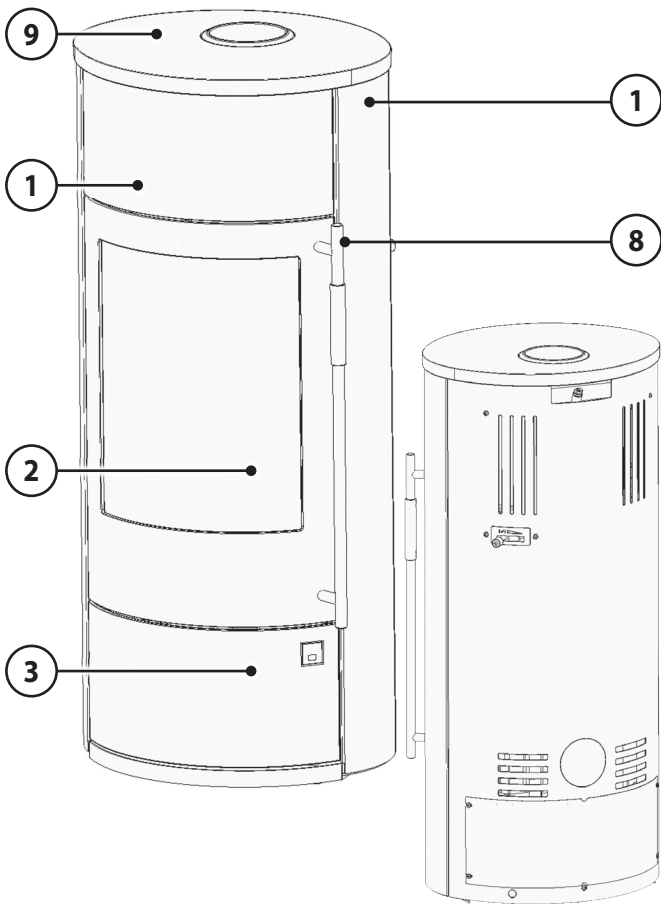
#### Élimination de l'appareil en fin de vie

Si l'appareil doit être éliminé dans son intégralité, veuillez vous adresser aux entreprises locales d'élimination des déchets.

La majeure partie des composants de l'appareil peut être réutilisée (recyclée) en raison des principaux matériaux utilisés, à savoir la tôle d'acier ou la fonte.

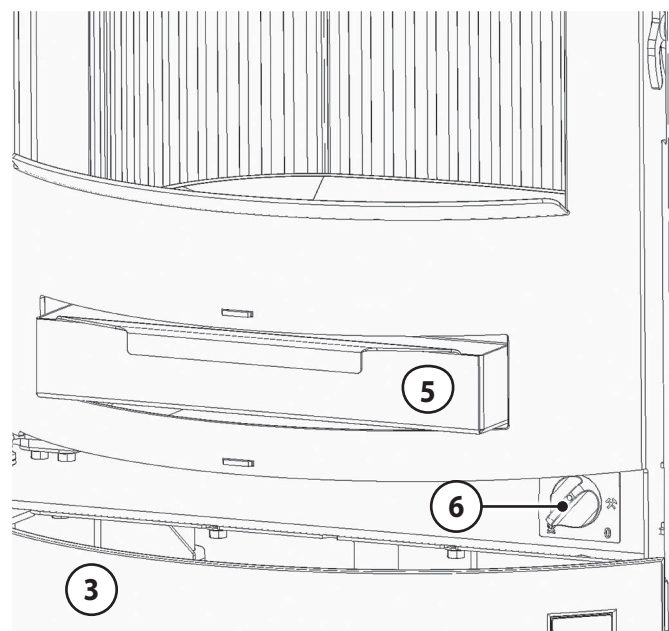
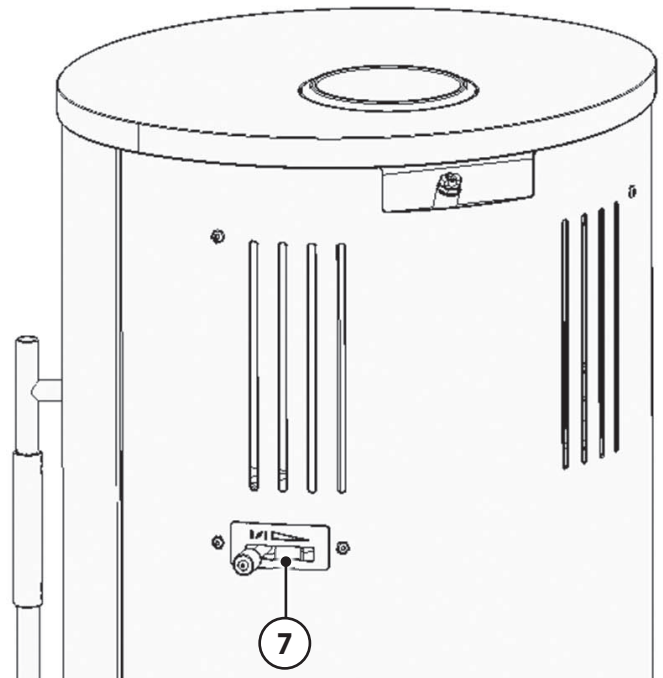
Pour un aperçu des matériaux utilisés pour les différents composants de l'appareil et leur élimination, veuillez consulter le tableau ci-dessous :

| Composants de l'appareil                       | Matériau         | Démontage                     | Élimination   |
|--|------------------|-------------------------------|---|
| <b>Habillage du foyer</b>                      | Vermiculite      | Retirer                       | Déchets résiduels   |
|  | Chamotte blanche | Retirer                       | Déchets résiduels   |
| <b>Vitre</b>                                   | Vitrocéramique   | Desserrer les vis de maintien | Déchets de construction   |
| <b>Joint(s) d'étanchéité</b>                   | Fibre de verre   | Décoller ou desserrer les vis | Fibres minérales artificielles (KMF) : se renseigner sur les possibilités d'élimination locales |
| <b>Habillage en pierre</b>                     | Pierre naturelle | Desserrer les vis de maintien | Déchets de construction   |
| <b>Habillage en céramique</b>                  | Céramique        | Desserrer les vis de maintien | Déchets de construction   |
| <b>Corps de l'appareil</b>                     | Tôle d'acier     | -                             | Déchets métalliques   |
| <b>Porte(s) de l'appareil</b>                  | Fonte            | Desserrer les vis de fixation | Déchets métalliques   |
|  | Tôle d'acier     | Desserrer les vis de fixation | Déchets métalliques   |
| <b>Autres composants métalliques</b>           | Métal            | Desserrer les vis de fixation | Déchets métalliques   |
| <b>Composants électriques ou électroniques</b> | -                | Desserrer les vis de fixation | Système de reprise des appareils électriques usagés   |

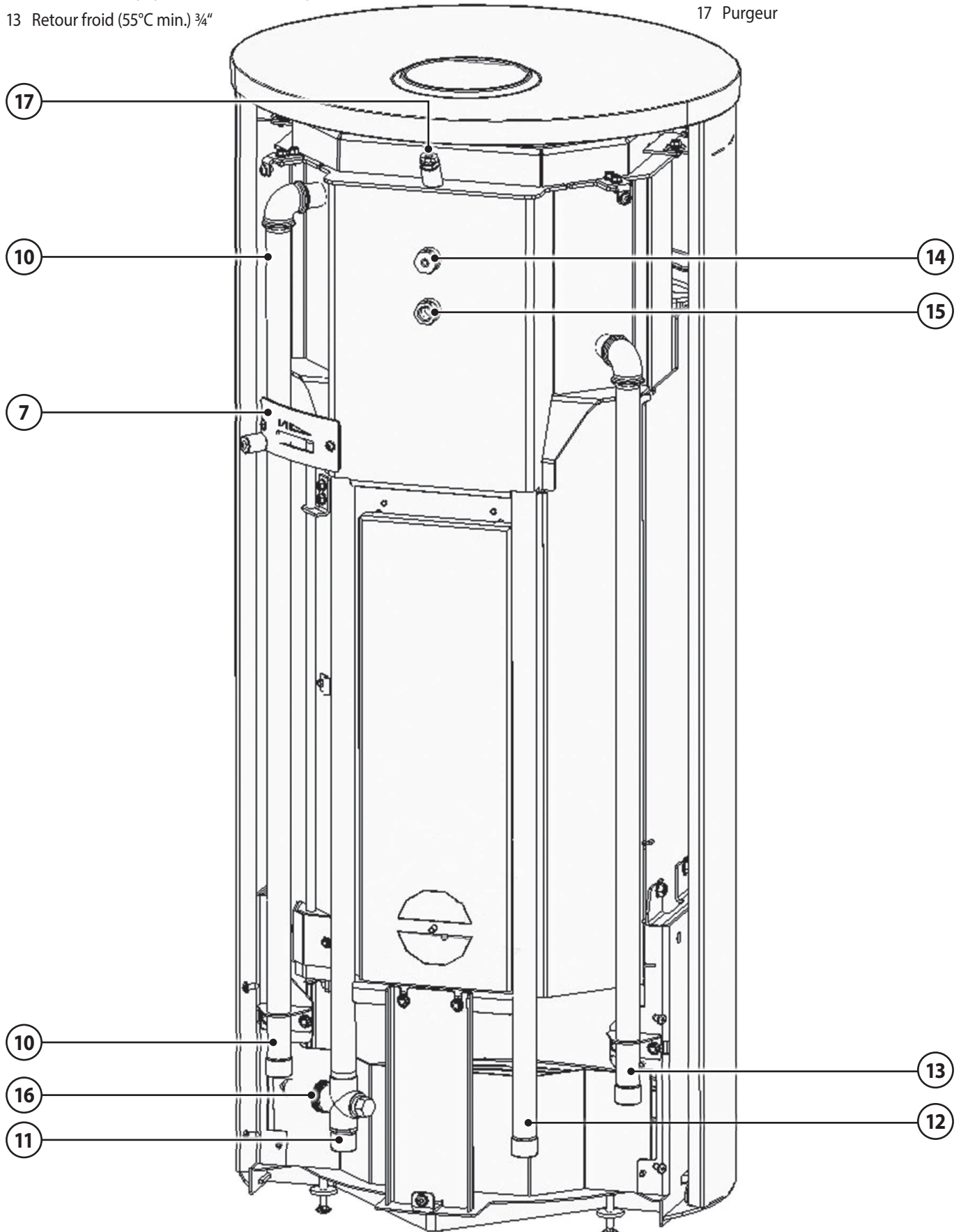


2. Information produit / éléments de commande

- 1 Habillage latéral
- 2 Porte ouverture foyer
- 3 Compartiment range-bûches  
(avec porte en option ; noir ORANIER Art.-Nr. 9217 26)
- 4 Habillage intérieur foyer
- 5 Cendrier
- 6 Sélecteur de combustible  
(Apport d'air primaire automatique; position 8h pour la combustion de bois)
- 7 Tirette de réglage air secondaire avec position allumage  
(Choke = Starter)
- 8 Poignée
- 9 Plaque supérieure



- 7 Tirette de réglage air secondaire avec position allumage (Choke = Starter)
- 10 Départ chaud 3/4"
- 11 Entrée eau froide soupape de sécurité thermique 3/4"
- 12 Évacuation soupape de sécurité thermique 3/4"
- 13 Retour froid (55°C min.) 3/4"
- 14 Doigt de gant pour sonde de température régulation électronique
- 15 Doigt de gant avec sonde soupape de sécurité thermique
- 16 Bouton de contrôle (rouge) de la soupape de sécurité thermique TAS
- 17 Purgeur



### 3. Utilisation conforme à la législation et consignes de sécurité

Un poêle à bois est un système de chauffage d'appoint, il ne peut être considéré comme un système de chauffage principal.

#### 3.1 Utilisation conforme à la législation

L'appareil a été conçu pour la combustion de bois-bûches et de briquettes de lignite dans son fonctionnement à feu intermittent. Il a été testé et reconnu conforme aux exigences de la norme EN 13240.

L'appareil ne peut être utilisé que dans un foyer d'habitation, son installation dans un garage, dans des locaux humides ou en plein air est formellement interdite.

Dans son fonctionnement à feu intermittent, les phases de combustion atteignent 45 minutes pour la quantité de combustible recommandée de 2,45 kg pour le bois et 60 minutes pour la quantité de combustible recommandée de 2,67 kg pour les briquettes de lignite.

Il est interdit de chercher à prolonger la phase de combustion en utilisant des quantités de bois plus importantes.

Ce manuel vous informe sur les fonctions et l'utilisation de votre appareil et est partie intégrante du produit. Conservez-le soigneusement pour toute référence ultérieure et afin de pouvoir le consulter au début de chaque nouvelle période de chauffage.

L'appareil ne doit en aucun cas subir de modifications ! L'acheteur et utilisateur d'un poêle à bois est tenu de s'informer sur son maniement correct à l'aide de ce manuel. Le non-respect des instructions et mises en garde contenues dans ce manuel entraînera l'annulation immédiate de la garantie. Merci de votre compréhension !

#### 3.2 Consignes de sécurité



##### PRUDENCE !

##### Risques de brûlures dus à des parties chaudes de l'appareil

Pendant le fonctionnement du poêle, les surfaces, les portes de foyer, les éléments de commande, le conduit de fumées et la vitre sont très chauds.

Veillez toujours porter des gants de protection pour toute manipulation de l'appareil.

##### • Sécurité produit

Cet appareil a été conçu et construit en fonction des technologies les plus récentes et dans le respect des consignes de sécurité en vigueur.

Il n'est cependant pas impossible que des dommages corporels ou matériels puissent survenir pendant le fonctionnement.

Gardez donc constamment à l'esprit les consignes de sécurité et soyez toujours conscient des éventuels dangers pendant l'utilisation de l'appareil, ne l'utilisez que dans l'usage pour lequel il a été conçu et veillez à ce qu'il soit toujours intact et non-endommagé !

##### • Conseils d'utilisation

Votre installateur vous fournira toutes les explications nécessaires au bon fonctionnement et à l'utilisation sûre et adéquate de votre appareil. Il vous fournira les conseils nécessaires pour une utilisation correcte et respectueuse de l'environnement.

- ▶ Veillez à que l'on vous remette en main propre tous les documents et tous les accessoires liés à cet appareil.

##### • Conduite à tenir en cas d'urgence

Ne vous mettez jamais vous-même en danger !

Mesures possibles sans négliger votre propre sécurité :

- ▶ Mettez en garde les personnes présentes et demandez-leur de quitter le bâtiment sans attendre.
- ▶ Mettez immédiatement l'appareil hors-service.

##### • Risque d'incendie

- ▶ N'entrez jamais de matériaux ou liquides inflammables sur l'appareil ou en sa proximité.
- ▶ Ne placez aucun objet inflammable (par ex. tapis, meubles, plantes) à proximité de la porte du foyer.
- ▶ L'appareil doit être installé dans le respect des distances de sécurité en vigueur.

##### • Danger dû à une alimentation en air frais insuffisante

- ▶ Veillez constamment garantir une alimentation en air de combustion suffisante dans la pièce d'installation quand l'appareil est en fonctionnement. Il en est de même pour son fonctionnement parallèle avec d'autres appareils générateurs de chaleur.

### 3.2 Consignes de sécurité (suite)

#### ● Dégâts dus à des erreurs de manipulation

Des erreurs d'utilisation peuvent entraîner des dommages personnels et/ou matériels ! L'appareil ne doit être utilisé qu'à **porte (2)** fermée !

- ▶ Veuillez vous assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil et ne l'utilisent pas sans surveillance.
- ▶ Veuillez vous assurer que l'appareil n'est utilisé que par des personnes ayant les capacités physiques et mentales pour l'utiliser de manière conforme et adéquate.
- ▶ N'utilisez que les combustibles recommandés dans les limites quantitatives prescrites.
- ▶ Pour l'allumage, n'utilisez jamais de liquides inflammables (essence, alcool, etc.) !
- ▶ Ne fermez jamais complètement les arrivées d'air tant que le poêle est en fonctionnement à cause des risques de déflagration dus à l'inflammation de gaz combustibles imbrûlés !
- ▶ La **porte du foyer (2)** ne doit être ouverte que pour l'alimentation en combustible.
- ▶ Ne brûlez jamais de déchets ménagers tels qu'aérosols, récipients métalliques fermés etc. dans le foyer- Risque d'explosion !
- ▶ N'utilisez jamais d'eau pour éteindre un feu !

#### ● Risques de brûlures dus à des pièces chaudes

Pendant le fonctionnement du poêle, les surfaces, les portes de foyer, les éléments de commande, les tuyaux et la vitre sont très chauds.

- ▶ Veuillez toujours porter des gants de protection pour ouvrir ou fermer la **porte du foyer (2)**, pour toute manipulation des tirettes ou autres éléments de réglage ainsi que pour la réalimentation de l'appareil.
- ▶ Ne laissez jamais les enfants sans surveillance à proximité de l'appareil en marche !

#### ● Conditions préalables, installation et premier feu

Le fonctionnement de l'appareil, est soumis à des règles et consignes de sécurité locales. Le respect strict de ces règles et consignes est la condition essentielle pour une utilisation conforme aux règles.

- ▶ L'appareil doit être installé conformément aux spécifications des normes en vigueur. Il doit être agréé par une autorité officielle compétente et qualifiée.

#### ● Nettoyage, entretien et remèdes aux dysfonctionnements

- ▶ Veuillez nettoyer l'appareil régulièrement.

- ▶ Le nettoyage et la maintenance doivent être effectués par une entreprise qualifiée.
- ▶ Veuillez utiliser uniquement nos pièces de rechange d'origine ORANIER ainsi que les accessoires originaux de notre marque.

#### ● Danger dû à une surchauffe de l'échangeur

Une utilisation sans eau est absolument interdite ! Risques de dommages des joints, des soudures et des éléments de la chaudière !

- ▶ Veuillez assurer une pression de service suffisante !
- ▶ N'utilisez l'appareil qu'avec les soupapes d'arrêt du circuit de refroidissement et du circuit d'eau de chauffage ouvertes !
- ▶ Ne jamais fermer l'arrivée d'eau froide de la soupape de sécurité thermique !

## 4. Description de l'appareil

### 4.1 Pièces fournies

- ▶ Veuillez vous assurer à la livraison que l'appareil est intact et au complet.
  - Palette avec l'appareil dans un cadre en bois
  - Gant, manuel d'utilisation et fiches de conseils dans un sac en plastique à l'intérieur de l'appareil
  - Éventuellement, habillage pierre ou céramique dans un colis séparé
  - 4 pieds réglables à visser sous l'appareil pour compenser d'éventuelles inégalités du sol
  - 4 patins de feutre pour protéger les surfaces délicates (par ex. plaque de protection en verre)

### 4.2 Pièces non-fournies

Les accessoires ci-dessous ne font pas partie de la livraison mais sont disponibles chez votre revendeur ou sur notre site internet [www.oranier.com](http://www.oranier.com).

- Tuyaux, disponibles chez ORANIER dans leur couleur d'origine
- Tuyaux Au-Flex avec manchon mural pour raccordement arrivée d'air extérieur
- Plaque de protection en verre ou en acier
- Porte compartiment range-bûches (Noir ORANIER Art.-Nr. 9217 26)
- Buse de raccordement pour arrivée air extérieur

### 4.3 Pièces de rechange d'origine

Veillez pour cela vous adresser à votre revendeur.

**Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine de notre marque.**

Les pièces détachées d'autres fabricants n'ont pas été contrôlées par nos services et ne sont donc pas agréées par notre société.

Les pièces de rechange non agréées peuvent éventuellement modifier les propriétés de l'appareil et compromettre sa sécurité, ce qui entraînerait la perte de son autorisation de mise sur le marché.

Ceci peut avoir des conséquences juridiques par rapport aux assurances en cas de sinistre éventuel.

Les références de nos pièces détachées d'origine peuvent être trouvées à l'adresse suivante : [www.oranier-kundendienst.com](http://www.oranier-kundendienst.com).

## 4.4 Description de l'appareil

### Appareil :

Le corps du poêle est en acier soudé.

Il comporte dans sa partie centrale une chambre de combustion habillée de plaques réfractaires. Sous la solide grille foyer se trouve un **cendrier (5)**. Il est équipé d'un **compartiment range bûches (3)** situé sous le foyer.

C'est un poêle à convection, c'est-à-dire qu'il aspire l'air ambiant pour le réchauffer dans ses circuits de convection et le rediffuse ensuite vers l'extérieur pour réchauffer la pièce.

Le fonctionnement de ce poêle est dépendant de l'air ambiant. Cependant, l'appareil peut être utilisé indépendamment de l'air ambiant s'il est raccordé à une prise d'air extérieur.

### Habillage du foyer (4) en chamotte blanche :

Le foyer est habillé de plaques de chamotte blanche. Leur fonction est de protéger le métal de la chaleur et de diriger les fumées. Pendant le fonctionnement de l'appareil, il est possible que des fissures apparaissent sur ces éléments. L'origine de ces fissures peut être :

- de trop grosses différences de température
- des chocs au cours de la réalimentation en bois
- une dilatation du matériau due à un chauffage excessif

Ces fissures superficielles ne sont pas graves à priori tant que le corps métallique n'est pas par là mis à nu. S'il le devient, il sera nécessaire de changer les plaques endommagées. Ces plaques sont exclues de notre garantie contractuelle.



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'incendie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales

L'utilisation de plaques d'habillage foyer ayant des propriétés thermiques inadéquates peut entraîner une surchauffe des murs et du mobilier à proximité de l'appareil !

**Veillez donc utiliser exclusivement nos pièces de rechange d'origine !**

Il est interdit d'utiliser l'appareil sans ses déflecteurs montés. L'appareil peut dans ce cas surchauffer et ses émissions gravement augmenter.



Veillez à placer avec précaution le combustible dans le foyer pour éviter d'endommager l'**habillage du foyer (4)** !

4.5 Technische Daten

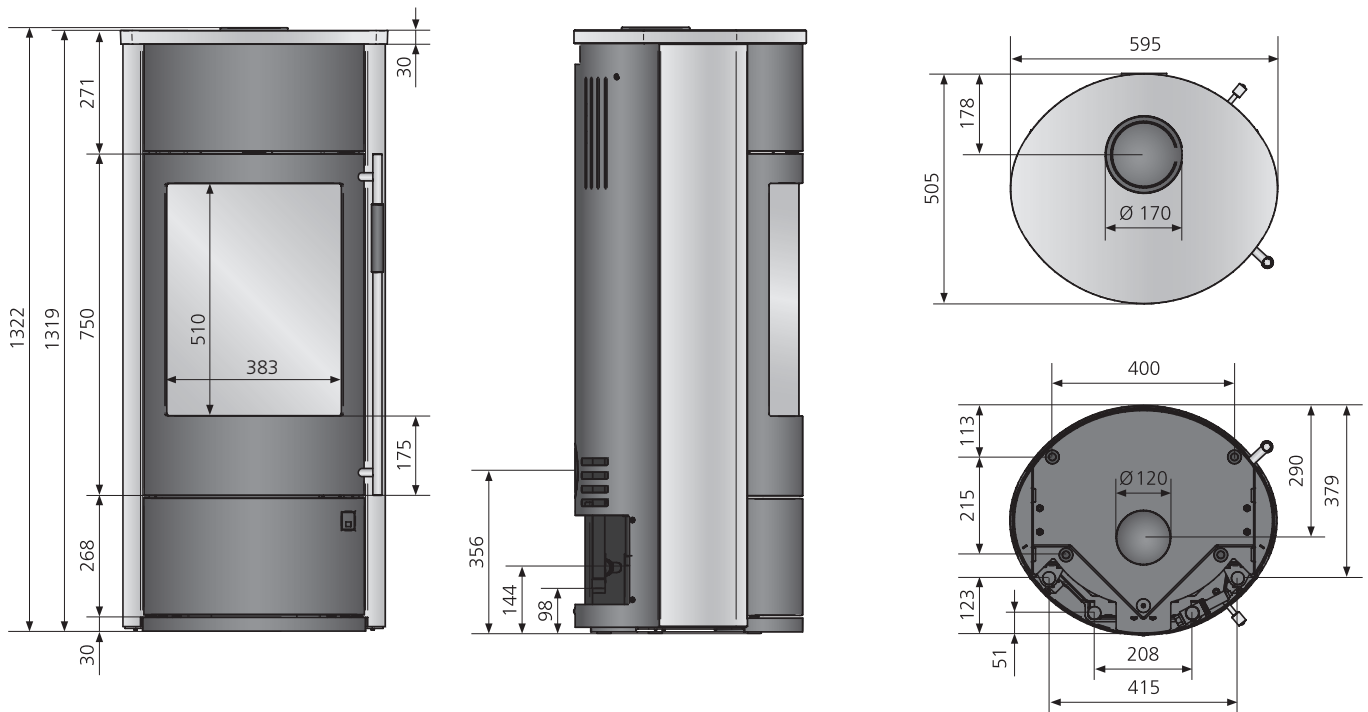
| Paramètres   | Unité | Valeur  |
|--|-------|---|
| Modèle :   |       | Polar Neo Aqua II   |
| Puissance nominale :                                 | kW    | 10,5  |
| Puissance H <sub>2</sub> O :                         | kW    | 6,0   |
| Température de départ maxi. :                        | °C    | 95  |
| Pression maxi. :                                     | bar   | 2,5   |
| Capacité ballon tampon recommandée :                 | l     | 300-500   |
| Classe énergétique :                                 |       | A+  |
| Indice d'efficacité énergétique EEI :                |       | 108   |
| Hauteur / largeur / profondeur (acier) :             | mm    | 1319 / 587 / 505  |
| Hauteur / largeur / profondeur (pierre) :            | mm    | 1319 / 595 / 505  |
| Ouverture foyer :                                    | mm    | 415 / 365   |
| Taille des bûches maxi.:                             | cm    | 33  |
| Poids acier / pierre (sans emballage) :              | kg    | 183 / 243   |
| Apte à un fonctionnement en continu :                |       | oui   |
| Débit massique des fumées :                          | g/s   | 9,9   |
| Dépression à allure nominale (NWL) :                 | Pa    | 11,0  |
| Température moyenne des fumées à la buse :           | °C    | 271   |
| Combustibles autorisés :                             |       | - Bûches de bois<br>- Briquettes de bois<br>- Briquettes de lignite |
| Raccordement par le haut (sol - haut de buse) :      | mm    | 1322  |
| Raccordement par le haut (bord arrière - axe buse) : | mm    | 178   |

4.6 Réglages de bases pour contrôle norme EN 13240 / EN 16510

| Bûches de hêtre :                         |              |
|---|--------------|
| Taille des bûches :                       | 25 cm        |
| Dépression :                              | 11 Pa        |
| Air primaire (sélecteur de combustible) : | Position 9 h |
| Air secondaire :                          | 67 % ouvert  |
| Charge de combustible :                   | 2,45 kg      |

| Briquettes de lignite :                   |               |
|---|---------------|
| Dépression :                              | 11 Pa         |
| Air primaire (sélecteur de combustible) : | Position 11 h |
| Air secondaire :                          | 60 % ouvert   |
| Charge de combustible :                   | 2,67 kg       |

4.7 Croquis / Dimensions



## 5. Combustibles

### 5.1 Combustibles autorisés

Ce poêle a été conçu pour la combustion de bûches de bois non traités, de briquettes de bois et de briquettes de lignite.

Le bois frais doit être fendu en bûches et séché sous abri sec et bien ventilé pendant au moins 18 à 24 mois.

Son taux d'humidité résiduelle doit être inférieur à 20 %.

Les bois les mieux appropriés sont les feuillus durs (bouleau, charme, hêtre). Ces bois ont une valeur énergétique particulièrement élevée et brûlent de façon propre à condition d'être bien secs.

Les feuillus tendres (tilleul, saule, peuplier) sont à éviter et les résineux (pin, sapin) en usage permanent sont à proscrire.

Évitez les flambées trop vives qui provoquent des surchauffes brutales.



Si vous brûlez du bois trop humide, vous n'atteindrez pas une température suffisante dans le corps de chauffe. Le poêle ne « tire » pas.

Il peut arriver qu'un bois en apparence bien sec contienne encore à l'intérieur un taux important d'humidité résiduelle.

Il est interdit de brûler les substances suivantes :

- bois humides ou traités
- bois industriel, chutes de menuiserie
- débris de bois ou copeaux
- papier ou cartonnages (sauf pour l'allumage)
- écorces ou déchets d'aggloméré
- matières plastiques et déchets ménagers

## 6.0 Conduit des fumées et apport d'air extérieur

Le conduit des fumées a pour fonction d'expulser les fumées produites par la combustion vers l'extérieur selon le principe d'ascendance thermique. En même temps, l'air de combustion nécessaire est apporté de l'extérieur dans la pièce d'installation et à partir de là dans la chambre de combustion de l'appareil.

La puissance de chauffe est déterminée par la puissance de la dépression (« tirage ») en fonction de la quantité d'air comburant participant au processus de combustion.

La dépression (« tirage ») est initialement déterminée par la hauteur effective du conduit de fumées (hauteur entre l'entrée et la sortie du conduit) et par la différence entre la température des fumées à la sortie du poêle et la température extérieure à la sortie de toit.



Plus les fumées sont chaudes et plus le conduit est long, plus le tirage sera puissant.

Peuvent avoir une influence négative : des pertes de pression dans l'appareil, dans les tuyaux, ainsi que dans l'apport d'air de combustion.

La dépression nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil est de 11 Pa. Cette valeur vaut pour un conduit d'évacuation des fumées en maçonnerie d'une hauteur effective de 6 mètres. Une différence de plus de 25% par rapport aux valeurs indiquées peut entraîner des dysfonctionnements :

**En cas de tirage trop faible**, il est possible que des gaz ou fumées s'échappent dans la pièce où se trouve le poêle.

- Veuillez dans ce cas rallonger votre conduit ou le faire réviser.

**En cas de tirage trop important**, il est possible que l'appareil surchauffe et subisse par-là des détériorations irrémédiables (« effet de forge »).

- Veuillez dans ce cas installer un modérateur de tirage.

Un professionnel qualifié pourra vous donner les informations nécessaires sur le tirage existant dans votre conduit.

- En cas de problèmes à l'allumage, veuillez utiliser une plus grande quantité de bois d'allumage et laisser la **porte du foyer (2)** entr'ouverte sous votre surveillance.

## 6.1 Raccordement au conduit des fumées/ Raccordement tuyaux

Se référer au DTU 24.1.

Pour un conduit déjà existant : veillez à ce qu'il soit totalement propre, si non, faites-le ramoner par action mécanique avec un hérissou. Faites également vérifier sa classification et contrôler son bon état (stabilité, étanchéité, compatibilité des matériaux, section) par un professionnel qualifié.

Si le conduit, de par son état, n'est pas utilisable, il appartiendra à un spécialiste de le remettre en état conformément aux réglementations en vigueur.

Ce poêle est reconnu conforme aux exigences des normes pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant.

Il est équipé d'une **porte de foyer (2)** à fermeture et verrouillage automatique et est conçu exclusivement pour une utilisation à porte fermée.

La **porte du foyer (2)** doit pouvoir se refermer d'elle-même après rechargement du poêle, de façon à ce que le tirage (dépression) du conduit de fumées ne soit pas perturbé, ce qui entraînerait des dangers et dysfonctionnements pour d'autres appareils de chauffage éventuellement connectés.

Le type et l'état du conduit de fumées utilisé joue un rôle essentiel pour le bon fonctionnement de votre poêle.



En cas de raccordement par l'arrière : défoncez les découpes pré-perforées qui se trouvent sur le dos de l'appareil en les oscillant jusqu'à ce que les ponts de connexion se brisent. Pour commencer, l'utilisation d'un marteau sera peut-être nécessaire.

Utilisez des tuyaux en tôle émaillée ou en acier inoxydable de 2 mm d'épaisseur, sans réduction sur leur parcours (voir notre gamme d'accessoires, disponible chez votre revendeur).

Tous les raccordements doivent être stables, solides, étanches et sans tension.

Veillez à ce que le tuyau ne dépasse pas à l'intérieur du conduit; les emmanchements doivent être démontables et étanches.

La distance minimale entre le tuyau de raccordement et le mur d'adossement doit être égale à au moins 3 fois le diamètre du tuyau. Évitez une trop longue portion horizontale; si vous ne pouvez faire autrement, donnez-lui une inclinaison ascendante de 5 cm par mètre.

Nous vous conseillons d'utiliser un manchon mural.

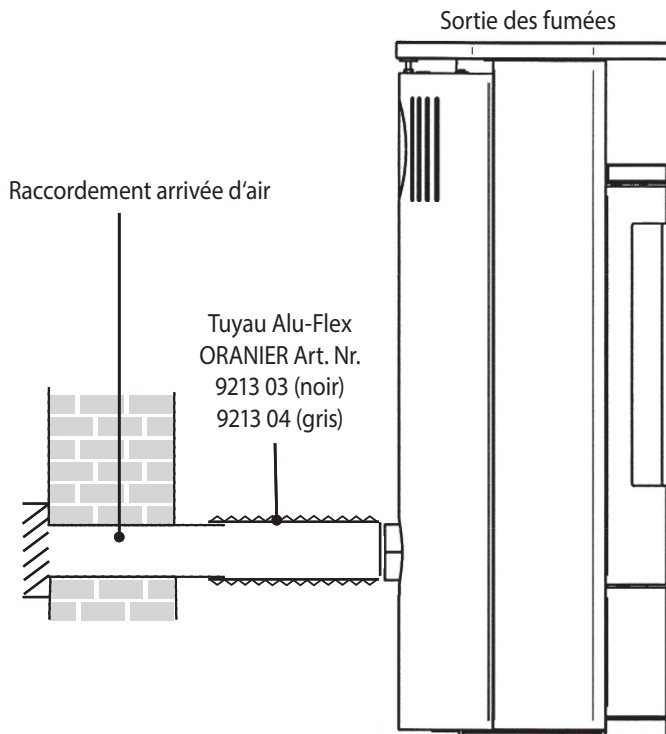


Prévoyez un accès pour faciliter le ramonage et le nettoyage du conduit de raccordement et des conduits de circulation des fumées.

### 6.2 Prise d'air extérieur

Si besoin est, il est possible de connecter le poêle à une prise d'air extérieur.

Dans le cas de pièces à vivre particulièrement étanches, il est possible de raccorder le poêle à une prise d'air extérieur.



- ▶ En cas de connexion à l'air extérieur, veillez bien à ce que les conduits soient parfaitement étanches avec une entrée d'air face aux vents dominants.
- L'apport d'air de combustion ne peut se faire que par tuyau lisse de Ø 100 mm.
- L'apport d'air de combustion doit se faire par un tuyau lisse en acier ou plastique. Il est recommandé d'utiliser un tuyau flexible en aluminium pour le raccordement entre le poêle et le conduit d'air.  
En cas d'utilisation d'un tuyau rectangulaire, il est nécessaire que celui-ci ait une section d'ouverture d'au moins 8000 mm<sup>2</sup>.
- La longueur maximale du tuyau ne doit pas dépasser 6 m, ne doit pas comporter de réductions et ne doit pas avoir plus de 3 coudes à 90° !
- Une grille de protection installée devant l'arrivée d'air extérieur ne doit pas rétrécir ni bloquer l'arrivée d'air.
- Si le raccordement à l'air extérieur est impossible, il faudra installer une prise d'air frais extérieur supplémentaire positionnée face aux vents dominants. Cette prise est d'autant plus nécessaire en cas de logement fortement isolé et /ou équipé d'une VMC (ventilation mécanique contrôlée). Cette arrivée d'air, obturable\* lors du non-fonctionnement de l'appareil, doit avoir une section libre d'ouverture de 0,5 dm<sup>2</sup> (50 cm<sup>2</sup>).  
\* sauf si le logement ne dispose pas de ventilation par balayage (arrêté mars 1982) : dans ce cas, l'arrivée d'air doit être non-obturable !

- Attention ! Une hotte de cuisine à fort débit peut perturber la combustion d'un appareil à bois.
- Il est en tout cas impératif d'assurer une consommation d'air de combustion d'environ 30 m<sup>3</sup> /h pour une dépression de 4 Pa.
- Le tirage du conduit doit être à même de surmonter les résistances supplémentaires d'une telle installation.
- ▶ Quand l'appareil est à l'arrêt, veillez à fermer les tirettes d'arrivée d'air pour éviter toute circulation d'air froid dans le conduit. L'isolation du tuyau permet d'éviter une formation éventuelle de condensation.
- Si l'appareil est installé dans un local humide (bâtiment neuf), de la condensation peut se former sur le corps de chauffe et provoquer par la suite de la corrosion.
- Lors d'un raccordement par une arrivée d'air extérieur, ne prenez pas l'air de combustion par des pièces humides (par ex. sous-sol, vide sanitaire) car cela peut engendrer de la condensation ou corrosion dans le corps de chauffe, lorsque le poêle n'est pas en fonctionnement.

7. Installation et mise en service

7.1 Installation et distances de sécurité

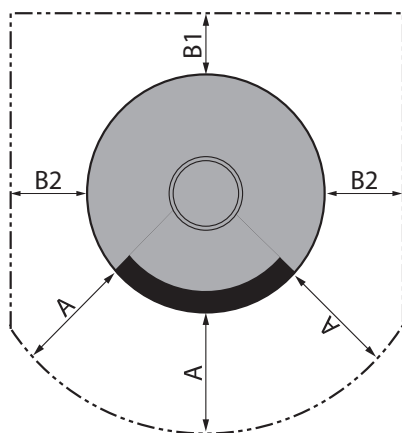
**AVERTISSEMENT !**  
**Risque d'incendie dû à la présence d'objets inflammables dans la zone de sécurité**

- ▶ Ne posez aucun objet inflammable (par ex. tapis, meubles, plantes, etc.) dans la zone de sécurité.

L'installation doit être agréée par une autorité officielle compétente et qualifiée.

**RECOMMANDATION :**  
**Risque de dommages en cas d'installation et de montage incorrects**

Le montage et l'installation doivent être effectués uniquement par une entreprise spécialisée et agréée !



Distances de sécurité minimales à respecter par rapport à tout matériau de construction inflammable :

|             |   |
|-------------|---|
| <b>A :</b>  | <b>130 cm dans la zone de rayonnement de la vitre</b> |
| <b>B1 :</b> | <b>20 cm distance mur arrière</b>                     |
| <b>B2 :</b> | <b>45 cm distance mur latéral</b>                     |

Pour les éléments de construction en matériaux ininflammables / incombustibles, il est possible de réduire ces distances de sécurité. Dans le cas de murs hautement isolés (valeur  $U < 0,4 \text{ W/m}^2\text{-K}$ ) il faudra augmenter de 5 cm la distance de sécurité minimale nécessaire entre le mur et l'appareil en fonction de la norme DIN 18896.

Si le poêle est installé très près du mur, des traces de pyrolyse peuvent apparaître sur le mur.

Devant l'ouverture du foyer, les sols en matériaux combustibles doivent être protégés par un revêtement en matériau incombustible. Les dimensions minimales à respecter sont les suivantes :

|            |   |
|------------|---|
| <b>C :</b> | <b>30 cm de protection du sol sur le côté de l'ouverture de remplissage</b> |
| <b>D :</b> | <b>50 cm de protection du sol devant de l'ouverture de remplissage</b>      |

Lors de l'installation du tuyau de raccordement, il est impératif de respecter une distance de sécurité d'**au moins 40 cm** entre le tuyau de raccordement sur toute sa longueur et tout élément de construction en matériaux inflammables / combustibles.

Ceci peut nécessiter une distance de sécurité entre l'appareil et le mur plus importante que celle mentionnée ci-dessus.

Des pieds réglables en hauteur (fournis) peuvent être vissés par le bas dans le fond de l'appareil.

**i** Si l'appareil est installé sur un sol délicat ou sur une plaque de verre, nous vous recommandons de coller des patins de feutre sous les pieds de l'appareil.

## 7.2 Installation hydraulique


### 7.2.1 Informations concernant les composants et la tuyauterie :

- **Tuyauterie et raccords de tuyaux :**

|   |   |
|---|---|
|  | <b>RECOMMANDATION :</b><br>L'appareil, la station de charge et le ballon tampon doivent être raccordés avec des tuyaux et raccords de tuyaux pouvant supporter des températures allant jusqu'à 160°C.<br><b>Les conduits de plastique en PE sont absolument inadaptés à cette utilisation !</b> |
|---|---|

Pour des conduits allant jusqu'à 15 m (distance simple) nous vous recommandons d'utiliser un tuyau de cuivre 22x1 mm.

- **Soupape de sécurité (excès de pression) :**

|   |  |
|---|--|
|  | <b>DANGER!</b><br><b>Danger de mort en cas de surpression</b><br>L'installation d'une soupape de sécurité selon la norme DIN EN 1282 dans le circuit de chauffage est absolument obligatoire ! |
|---|--|

La soupape de sécurité doit être accessible en permanence et le trajet entre le poêle et la soupape doit être impérativement non-verrouillable !

- **Soupape de sécurité thermique (TAS) :**

La soupape de sécurité thermique (refroidissement de secours) doit être branchée de manière à ce que la valve de la soupape de sécurité thermique se trouve du côté alimentation de manière à ce que l'échangeur soit bien sec et ne soit pas sous pression pour éviter les dépôts de calcaire dans le système.

- La pression dynamique minimum à l'arrivée d'eau froide doit être d'au moins 2 bar, le débit minimum doit être 700 l/h.
- L'apport d'eau froide doit être non-verrouillable.
- Le système d'évacuation doit être non-verrouillable et doit passer par un siphon entonnoir qu'il conviendra d'installer (contrôle de fuites éventuelles) .


- **Température de retour minimale :**

La température de retour minimale doit être de 55°C . Pour assurer cela, nous vous conseillons l'installation de notre station de charge Aquaload ORANIER/JUSTUS (Art. Nr. 9206 98) avec élévation intégrée du retour.

7.2.2 Exemples d'installation

Les 3 exemples ci-dessous représentent des installations utilisant la station de charge Oranier Aquaload (Art. Nr. 9206 98), le contrôleur différentiel électronique Oranier AquaControl III (Art. Nr. 9213 22) et les ballons tampons ESB 500, ESS 600 ainsi que ESD 600/800.

Ce ne sont que des suggestions servant d'exemples pour différents types d'installation hydraulique.

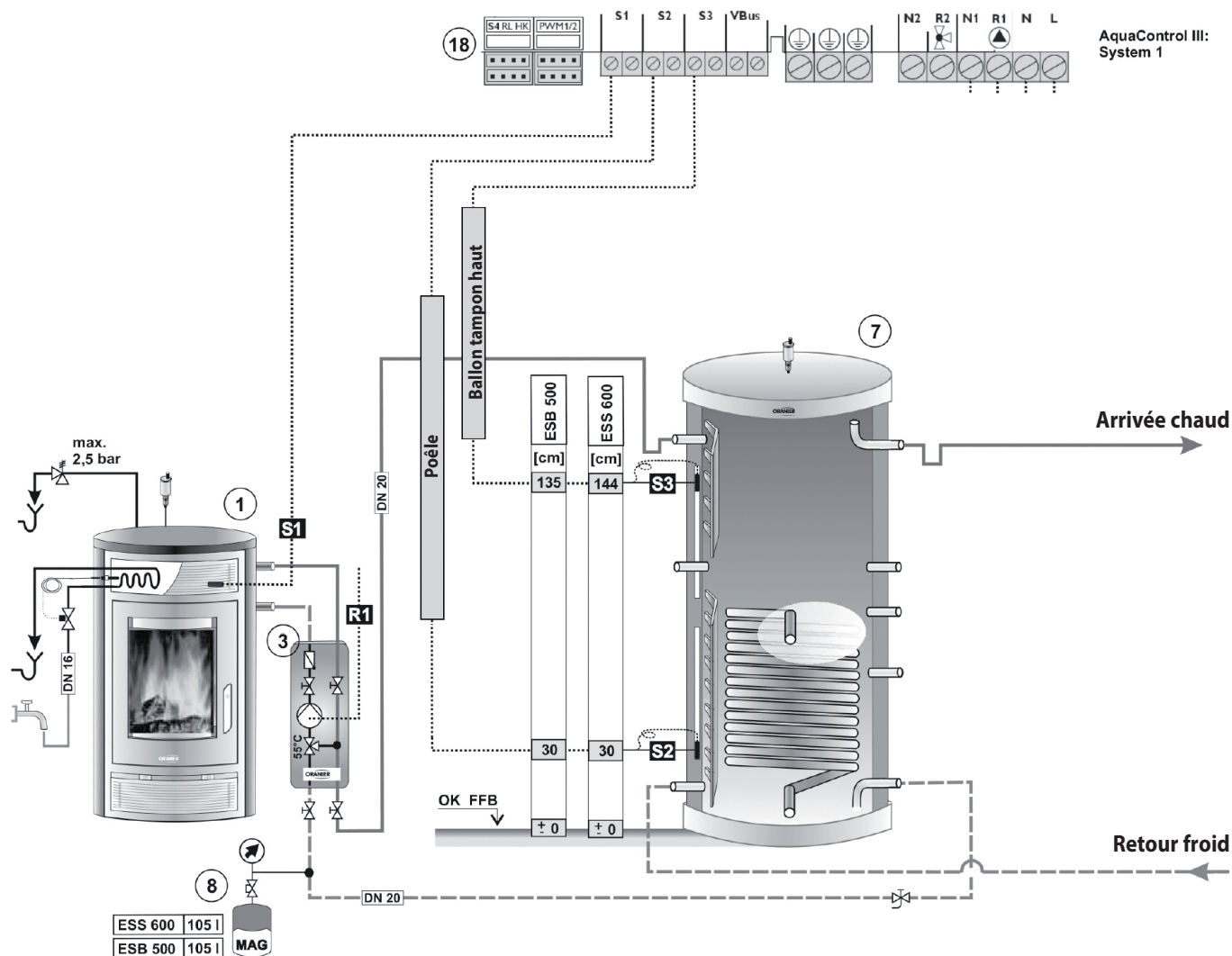


**RECOMMANDATION :**

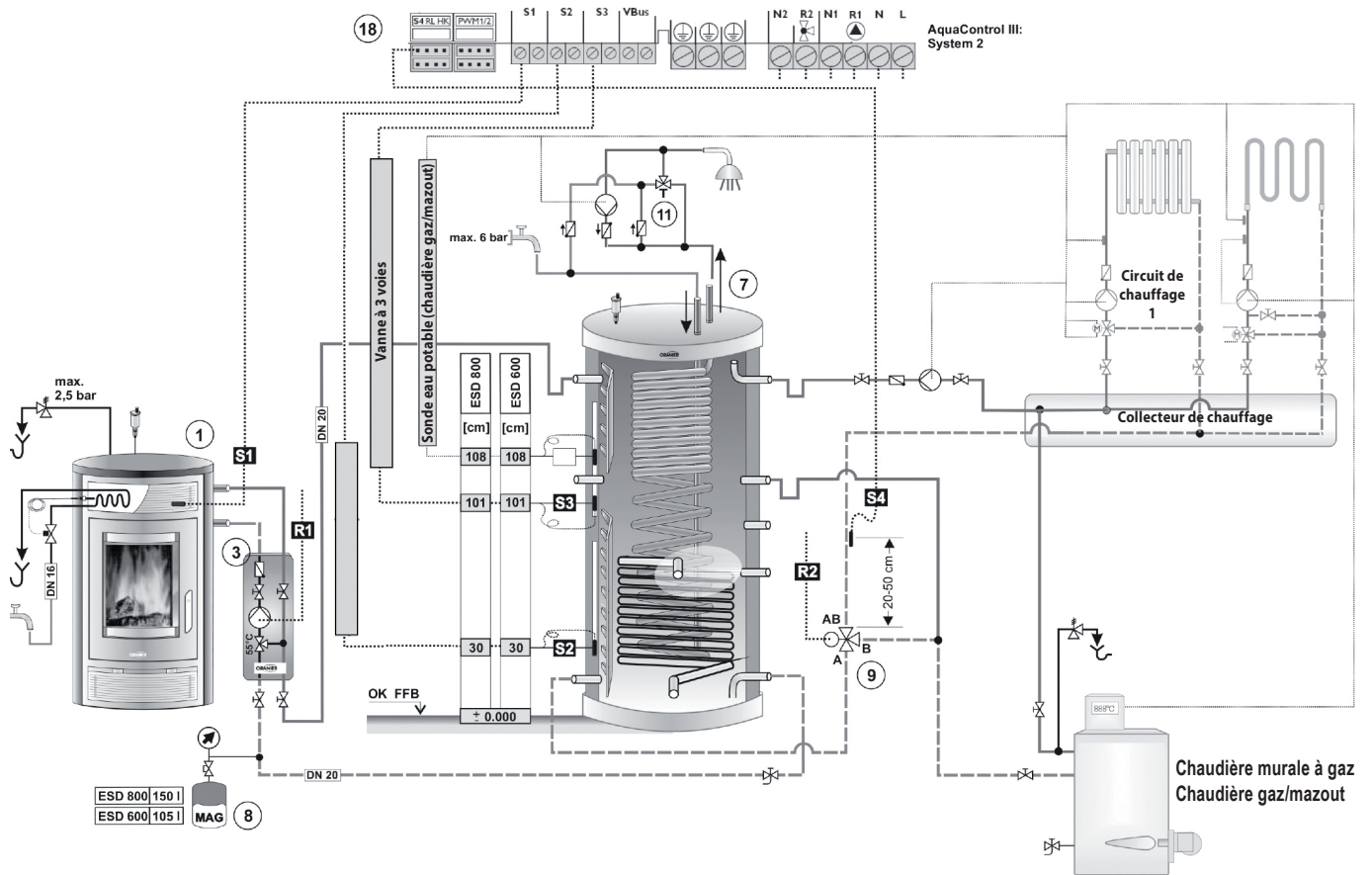
Une installation doit obligatoirement se conformer aux normes en vigueur, aux impératifs techniques et aux consignes légales en vigueur!

- 1 Poêle
- 3 Station de charge Oranier Aquaload (Art. Nr. 9206 98)
- S1 Sonde de température PT 1000
- S2 Sonde de température PT 1000
- S3 Sonde de température PT 1000
- S4 Sonde de température PT 1000
- 7 Ballon tampon
- 8 Vase d'expansion
- 9 Vanne à 3 voies
- 18 Oranier AquaControl III (Art. Nr. 9213 22)

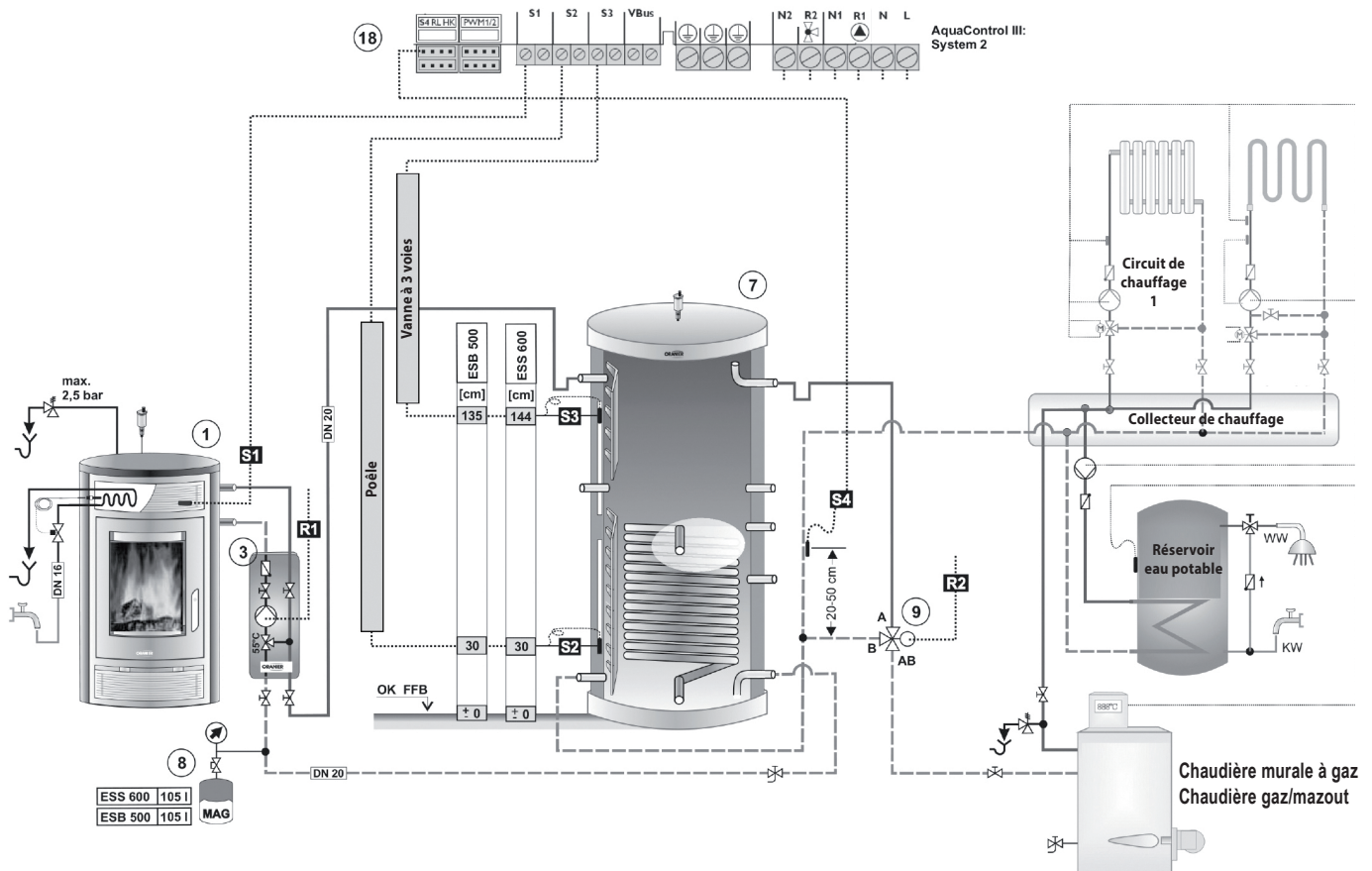
Exemple 1: AquaControl III, poêle et ballon tampon




**Exemple 2: AquaControl III, poêle, ballon mixte et vanne à 3 voies**



**Exemple 3: AquaControl III, poêle, ballon tampon et vanne à 3 voies**



### 7.3 Remplissage de l'installation

 **PRUDENCE !**  
**Risques pour la santé en cas de pollution de l'eau potable**  
 Veuillez respecter les normes et consignes en vigueur dans le pays (par ex. EN 1717)

 **RECOMMANDATION :**  
**Risque d'endommager les pompes en cas de manque d'eau**  
 Ne faites fonctionner les pompes qu'après avoir rempli l'installation.

 **RECOMMANDATION :**  
**Risque d'endommager le poêle et l'installation en cas de manque d'eau**  
 L'appareil ne doit fonctionner qu'avec un échangeur complètement rempli d'eau.

#### Avant le remplissage :

- ▶ Réglez la pression initiale du vase d'expansion en fonction des paramètres de l'installation.
- ▶ Ouvrez les systèmes de fermeture et les clapets anti-thermosiphon.


#### Remplissage :

- ▶ Vérifiez la bonne qualité de l'eau de remplissage (VDI 2035).
- ▶ Remplissez le système jusqu'à 2 bar max. Veuillez respecter les pressions admises des autres composants.
- ▶ Purgez le système de tuyauterie pendant le remplissage.
- ▶ Purgez l'appareil avec le **purgeur de l'appareil (17)**.
- ▶ Contrôlez l'étanchéité de toute l'installation.
- ▶ Vérifiez le bon fonctionnement de tous les systèmes de sécurité, de la pompe et des réglages.


#### Contrôle d'air dans l'installation :

- ▶ Faites démarrer la pompe manuellement et purgez l'appareil et le système de tuyauterie.
- ▶ Fermez le clapet anti-thermosiphon.

#### Réglage des pressions de service :

 **DANGER !**  
**Danger de mort en cas de surpression**  
 Veuillez vous assurer avant la mise en service de l'appareil que tous les dispositifs de verrouillage des circuits d'eau chaude et de refroidissement sont bien ouverts !

- ▶ Pour la mise en service, il faut que la pression de service dépasse de 0,3 bar la pression initiale du vase d'expansion.
- ▶ Contrôlez la pression de service de la soupape de sécurité thermique (TAS).
- ▶ Test de bon fonctionnement de la soupape de sécurité thermique (TAS) : appuyez sur le **bouton rouge (16)** et contrôlez un débit correct de l'eau. Contrôlez l'étanchéité de la soupape.

 **RECOMMANDATION :**  
 Au cours de ce contrôle, il est possible de constater que des saletés ou des restes de matériaux d'installation entravent l'étanchéité de la soupape de sécurité. Dans ce cas, rincez jusqu'à ce que la soupape ferme de façon bien étanche.


### 7.4 Premier feu

#### Conditions préalables :

Le système respecte les consignes en vigueur et a été agréé par une autorité officielle compétente et qualifiée.

- ▶ Décollez soigneusement tous les autocollants de la vitre sans y laisser de trace.
- ▶ Veuillez vous assurer qu'aucun objet (gants, emballages plastique, etc.) ne se trouve dans le **cendrier (5)** ou les voies de circulation et d'évacuation des fumées.


La peinture spéciale haute température de l'appareil ne durcit qu'après un premier feu. La peinture va tout d'abord se ramollir pour parfaire son application et durcira de manière définitive et permanente durant le refroidissement du poêle.

 **RECOMMANDATION :**  
 Il est fortement déconseillé de toucher ou de frôler le poêle durant la phase premier feu. Faites tout particulièrement attention à ce que vos gants de protection n'effleurent pas la surface située au-dessous de la poignée de la porte lors de la première réalimentation du poêle.

- ▶ Pendant l'opération premier feu, ne fermez pas complètement la **porte du foyer (2)** pour éviter que le joint de la porte ne se colle au corps du poêle pendant la phase de ramollissement puis de durcissement de la peinture.


Pendant cette première chauffe, le poêle dégagera des odeurs et des fumées, phénomène normal dû à la cuisson de la peinture et à l'évaporation des graisses de montage. Ces odeurs disparaîtront rapidement.

- ▶ Veillez donc à bien ventiler la pièce.
- Ne déposez aucun objet sur le poêle pendant la phase de cuisson de la peinture.

 **RECOMMANDATION :**  
 Ce processus de cuisson de la peinture doit être effectué sous surveillance.

Pour plus de sécurité pendant le transport, les plaques de l'**habillage foyer (4)** sont en partie collées au silicone.

Ce silicone sera entièrement brûlé au cours de la première flambée.

 Souvent, les conduits de fumées en maçonnerie qui n'ont pas été utilisés pendant une longue période doivent être « séchés » en un premier temps. Ce n'est qu'après plusieurs flambées intenses que vous obtiendrez un bon tirage.

8. Utilisation

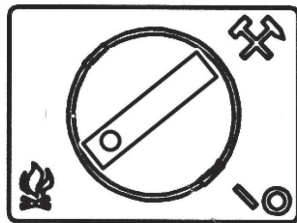
**i** Une utilisation correcte du poêle demande un peu d'entraînement. Type du bois utilisé, épaisseur des bûches, taux de d'humidité résiduelle, tirage du conduit : ces paramètres ne sont pas constants et demandent que l'on s'y adapte lors de l'utilisation du poêle.

Pour mieux comprendre l'utilisation de votre poêle, consultez notre vidéo explicative. Pour cela, veuillez scanner le QR Code ci-contre avec votre smartphone ou votre tablette.



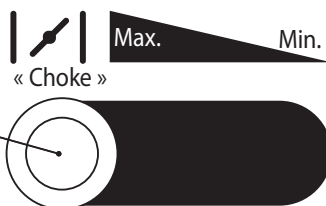
8.1 Phase d'allumage

- Positionnez le **sélecteur de combustible (6)** sur la position « 8h ». C'est la position de réglage de l'air primaire pour la combustion du bois.



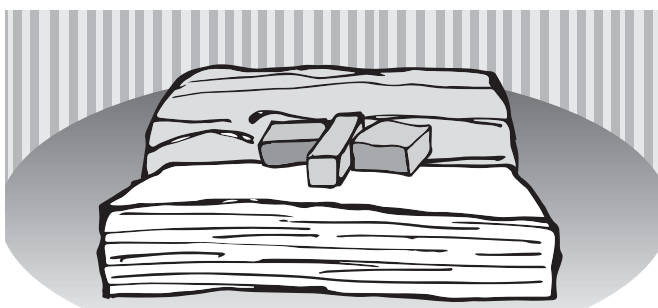
Position pour combustible bois

- Ouvrez à fond l'arrivée d'**air secondaire** (glissez la **tirette de réglage (7)** à fond vers la gauche jusqu'à atteindre la position « Choke » (= Starter). Sur la position « Choke », l'arrivée d'air secondaire est ouverte au maximum et l'air primaire arrive de surcroît dans le foyer.



**Air secondaire ouvert au maximum avec de surcroît une arrivée d'air primaire**

- Déposez en travers sur le milieu de la grille du foyer 2 bûches de taille moyenne espacées d'environ 2 à 3cm, parallèlement à l'ouverture du foyer.
- Posez 2 ou 3 cubes d'allumage sur les bûches.



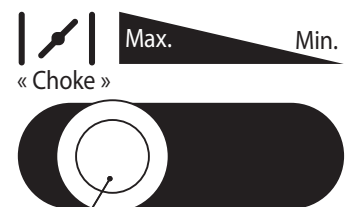
- Empilez ensuite autour des cubes d'allumage 8 bûchettes (3-4 cm d'épaisseur) sur 4 couches. Les flammes des cubes d'allumage doivent par la suite pouvoir brûler librement vers le haut au contact des bûchettes.



- Allumez les cubes.
- Refermez la **porte du foyer (2)**.

Le feu brûle maintenant par le haut et enflamme ce faisant les bûches plus épaisses de la couche de dessous. L'air primaire sera automatiquement réduit par la suite par le **sélecteur de combustible (6)**.

- Après environ 15- 20 minutes, une fois le feu bien lancé, faites glisser la **tirette de réglage d'air secondaire (7)** de la position « Choke » sur la position « Max. ». L'arrivée d'air primaire est complètement pilotée par le **sélecteur de combustible (6)**.



**Air secondaire ouvert au maximum**

- ▶ Ensuite, au cours de la combustion, nous vous conseillons de réduire l'arrivée d'**air secondaire** en déplaçant la **tirette d'arrivée d'air (7)** vers la droite, tout en veillant à conserver des flammes vives (sans suie sur leur sommet).

**i** À l'allumage, nous vous conseillons d'alimenter avec modération le foyer du poêle encore froid et de veiller à ce que le feu ne s'emballe pas trop vite, de façon à ce que les différents matériaux puissent s'adapter progressivement à la chaleur. On évitera ainsi les risques de fissures des pierres réfractaires et les craquements dus à la dilatation des matériaux.

### 8.2 Réalimentation de l'appareil

Pour exploiter au maximum la chaleur du combustible et pour éviter des émissions excessives, il faut utiliser l'appareil à sa puissance nominale. À cet effet, il est nécessaire d'utiliser une quantité de combustible de 2,45 kg pour le bois pour une durée de combustion de 45 minutes.

**i** Ne rechargez le poêle qu'une fois le bois consommé, quand il n'y a plus de flammes dans les braises. Cela évitera l'échappement d'une trop grande quantité de fumées lors de l'ouverture de la **porte du foyer (2)**.

- ▶ Veuillez ouvrir complètement l'arrivée d'**air secondaire** (**tirette (7)**) sur la position « Max. ».

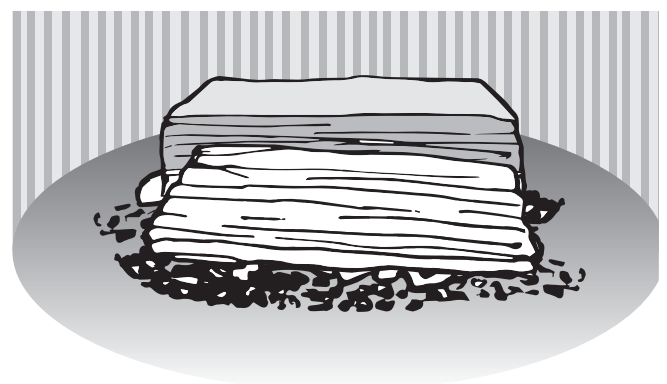


**PRUDENCE !**  
Risques de blessures causés par l'échappement de flammes ou de fumées lors de l'ouverture de la **porte du foyer (2)**.  
Veuillez donc ouvrir la **porte (2)** progressivement, lentement et avec précaution.

**PRUDENCE !**  
Risques de brûlures au contact des surfaces chaudes.  
Veuillez utiliser des gants de protection pour manipuler la **porte du foyer (2)** et les éléments de commande.

**PRUDENCE !**  
Un chargement de bûches supérieur à la quantité indiquée ou l'utilisation de bois industriel (palette, bois de menuiserie, bois traité) peut entraîner une surchauffe du poêle avec endommagement du corps de chauffe et usure prématurée des plaques de l'habillage du foyer.

- ▶ Pour ouvrir et fermer la **porte du foyer (2)** et pour la réalimentation en bois, veuillez toujours porter des gants de protection!
- ▶ Veuillez d'abord entr'ouvrir la **porte du foyer (2)** avec précaution avant de l'ouvrir complètement.
- ▶ Déposez sur les braises 2 bûches maximum espacées d'environ 2-3 cm parallèlement à l'ouverture de la porte (transversalement) sur le milieu de la grille.

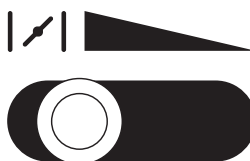


- ▶ Fermez la **porte du foyer (2)**.

L'apport d'air primaire est réglé automatiquement après la première flambée par le sélecteur de combustible.

- ▶ Une fois le feu bien lancé, veuillez positionner en premier temps la **tirette d'air secondaire (7)** en fonction du combustible choisi comme indiqué sur le croquis ci-dessous :

**Position de la tirette d'air secondaire**  
**Combustible Bois :**



- ▶ Ensuite, au cours de la combustion, nous vous conseillons de réduire l'arrivée d'air secondaire en déplaçant la **tirette d'arrivée d'air (7)** vers la droite, tout en veillant à conserver des flammes vives (sans suie sur leur sommet).

### 8.3 Réglage de la puissance de chauffage

La puissance de chauffage de l'appareil est déterminée et influencée par différents facteurs :

- **Dépression (tirage)**

La puissance du tirage dépend de la longueur du conduit des fumées et de sa constitution ainsi que de la différence de température entre les fumées et l'air extérieur.

Les longs conduits en acier à double paroi engendrent un tirage puissant, les conduits en maçonnerie courts ont pour leur part un tirage faible.

À la mi-saison, avec des températures extérieures de 10°C ou plus, le tirage peut être soumis à de fortes variations et a tendance à être trop faible. On peut remédier à ces variations de tirage grâce à la **tirette de réglage d'air secondaire (7)** :

- ▶ Glissez-la vers la droite pour réduire l'arrivée d'air de combustion.
- ▶ Glissez-la vers la gauche pour augmenter l'arrivée d'air; mesure complémentaire possible: augmentez faiblement l'arrivée d'air primaire en tournant légèrement le **sélecteur de combustible (6)** dans le sens des aiguilles d'une montre.

- **Épaisseur des bûches**

- ▶ Pour une combustion rapide avec puissance de chauffage élevée mais brève, veuillez utiliser des bûches plutôt minces ( $\varnothing \leq 6$  cm).
- ▶ Pour une combustion lente avec puissance de chauffage stable, veuillez utiliser de grosses bûches ( $\varnothing \geq 10$  cm).

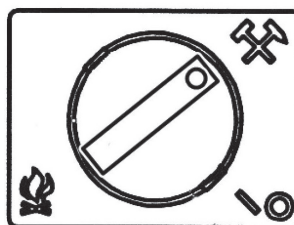
**i** Évitez d'utiliser les tirettes d'arrivée d'air pour réduire l'allure du poêle quand il est alimenté au maximum. Vous éviterez ainsi de trop fortes émissions, des vitres encrassées et un échappement excessif de fumées lors de l'ouverture de la **porte du foyer (2)**.

Pour diminuer l'allure, il est préférable de réduire la quantité de combustible tout en veillant à conserver une flamme vive.

- **Sélecteur de combustible (6)**

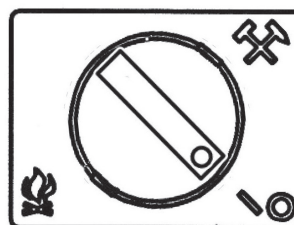
Fonctionnement :

- L'arrivée d'air primaire reste ouverte à fond tant que le poêle est froid. Cela facilite l'allumage et le début de la combustion dans un poêle encore froid.
- Au cours du réchauffement de l'appareil, l'arrivée d'air primaire se referme progressivement au fur et à mesure que la température augmente. Après une vingtaine de minutes, l'arrivée d'air primaire est réduite à son minimum : l'appareil est en mode de combustion normale.
- Si l'on utilise des bûchettes de lignite, (**sélecteur de combustible (6)** tourné sur la droite dans le sens des aiguilles d'une montre), l'arrivée d'air primaire reste constamment ouverte : pas de régulation d'air primaire nécessaire, l'air primaire peut ainsi envelopper le nid de braises des bûchettes de lignite.



Position pour combustible bûchettes de lignite

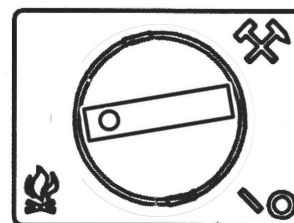
- Si vous désirez fermer l'arrivée d'air primaire, pour éviter par exemple que la pièce où se trouve l'appareil ne refroidisse quand l'appareil ne fonctionne pas (l'air réchauffé peut s'échapper par l'appareil en raison du tirage), il est possible de tourner complètement le régulateur sur la gauche, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre: l'arrivée d'air primaire est ainsi complètement fermée.



Air primaire fermé

- ▶ Pour augmenter la puissance de chauffage en mode de combustion BOIS, tournez légèrement le **sélecteur de combustible (6)** vers la droite dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter modérément l'apport d'air primaire.

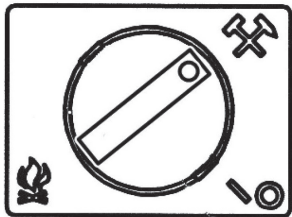
Apport d'air primaire augmenté



### 8.4 Utilisation de briquettes de lignite

L'utilisation de briquettes de lignite est possible soit comme complément au bois, soit comme combustible principal, à allure nominale ou à allure réduite.

- ▶ Veillez tout d'abord à la formation d'un lit de braises suffisant en utilisant du bois pour l'allumage.
- ▶ Placez ensuite 2 briquettes sur la grille, parallèlement à l'ouverture du foyer (transversalement) sur le lit de braises.
- ▶ Tournez le **sélecteur de combustible (6)** sur la droite pour atteindre la position 2 h. Cette position est la position de réglage de l'air primaire pour la combustion de briquettes de lignite.



Position pour combustible briquettes de lignite

- ▶ Poussez le **régulateur d'air secondaire (7)** légèrement sur la droite.

La quantité de braises, la quantité de combustible et le tirage du moment sont des paramètres variables qui doivent être pris en considération et auxquels il faut s'adapter. En cas d'utilisation de briquettes de lignite, ceci s'effectue principalement en modifiant l'arrivée d'air primaire.

- ▶ Pour réduire l'arrivée d'air primaire, veuillez tourner le **sélecteur de combustible (6)** en direction du symbole « Flamme ».

### 8.5 Chauffage à la mi-saison

À la mi-saison, avec des températures extérieures de 10°C ou plus ou en cas de vent chaud, le tirage peut être soumis à de fortes variations et a tendance à être trop faible. L'appareil brûle mal ou tire mal.

- ▶ Réduisez la taille des bûches pour augmenter la température des fumées et stabiliser ainsi le tirage.
- ▶ Éventuellement, augmentez légèrement l'apport d'air primaire en tournant le **sélecteur de combustible (6)** sur la droite dans le sens des aiguilles d'une montre.

### 8.6 Mise hors-service de l'appareil

- **Mise hors-service normale de l'appareil**
  - ▶ Laissez les braises s'éteindre complètement.
  - ▶ Fermez les arrivées d'air : pour cela, poussez complètement la **tirette d'air secondaire (7)** sur la droite et tournez complètement sur la gauche le **sélecteur de combustible (6)**, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - ▶ Sortez le **cendrier (5)** et videz-le.



**AVERTISSEMENT ! Des cendres trop chaudes peuvent entraîner un incendie.**

Avant de jeter les cendres, veuillez vous assurer qu'elles sont complètement refroidies.

- **Mise hors-service urgente de l'appareil (par ex. en cas d'incendie)**



**RECOMMANDATION :**

Conduite en cas d'urgence (par ex. incendie): Ne vous mettez jamais vous-même en danger. Mesures possibles sans négliger par là votre propre sécurité:

- ▶ Mettez en garde les personnes présentes et demandez-leur de quitter le bâtiment sans attendre.
- ▶ Mettez immédiatement l'appareil hors-service.

- **En cas de surchauffe de l'appareil**



**AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures**

Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu !

- ▶ Fermez les arrivées d'air : pour cela, poussez complètement la **tirette d'air secondaire (7)** sur la droite et tournez complètement sur la gauche le **sélecteur de combustible (6)**, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ▶ Fermez la **porte du foyer (2)**.
- ▶ Cessez de réalimenter l'appareil, laissez s'éteindre le feu et les braises.
- ▶ Un professionnel qualifié devra s'assurer par la suite que l'appareil, l'ensemble des installations d'évacuation et le conduit sont bien restés intacts.

- **En cas de feu de cheminée**



**AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures**

Ne jamais jeter d'eau pour éteindre un feu de cheminée !

- ▶ Fermez les arrivées d'air : poussez complètement la tirette de **régulation d'air secondaire (7)** sur la droite, et tournez complètement sur la gauche le **sélecteur de combustible (6)**, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ▶ Fermez, le cas échéant, l'arrivée d'air extérieur.
- ▶ **Appelez les pompiers !**

- **Après l'alerte**

- ▶ Un professionnel qualifié devra s'assurer par la suite que l'appareil, l'ensemble des installations d'évacuation et le conduit sont bien restés intacts.

## 9. Nettoyage, maintenance et entretien

### 9.1 Nettoyage des surfaces

La peinture du poêle n'atteint sa dureté définitive qu'après plusieurs flambées avec la quantité de bois prescrite.

Pour éviter d'endommager la peinture, nous vous conseillons de nettoyer les surfaces peintes seulement après plusieurs flambées ! Pour nettoyer les surfaces, n'utilisez jamais de produits abrasifs, de chiffons microfibre ou de produits liquides sur les surfaces peintes. Utilisez exclusivement un chiffon doux propre et sec.

### 9.2 Nettoyage de la vitre

Pour nettoyer facilement la vitre, utilisez un produit du commerce pour vitre de poêles. Veuillez ensuite sécher avec un chiffon bien sec.

Veillez à ne pas laisser couler le produit sur les joints qui entourent l'ouverture du foyer, car certains produits de nettoyage peuvent les endommager. Veillez à ne pas vaporiser de produit liquide sur les surfaces peintes !

### 9.3 Nettoyage du foyer



#### ATTENTION ! Risque de brûlures

L'appareil ne peut être nettoyé que quand il est complètement refroidi !

Le foyer, les canaux de circulation de fumée et le conduit doivent être contrôlés au moins une fois par an et doivent être, si nécessaire, débarrassés de leurs dépôts de suie et de cendres.

- ▶ Veuillez utiliser pour cette opération une balayette et/ou un aspirateur à cendres.

### 9.4 Graissage du verrouillage Snap Lock de la porte du foyer

- ▶ Il est recommandé de graisser l'avant et l'arrière du palier de pivotement des griffes de fermeture environ une fois par mois avec un jet d'huile en aerosol (par ex. WD 40, graisse MoS2, huile de silicone etc...).
- ▶ À cette occasion veuillez également graisser tous les autres éléments mobiles du système de verrouillage de la porte avec de l'huile en aérosol ou de la pâte de cuivre.



### 9.5 Démontage des déflecteurs et de l'habillage foyer

Pour nettoyer facilement les canaux de circulation des fumées, il faut retirer les **défecteurs** et les éléments de l'**habillage foyer (4)**.



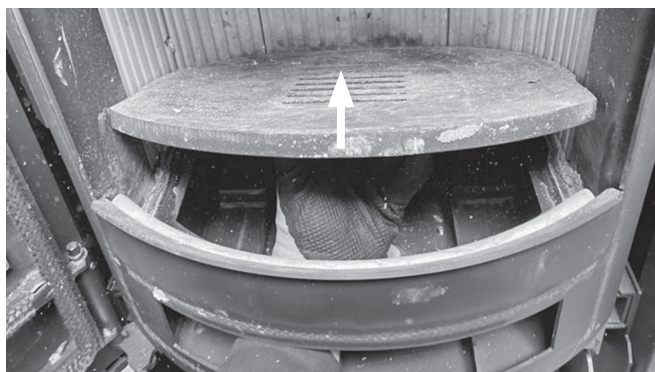
#### RECOMMANDATION :

Veillez à ne pas faire tomber les éléments des **défecteurs** et de l'**habillage foyer** sur la sole en fonte - ils pourraient se briser !

- ▶ Retirez vers l'avant l'élément en inox qui connecte les deux moitiés du déflecteur.



- ▶ Retirez les moitiés droite et gauche du déflecteur.
- ▶ Retirez le **cendrier (6)**.
- ▶ Soulevez la **grille foyère** par le dessous et sortez-la du foyer.

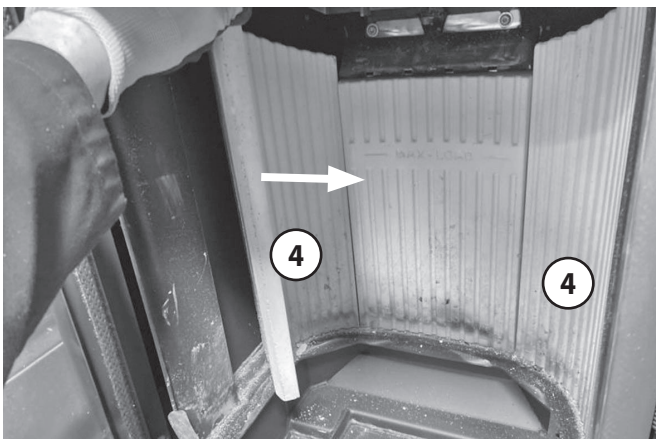
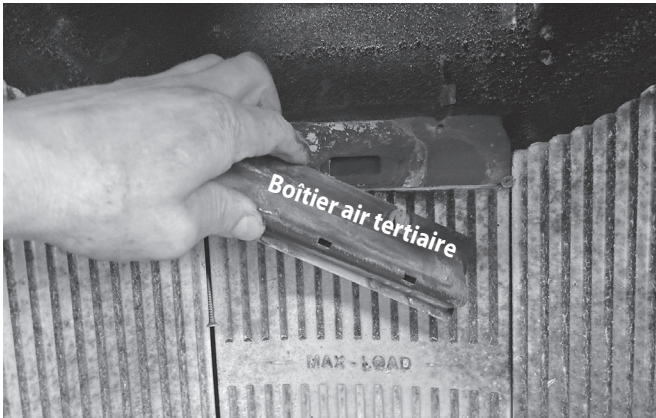


- ▶ Retirez le parement de pierre.

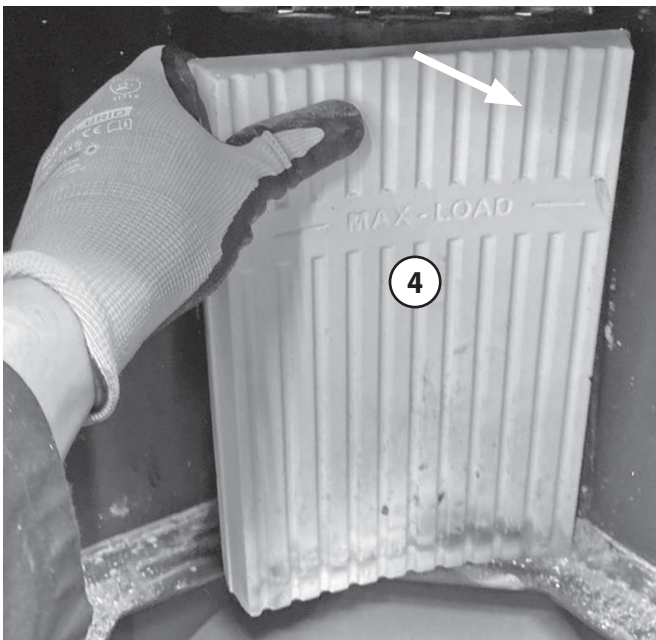


(Suite page suivante)

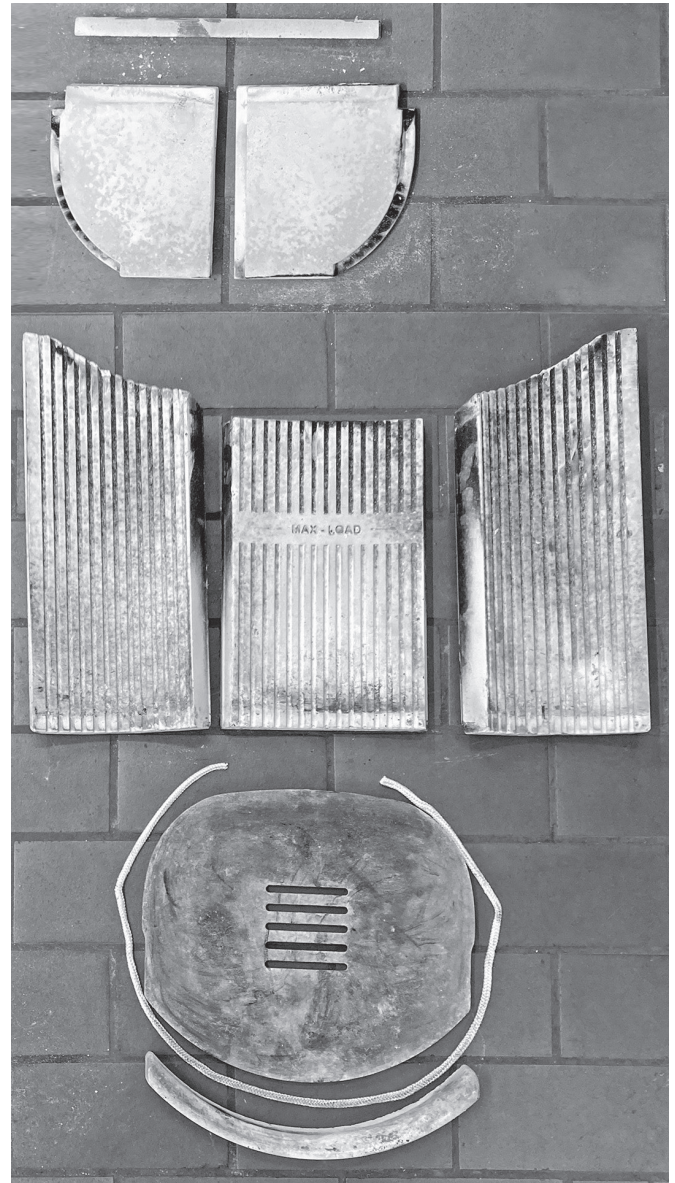
- Faites pivoter les plaques droite et gauche de l'**habillage du foyer (4)** par leur bord avant vers l'intérieur du foyer et sortez-les. Il est possible qu'il faille auparavant démonter le **boîtier d'air tertiaire** (2x vis à 6 pans creux de 5).



- Retirez la plaque arrière de l'**habillage du foyer (4)**.



Vue d'ensemble des différents éléments :



Le remontage de l'**habillage foyer (4)** se fait dans l'ordre inverse.

**i**

Il est possible que des fissures superficielles apparaissent sur les plaques de chamotte blanche. Ces fissures superficielles ne sont pas graves à priori tant que le corps métallique n'est pas par là mis à nu. S'il le devient, il sera nécessaire de changer ces plaques. L'**habillage du foyer (4)** est exclu de la garantie.

### 9.6 Nettoyage de l'échangeur

Le bon rendement de l'échangeur dépend en grande partie de son degré d'encrassement (suie ou autres dépôts). Normalement, il faut brosser les tuyaux de l'échangeur après la combustion d'à peu près 1 mètre cube apparent de bois.

En outre, il faut éliminer les dépôts de cendres volantes sur le haut de l'échangeur une fois par an. Veuillez utiliser pour cela un aspirateur à cendres.

- Veillez à nettoyer régulièrement les tuyaux de l'échangeur de chaleur avec la brosse de nettoyage comprise dans la livraison.



Le poêle fait un bruit de "pétarade" ("claque")

Tensions dans les plaques de protection contre le rayonnement

Apparaît uniquement pendant les phases de chauffage ou de refroidissement.

Si possible: bloquez ou courbez les plaques de protection.

| Description du problème   | Causes possibles  | Test  | Solutions   |
|---|---|---|---|
| <p><b>Les fumées s'accumulent pendant l'allumage et se répandent dans la pièce. La combustion fonctionne correctement par la suite.</b></p> | Le tirage de la cheminée est trop faible pour le poêle encore froid (plus la température des fumées est élevée, plus le tirage est fort). | ▶ Utilisez plus de petit bois pour obtenir rapidement une température des fumées élevée.  | ▶ Installez un tuyau de poêle vertical.<br>▶ Faites faire les calculs pour votre cheminée et faites-la optimiser si besoin.   |
|   | La température extérieure est trop haute (mi-saison).   | ▶ La combustion est normale quand il fait plus froid.   | ▶ À la mi-saison, veuillez utiliser beaucoup de bois d'allumage. Faites éventuellement un feu d'amorçage dans le bas du conduit des fumées.   |
| <p><b>Le feu ne brûle pas correctement, la vitre s'encrasse petit à petit.</b></p>  | Quantité de bois insuffisante.  | ▶ Augmentez la quantité de bois.  | ▶ Pour utiliser une quantité de bois correcte, veuillez suivre les consignes de ce manuel.<br>▶ Vérifiez l'arrivée d'air.   |
|   | Les bûches sont trop grosses ou trop courtes.   | ▶ À l'allumage, utilisez plus de petit bois et des bûches de 25 à 33 cm de longueur et de l'épaisseur d'un avant-bras.                  | ▶ Fendez vos bûches en quartiers moins gros.  |
|   | Le bois est trop humide.  | ▶ Testez l'humidité à coeur du bois avec un testeur. L'humidité résiduelle doit être inférieure ou égale à 20%.                         | ▶ Utilisez seulement du bois séché pendant au moins 2 ans dans un endroit sec et bien ventilé.  |
|   | La tirette d'arrivée d'air n'est pas suffisamment ouverte.  | ▶ Changez la position de la tirette.  | ▶ Contrôlez le positionnement correct de la tirette d'arrivée d'air à l'aide de votre manuel.<br>▶ Expliquez l'utilisation de l'appareil aux autres membres de la famille, étiquetez si besoin les tirettes.<br>▶ Vérifiez l'arrivée d'air. |
|   | Le tirage est trop faible.  | ▶ Faites mesurer le tirage de votre conduit des fumées.   | ▶ Faites refaire les calculs du conduit des fumées et faites-le optimiser si besoin.<br>▶ S'assurer de la bonne arrivée d'air.  |
|   | Dépôts de suie dans le tuyau.   | Le tirage s'est-il dégradé au cours des dernières semaines?   | ▶ Nettoyez le tuyau régulièrement.<br>▶ Évitez une trop longue portion horizontale du tuyau.  |
| <p><b>Le bois brûle trop vite.</b></p>  | Le tirage est trop fort.  | ▶ Faites l'essai d'ouvrir la trappe de révision dans la cave pour réduire le tirage.  | ▶ Contrôlez le positionnement correct des tirettes d'arrivée d'air dans votre manuel.<br>▶ Si possible, prévoyez l'installation d'un modérateur de tirage.  |
|   | Le joint de la porte n'est plus étanche.  | ▶ Quand le poêle est froid : coincez une feuille de papier entre le corps du poêle et la porte. La feuille ne doit pas pouvoir glisser. | ▶ Changez le joint.   |
| <p><b>Le poêle émet des « claquements ».</b></p>  | Tensions dans les plaques de protection contre le rayonnement.  | Apparaît uniquement pendant les phases de chauffage ou de refroidissement.  | ▶ Si possible, coincez ou réajustez les plaques de protection.  |

| Description du problème  | Causes possibles  | Test   | Solutions   |
|--|---|--|---|
| <b>Calaminage du corps métallique dans le foyer.</b>   | Quantité de combustible trop importante, donc température de combustion trop haute.                                       | ► Pesez les quantités de combustible. Elles doivent être conformes aux quantités indiquées dans ce manuel.                         | ► Respectez les quantités de combustible indiquées dans ce manuel. Vérifiez la position des tirettes de réglage.  |
|  | Températures trop élevées dues à un tirage trop fort.   | ► Faites refaire les calculs du conduit des fumées.  | ► Si possible, prévoyez l'installation d'un modérateur de tirage.   |
| <b>Le poêle « siffle ».</b>  | Tirage trop fort.   | ► Ouvrez la trappe de ramonage dans la cave, pour faire un essai à tirage plus faible.   | ► Si possible, prévoyez l'installation d'un modérateur de tirage.   |
|  | L'air secondaire ou tertiaire tourbillonne dans le foyer à cause d'un tirage trop fort.                                   | ► À titre d'essai, obtenez les trous d'air tertiaire de la plaque du fond de l'habillage foyer, par ex. en y introduisant des vis. | ► Réduisez le tirage.<br>► La plupart du temps, un biseautage (ou chanfreinage) des trous d'air tertiaire pour en éliminer les arrêtes trop vives suffit à régler le problème.  |
| <b>Le poêle « craque ».</b>  | Température trop haute dans le foyer.   | ► Utilisez des quantités de combustible moins importantes.   | ► Choisissez la quantité de combustible et la position des tirettes de réglage en fonction des indications de votre manuel.   |
| <b>Le poêle « cliquète »</b>   | Dilatation des matériaux en fonction de la température du foyer.  | Bruit normal dû à la dilatation.   | ► Choisissez la quantité de combustible et la position des tirettes de réglage en fonction des indications de votre manuel.   |
| <b>Le poêle dégage des odeurs « chimiques ».</b>   | La peinture de l'appareil ou des tuyaux n'est pas encore « cuite ».   | ► Utilisez des quantités de combustible plus importantes.  | ► Veuillez « cuire » la peinture de l'appareil ou des tuyaux (→ 7.2 Premier feu).   |
| <b>Présence de sable dans le foyer.</b>  | Frottements dus au bois ou au flux massique des fumées.   | Usure normale.   | ► Cette présence de sable est inoffensive. Si le corps métallique commence à être à nu, veuillez changer les plaques concernées.<br>► Veillez à poser les bûches en position horizontale.   |
| <b>L'habillage intérieur du foyer est fêlé.</b>  | Heurts lors de la réalimentation en bois, surcharge de bois ou utilisation de bois traités ou de récupération industriel. | Usure normale.   | Ces fissures superficielles ne sont pas graves à priori, tant que le corps métallique n'est pas par là mis à nu. S'il le devient, il sera nécessaire de changer les plaques de vermiculite.<br><b>ATTENTION !</b> Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine. Des pièces d'autres marques peuvent modifier l'émission de chaleur de l'appareil et entraîner une surchauffe des murs et du mobilier à proximité de l'appareil. |
| <b>Encrassement de la vitre des appareils Aqua (petites taches brunes en forme de grains) dû à l'égouttement sur la vitre de la condensation qui se forme sur l'échangeur au cours de la phase d'allumage.</b> | Allumage trop rapide de l'appareil.   | ► Allumer l'appareil plus lentement, utiliser moins de petit bois.   | ► Allumer lentement en utilisant moins de petit bois à l'allumage.  |
|  | Température de retour vers l'appareil trop basse.   | ► Contrôler la température de retour vers l'appareil : température requise : 55°C minimum.   | ► Vérifier l'augmentation de la température de retour ainsi que le système hydraulique.   |

## 11. Service après-vente

### Cher Client

Nous tenons à vous féliciter pour l'achat de votre poêle ORANIER ! Les poêles ORANIER vous offrent une technologie de pointe mûrie et fiable et allient une parfaite fonctionnalité à un design attrayant.

Pour un parfait fonctionnement et de manière à ce que vous obteniez toute satisfaction, faites appel à un installateur spécialiste de la marque. Il vous assurera une installation dans les règles de l'art et assumera l'entière responsabilité de l'installation finale, ainsi que le service après-vente s'il y a lieu.

### Service après-vente / Pièces de rechange

Votre poêle comporte un certain nombre de pièces d'usure. Veuillez en contrôler l'état régulièrement et lors de l'entretien annuel.

Votre revendeur est à même de vous fournir les pièces de rechanges adéquates.

Pour toute demande de renseignements ou de pièces détachées, consultez votre revendeur et indiquez-lui la référence et le numéro de série qui se trouve sur la **plaque signalétique** de l'appareil.

### France :

ORANIER Heiztechnik GmbH  
Filiale France  
57 rue d' Amsterdam  
F- 75008 Paris

Sur notre site web [www.justus.de](http://www.justus.de) / [www.oranier.com](http://www.oranier.com), vous trouverez les coordonnées de notre partenaire service après vente pour la France.

### Suisse :

ORANIER Heiz-und Kochtechnik GmbH  
Hartbertstrasse 1  
7000 Chur  
E-Mail : [export@oranier.com](mailto:export@oranier.com)

## Garantie d'usine ORANIER

1. Oranier GmbH garantit au titulaire de la garantie le bon fonctionnement et la qualité de ses appareils en remédiant gratuitement pendant la période de garantie à tout défaut dont il est prouvé qu'il résulte de vices de fabrication et de matériaux. La preuve du défaut incombe au titulaire de la garantie.

La garantie d'usine Oranier s'étend à 24 mois et court à partir de la date de livraison de l'appareil, qui doit être attestée par une facture ou un bon de livraison.

Les prestations de la garantie d'usine sont fournies indépendamment des obligations légales du distributeur vis-à-vis de l'acheteur final.

### 2. Conditions nécessaires pour les droits à la garantie

a) Installation, réglage et mise en service des appareils par une entreprise spécialisée, conformément aux réglementations techniques en vigueur et aux directives de Oranier ;

b) Exécution de tous les travaux de maintenance nécessaires conformément aux instructions de Oranier, par un technicien formé à cet effet, une entreprise spécialisée, un technicien, un partenaire de service ou par Oranier ;

c) Inspection, maintenance et remplacement des pièces d'usure depuis la mise en service, conformément aux consignes et exigences de Oranier ;

d) Pour les poêles à granulés, respect de l'intervalle d'entretien maximal de 12 mois ou de 1500 heures de fonctionnement ne doit pas être dépassé ;

e) Pour les poêles à granulés, protocole de maintenance, les travaux exécutés devant être correctement consignés dans le carnet d'entretien ;

f) Utilisation exclusive de pièces de rechange et d'accessoires d'origine Oranier ou de pièces de rechange / accessoires de qualité équivalente.

La preuve de la qualité requise des pièces provenant d'autres fabricants incombe au titulaire de la garantie ;

g) Installation et utilisation de l'appareil uniquement en France ou en Suisse. Pour tout autre pays seront à appliquer les conditions particulières des autorités nationales compétentes de chaque pays.

### 3. Sont exclus de la garantie les vices et dommages dus

a) à une installation incorrecte, à un tirage trop important et au non-respect des instructions de montage, d'utilisation et de maintenance ;

b) au non-respect des intervalles de maintenance / du programme de maintenance ;

c) à l'utilisation de matériaux et de combustibles inappropriés ;

d) à des modifications inappropriées et à l'utilisation de pièces qui ne seraient pas d'origine ;

e) à toute influence extérieure sans rapport avec le fonctionnement de l'appareil, notamment lors du transport, du stockage, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil ;

f) sont également exclus de la garantie :

Les pièces d'usure (par exemple électrodes, filtres, joints, éléments d'allumage, piles, etc.) qui n'auront pas été remplacés dans les circonstances ou délais prescrits ainsi que :

- les garnitures réfractaires du corps de chauffe.

- les déflecteurs et grilles foyères.

- les habillages décoratifs pierres, marbres ou granit qui peuvent présenter des nuances de couleur ou de texture, des inclusions ou des veinages inhérents à ces matériaux naturels et qui de ce fait ne peuvent pas être considérés comme des défauts.

- les vitres des poêles. Elles sont en vitrocéramique, résistantes à des températures de l'ordre de 800° C, températures jamais atteintes en usage courant dans le corps de chauffe. Les accidents mécaniques du verre ne pourraient résulter que d'un choc, d'une mauvaise utilisation ou d'une mauvaise installation et sont de ce fait exclus de la garantie.

- tout défaut qui serait consécutif à un excès de tirage du conduit de fumée et / ou au non-respect des prescriptions du manuel d'utilisation.

- les habillages décoratifs en céramique qui peuvent présenter des variations de couleur et des craquelures appelés « faïençage », caractéristiques naturelles et inhérentes au matériau et à l'utilisation.

- tôles et plaques de fonte, pots brûleurs et éléments d'allumage.

g) la formation de fissures ou craquelures sur les éléments de l'habillage décoratif en pierre ou céramique de l'appareil et de l'habillage du foyer ;

h) l'usure des pièces en contact avec le feu, notamment de l'habillage de la chambre de combustion, des joints, de la vitre, du pot brûleur ainsi que des éléments en acier et en fonte ;

i) les effets de pyrolyse qui entraînent des dépôts noirâtres sur les murs et plafonds dans les pièces (effet de fogging) ;

4. La réparation des défauts reconnus par Oranier GmbH comme relevant de la garantie s'effectue de la manière suivante : Oranier GmbH choisit de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer par des pièces en parfait état.

Le service après-vente de Oranier décide du lieu, du type et de l'étendue de la réparation à effectuer ou de l'éventuel remplacement de l'appareil défectueux.

5. Les pièces remplacées et les appareils échangés deviennent propriété de Oranier GmbH.

6. Les interventions du revendeur et le remplacement éventuel de pièces au titre de la garantie ne sauraient prolonger la durée de la garantie. Les nouvelles pièces ne seront couvertes que par la durée de garantie initiale restante.

7. Si la réparation d'un dommage n'est couverte ni par la garantie légale ni par la présente garantie, le titulaire de la garantie doit assumer les frais de réparation et le coût des pièces de rechange nécessaires.

8. Les appareils en instance de réparation doivent être rendus accessibles pour éviter que les meubles, les revêtements de sol, etc. ne soient endommagés.

Si, avant le contrôle technique, le service après-vente doit procéder à des travaux de nettoyage - par exemple sur les conduits de fumée - en raison d'un nettoyage non conforme et/ou prévu et non effectué, le titulaire de la garantie devra assumer les frais qui en découleront.

9. Le droit à la garantie doit être revendiqué auprès de Oranier GmbH pendant la période de garantie et dans un délai d'un mois suivant la survenance du défaut.

Les dommages sur l'émail et sur la peinture doivent être signalés à Oranier GmbH dans les deux semaines suivant la livraison de l'appareil.

10. En cas de recours à la garantie, le titulaire de la garantie doit être à même de fournir les éléments suivants :

a) Numéro de série et numéro de fabrication de l'appareil

b) Preuve que les conditions prévues dans le paragraphe 2 sont remplies

c) Présentation de la facture d'achat

### 11. Exclusion d'autres droits

La garantie d'usine Oranier est une prestation volontaire et gratuite qui s'étend à la remise en état de l'appareil défectueux ou des pièces défectueuses.

Il n'existe aucun droit allant au-delà de ces conditions de garantie, à l'exception des droits de garantie définis par la loi.

12. Le tribunal d'instance de Biedenkopf ou le tribunal de grande instance de Marburg sont les autorités compétentes pour tout litige découlant de la présente garantie ou en rapport avec celle-ci. Seul le droit allemand est en vigueur.

**ORANIER Heiztechnik GmbH**  
**Oranier Straße 1**  
**35708 Haiger / Sechshelden**

### 13. Conformités aux normes

L'appareil ne doit en aucun cas subir de modifications ! L'acheteur et utilisateur d'un poêle à bois est tenu de s'informer sur son manie-ment correct à l'aide de ce manuel.

Le non-respect des instructions et mises en garde contenues dans ce manuel entrainera l'annulation immédiate de votre garantie.

Merci de votre compréhension !



Veillez noter :

- ▶ Avant l'installation et la mise en service de l'appareil, veuillez vous assurer qu'aucun élément de fonction (manettes de réglage, habillage, joints, porte, buse, etc.) n'a été endommagé au cours de la livraison.

Si vous constatez des dégâts quels qu'ils soient, veuillez contacter au plus vite votre revendeur !



Ce manuel vous informe sur les fonctions et l'utilisation de votre poêle et est partie intégrante du produit.

Veillez suivre scrupuleusement ses instructions et conservez-le soigneusement pour toute référence ultérieure et afin de pouvoir le consulter au début de chaque nouvelle période de chauffage.



Rendement et émissions: se référer au certificat « Marquage CE » contenu dans ce manuel !



Appareil conforme aux exigences de la norme EN 13240

### 13.1 Normes en vigueur

**DTU 24.1** traitant des conduits de fumées

**DTU 24.2** traitant des cheminées équipées d'un poêle fermé

**EN 13240** traitant des poêles à combustible solide

Les normes NF et NF DTU sont disponibles auprès de l'AFNOR

Les éventuels branchements électriques doivent être effectués dans le respect des normes par un électricien professionnel qualifié.



## Kundendienstanfrage Heiztechnik

Deutschland Telefax + 49 (0) 2771 2630 - 349  
Österreich Telefax + 43 (0) 732 6602 30  
Schweiz Telefax + 41 (0) 812 5066 26

ORANIER Heiztechnik GmbH  
Oranier Straße 1  
35708 Haiger/Sechshelden  
E-Mail [service-ht@oranier.com](mailto:service-ht@oranier.com)  
[www.oranier.com](http://www.oranier.com)

Bitte füllen Sie für eine reibungslose Erledigung die nachstehende Felder sorgfältig aus.

Endkunde/Frau/Herr/Firma\* \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Kunden-Nummer \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_ Telefonisch erreichbar\* \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_ Privat \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Dienstlich \_\_\_\_\_  
Händler/Firma\* \_\_\_\_\_ Mobiltelefon \_\_\_\_\_  
Ansprechpartner \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_  
Installateur \_\_\_\_\_ Terminwunsch \_\_\_\_\_

Rechnungs-/Auftragsnummer, mit der das Gerät bezogen wurde\* \_\_\_\_\_

Modell \_\_\_\_\_ Serie\* \_\_\_\_\_  
Fertigungs-Nr.\* \_\_\_\_\_ Modellnummer\* \_\_\_\_\_  
Prüfstempel, Datum \_\_\_\_\_  
Ausführung und Farbe \_\_\_\_\_  
Kaufdatum\* \_\_\_\_\_

Kurze Beschreibung der Beanstandung\* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Erledigungsvermerk an Händler  ja  nein

Bearbeitungsvermerke ORANIER:

\*für eine Bearbeitung unbedingt erforderlich

ORANIER  
Heiz- und Kochtechnik GmbH  
Niederlassung Österreich  
Blütenstraße 15/4  
A-4040 Linz  
E-Mail [service-ht@oranier.com](mailto:service-ht@oranier.com)  
[www.oranier.com](http://www.oranier.com)

ORANIER  
Heiz- und Küchentechnik GmbH  
Niederlassung Schweiz  
Hartbertstrasse 1  
7000 Chur  
E-Mail [export@oranier.com](mailto:export@oranier.com)  
[www.oranier.com](http://www.oranier.com)

## LEISTUNGSERKLÄRUNG DECLARATION OF PERFORMANCE (DoP) DECLARATION DE PERFORMANCES

Gemäß Anhang III der Verordnung (EU) Nr. 305/2011  
(Bauproduktenverordnung)

According to Regulation (EU) No. 305/2011  
En accord avec le règlement des produits de construction (EU) N° 305/2011

Für das Produkt: **Polar Neo Aqua II**  
For the product: **Polar Neo Aqua II**  
Pour le produit: **Polar Neo Aqua II**

Nr. 761601

**Polar Neo Aqua II**  
Polar Neo Aqua II  
Polar Neo Aqua II

i. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:  
Unique identification code of the product-type:  
Code d'identification du produit:

ii. Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11, Absatz 4:  
Type, batch or serial number or any other identifier to identify the construction product pursuant to Article 11, paragraph 4:  
Identification du produit de construction conformément à l'article 11.4 du règlement N°305/2011:

7616 A01

i. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszweck des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:  
From the manufacturer's intended use or intended use of the product construction according to the applicable harmonized technical specification:  
Usage prévu du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant:

### Raumheizer für feste Brennstoffe mit Warmwasserbereitung

Room heater by solid fuel with water heating  
Poêle à bois domestique à combustion solide avec échangeur eau

ii. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11, Absatz 5:  
Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the manufacturer in accordance with Article 11, paragraph 5:  
Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11.5:

ORANIER Heiztechnik GmbH

Werk 10

Oranier Straße 1

35708 Haiger

iii. Gegebenenfalls Name u. Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12, Absatz 2 beauftragt ist:  
Name and contact address of the authorized representative responsible for carrying out the tasks referred to in Article 12 (2):  
Nom et adresse de contact du mandataire article 12.2:

nicht zutreffend  
not applicable  
non applicable

iv. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:  
System(s) of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:  
Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V du règlement:

System 3  
System 3  
Système 3

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:  
In the case of the declaration of performance, concerning a construction product covered by a harmonized standard:  
Cas de déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée:

Notifizierte Prüfstelle: 14171 EMI- TÜV SÜD Kft.

Notified laboratory: 14171 EMI- TÜV SÜD Kft.  
Organisme notifié: 14171 EMI- TÜV SÜD Kft.

8. Leistungserklärung  
Declaration of performance  
Performances déclarées

| Harmonisierte technische Spezifikationen<br>Harmonized technical specification<br>Norme technique harmonisée   | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007  |
|--|--|
| Wesentliche Merkmale/<br>Main features/Caractéristique principale  | Leistung/<br>Performance/Rendement   |
| Brandsicherheit/ Fire safety/ Sécurité incendie  | Erfüllt/ Pass/ Satisfaisant  |
| Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff<br>Risk of burning fuel falling out<br>Risque d'incendie dû à la chute de produit de combustion | A1   |
| Reinigbarkeit/ Cleanability/ Nettoyabilité   | Erfüllt/ Pass/ Satisfaisant  |
| CO-Emission der Verbrennungsprodukte<br>Emission of combustion products<br>Emission de CO des produits de combustion                                     | ≤ 0,10 %<br>≤ 0,10 %   |
| Abgasatemperatur bei Nennwärmeleistung<br>Flue gas temperature at nominal heat output<br>Température des fumées à la puissance nominale                  | 226 °C<br>227 °C   |
| Oberflächentemperatur/<br>Surface temperature/ Température de surface  | Erfüllt/<br>Pass/ Satisfaisant   |
| Abstand zu brennbarem Materialen<br>Safety distance to combustible material<br>Distances de sécurité pour matériau inflammable                           | Mindestabstand/ Minimum distances/ Distances minimales   |
|  | Hinten/ Rear/ Arrière<br>Seite/ Side/ Atérais<br>Decke/ Ceiling/ Dessus<br>Front/ Front/ Devant<br>Boden/ Floor/ Sol |
| Elektrische Sicherheit/ Electrical safety/ Sécurité électrique   | Nicht zutreffend/ Not applicable/ Non applicable   |
| Freisetzen von Stoffen<br>Release of hazardous substances<br>Dépagement de substances dangereuses  | NPD  |
| Max. Wasserdruck/Max. water pressure/ Pression maximale de l'eau   | 2,5 bar  |
| Mechanische Festigkeit (Tragfähigkeit)<br>Mechanical resistance<br>Résistance mécanique  | NPD  |
| Wärmeleistung/ Thermal output/ Puissance de chauffage  | Erfüllt/ Pass/ Satisfaisant  |
| Nennwärmeleistung/ Nominal heat output/ Puissance nominale   | Scheitholz/ Firewood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts/ Lignite briquettes/ Briquelette lignite                           |
| Raumwärmeleistung/ Room heating output/ Puissance intérieure   | Scheitholz/ Firewood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts/ Lignite briquettes/ Briquelette lignite                           |
| Wasserwärmeleistung/ Water heating output/ Puissance dans l'eau  | Scheitholz/ Firewood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts/ Lignite briquettes/ Briquelette lignite                           |
| Wirkungsgrad/ Efficiency/ Rendement  | Scheitholz/ Firewood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts/ Lignite briquettes/ Briquelette lignite                           |
| Wirkungsgrad für Österreich<br>Efficiency for Austria<br>Efficacité pour l'Autriche  | Scheitholz/ Firewood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts/ Lignite briquettes/ Briquelette lignite                           |

9. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 8.  
The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8.  
Les performances du produit identifié au point 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées au point 8.

Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.  
This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.  
La présente déclaration de performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:  
Signed on behalf of the manufacturer:  
Signé pour le fabricant et en son nom par:

N. Fleischhacker, Geschäftsleitung  
(Name und Funktion/ name and function/ nom et fonction)



**ORANIER**  
HEIZTECHNIK GmbH  
Oranier Straße 1  
35708 Haiger-Sechshelden  
(Unterschrift / signature / signature)

03.04.2024, Haiger  
(Datum und Ort/ date and place/ date et lieu)

15. EU-Konformitätserklärung / Déclaration de conformité UE

ORANIER

EU-KONFORMITÄTserklärung  
DECLARATION OF CONFORMITY EU (DoC)  
DECLARATION DE CONFORMITE EU

In Übereinstimmung mit der Richtlinie:

According to the directive:  
En accord avec le directive:  
Ecodesign (2009/125/EC)

Gerätetyp/ Product-type/ Type de produit:

Raumheizer für feste Brennstoffe  
ohne Warmwasserbereitung  
Room heater by solid fuel without water heating  
Poêle à bois domestique à combustion solide  
sans échangeur eau  
ORANIER Heiztechnik GmbH  
Polar Neo Aqua II  
761601

Handelsname/ Trademark/ Marque de commerce:  
Modell/ Type/ Modèle:  
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:  
Unique identification code of the product type:  
Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant:

ORANIER Heiztechnik GmbH  
Werk 10  
Oranier Straße 1  
35708 Haiger

Die harmonisierten Normen oder die technischen Spezifikationen, die in Übereinstimmung mit den Sicherheitsregeln, die in der EU gültig sind, angewendet worden sind, sind folgende:

The following harmonised standards or technical specifications which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EU have been applied:  
Les normes harmonisées ou les spécifications techniques qui ont été appliquées selon toutes les règles de l'art en matière de sécurité en vigueur dans la EU sont:

Commission Regulation  
(EU) 2015/1185

Der Hersteller erklärt in Eigenverantwortung, dass die Geräte den vorgesehene grundlegenden Anforderungen der oben erwähnten Richtlinien entsprechen.

The manufacture declare under sole responsibility that the products follow the essential requirements foreseen by the above mentioned Directives.  
Le qualité de fabricant déclare sous ma propre responsabilité que les appareils sont conformes aux exigences essentielles prévues par les directives susmentionnées.

N. Fleischhacker, Geschäftsleitung

(Name und Funktion/ Name and Function/ Nom et Fonction)

ORANIER  
HEZTECHNIK GmbH  
Oranier Straße 1  
35708 Haiger-Sechshelden

03.04.2024, Haiger

(Datum und Ort/ Date and Place/ Date et Lieu)

(Unterschrift/ Signature/ Signature)

16. CE-Kennzeichnung / Marquage CE



CE-Kennzeichnung  
CE marking  
Marquage CE

Der Hersteller  
The manufacturer  
Le fabricant  
ORANIER Heiztechnik GmbH  
Werk 10  
Oranier Straße 1  
35708 Haiger

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Raumheizer für feste Brennstoffe“ mit der Handelsbezeichnung „Polar Neo Aqua II“ mit dem Produkt „Room heater by solid fuel“ mit der Handelsbezeichnung „Polar Neo Aqua II“ mit dem Produkt „Poêle à bois domestique à combustion solide“ mit der Handelsbezeichnung „Polar Neo Aqua II“

Polar Neo Aqua II

konform ist mit den Bestimmungen der Richtlinie 2002/95/EG über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS) und der Richtlinie 2002/95/EG über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS) und der Richtlinie 2002/95/EG über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS)

Verordnung (EU) Nr. 305/2011  
EU-Construction products directive (EU) Nr. 305/2011  
la directive CE sur les produits de construction (EU) Nr. 305/2011

und mit der folgenden harmonisierten Norm übereinstimmt:  
and with the following European harmonised standards:  
et qu'il satisfait aux normes harmonisées suivantes:

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

Eine Prüfung des „Raumheizers für feste Brennstoffe“ auf Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm erfolgte bei der notifizierten Prüfstelle:

Test for „Room-heater fired by solid fuel“ according with Standard requirements carried out by the notified body.  
La conformité de l'appareil de chauffage utilisant du combustible solide avec les exigences de la norme a été contrôlée auprès de l'organisme de contrôle agréé.

Name der anerkannten Prüfstelle:

Name of recognized testing lab/ Nom de l'organisme de contrôle agréé  
EML TÜV SÜD Kft.  
Diagonos utca 11  
HU 1043 Budapest  
Notified body: 1417  
Test report Nr.: R-200320000479-1

Wirkungsgrad und Emissionen  
Efficiency and Emissions/ Rendement et Emissions

| Brennstoff<br>Fuel/ Combustible  | Wirkungsgrad %<br>Efficiency %<br>Rendement % | CO<br>mg/m <sup>3</sup><br>13% O <sub>2</sub> | NOx<br>mg/m <sup>3</sup><br>13% O <sub>2</sub> | OnHm<br>mg/m <sup>3</sup><br>13% O <sub>2</sub> | Staub/ dust particles/particules fines<br>mg/m <sup>3</sup><br>13% O <sub>2</sub> |
|--|---|---|--|---|---|
| Holz/ Wood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts<br>Brown coal briquettes<br>Briquettes lignite | ≥ 80,0<br>≥ 80,0                              | ≤ 1250<br>≤ 1250                              | ≤ 200<br>≤ 200                                 | ≤ 120<br>≤ 120                                  | ≤ 40<br>≤ 40  |

Österreich/ Austria/ Autriche:

| Brennstoff<br>Fuel/ Combustible  | Wirkungsgrad %<br>Efficiency %<br>Rendement % | CO<br>mg/MJ      | NOx<br>mg/MJ   | OnHm<br>mg/MJ | Staub/ dust particles/particules fines<br>mg/MJ |
|--|---|------------------|----------------|---------------|---|
| Holz/ Wood/ Bois<br>Braunkohlenbriketts<br>Brown coal briquettes<br>Briquettes lignite | ≥ 80,0<br>≥ 80,0                              | ≤ 1100<br>≤ 1100 | ≤ 150<br>≤ 100 | ≤ 80<br>≤ 80  | ≤ 35<br>≤ 35                                    |

Schweiz/ Switzerland/ Suisse:

Haiger, 03.04.2024

Geschäftsleitung  
Company Management  
La Direction de l'entreprise

(Unterschrift/ Signature/ Signature)

Die Sicherheitshinweise der dem Produkt beiliegenden Bedienungsanleitung/ Montageanleitung sind zu beachten.

Follow the safety informations in the installation and operation instructions.

Veillez-vous conformer aux consignes d'installation et d'utilisation contenues dans ce manuel.



|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>Typ / Type / Type:</b>   | <b>Polar Neo Aqua II</b> |
| <b>Seriennummer /<br/>Serial number / Numéro de série :</b>                           | <b>7616 A01</b>          |
| <b>Fertigungsnummer /<br/>Fabrication number / Numéro de fabrication :</b>            |                          |
| <b>Prüfstempel, Datum:<br/>Inspection stamp, date:<br/>Tampon de contrôle, date :</b> |                          |



**(D) (AT) (CH) Geräte-Kenndaten**

Bitte bei Ersatzteilbestellungen und eventuellen Kundendienstfällen immer angeben! Im Kundendienstfall teilen Sie uns bitte den Typ, Seriennummer, Variante sowie die Fertigungsnummer und das Datum des Prüfstempels mit. Markieren Sie am besten gleich jetzt die jeweilige Variante Ihres neuen Kaminofens in der nachfolgenden Tabelle im dafür vorbereiteten Kreisfeld.

**(GB) Appliance parameters**

Please always specify when ordering spare parts and in the event of any service call-outs! In the event of a service call-out, please quote the type, serial number, identification code, fabrication number and date of inspection stamp of your stove. It is worth noting down the version of your new wood burning stove now in the circular field provided in the table below.

**(F) Identification de l'appareil**

À mentionner en cas de commande de pièces de rechange ou en cas de demande d'intervention SAV! Veillez nous communiquer le type, le numéro de série, les références de votre modèle, ainsi que le numéro de fabrication et la date du tampon de contrôle. Pour plus de facilité, veuillez cocher sans attendre la case correspondant au modèle de votre appareil dans le tableau ci-dessous.

**Variante / Identification Code / Références type d'appareil:**

|                       |   |             |
|-----------------------|---|-------------|
| <input type="radio"/> | Stahl / Schwarz<br>Steel / Black<br>Acier / Noir  | 7616 11 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Sandstein<br>Black / Sandstone<br>Noir / Grès sable                               | 7616 42 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Speckstein<br>Black / Soapstone<br>Noir / Pierre ollaire                          | 7616 52 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Kachel namib<br>Black / Ceramic namib<br>Noir / Céramique namib                   | 7616 84 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Kachel seidenweiß<br>Black / Ceramic silkwhite<br>Noir / Céramique blanc soyeux   | 7616 85 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Kachel paprikarot<br>Black / Ceramic red pepper<br>Noir / Céramique rouge paprika | 7616 86 A01 |
| <input type="radio"/> | Schwarz / Kachel grappa<br>Black / Ceramic grappa<br>Noir / Céramique grappa                | 7616 87 A01 |